叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 如何准备和供应餐食；(how To Prepare And Serve A Meal;) 000001

2. 如何准备和供应餐食；(how To Prepare And Serve A Meal;) 000002

3. 如何准备和供应餐食；(how To Prepare And Serve A Meal;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何准备和供应餐食；(How to Prepare and Serve a Meal;)

[haʊ]	[tuː; tə]	[prɪˈper]	[ænd; ənd]	[sɜːrv]	[ə; eɪ]	[miːl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtɪriər]	[ˌdekəˈreɪʃn]
HOW	**TO**	**PREPARE**	**AND**	**SERVE**	**A**	**MEAL**	**AND**	**INTERIOR**	**DECORATION**
如何	到	准备	和	服务	一个	一顿饭	和	内部的	装饰

如何准备和供应餐食以及室内装饰

[baɪ]	[ˈlɪliən]	[biː] .	LANSDOWN1922
By	**LILLIAN**	**B**	**.** **LANSDOWN1922**
经过	莉莲	B	. LANSDOWN1922

作者：莉莲·B·兰斯当 1922年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ]	[tuː; tə]	[prɪˈper]	[ænd; ənd]	[sɜːrv]	[ə; eɪ]	[miːl]
HOW	**TO**	**PREPARE**	**AND**	**SERVE**	**A**	**MEAL**
如何	到	准备	和	服务	一个	一顿饭

如何准备和供应餐食

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] .	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[miːl]	[ɪz]	[sɜːrvd]
I	**.** **BEFORE**	**THE**	**MEAL**	**IS**	**SERVED**
我	. 前	这	一顿饭	是	服务

一、餐前

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['entər]	[ðə; ði]	['weɪtrəs]
ENTER	**THE**	**WAITRESS**
进入	这	女服务员

女服务员登场

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['brekfəst]
BREAKFAST
早餐

早餐

[ˌaɪ ˈviː] .	['lʌntʃən]
IV	**.** **LUNCHEONS**
第四	. 午餐会

四、午餐

[viː] . [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] ([hoʊm]) ['dɪnər]
V **.** **THE** **INFORMAL** **(** **HOME** **)** **DINNER**
V . 这 非正式 (家) 晚餐

五、非正式（家庭）晚餐

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər]
THE **FORMAL** **DINNER**
这 正式的 晚餐

正式晚宴

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌæftərˈnuːn] [tiːz]
AFTERNOON **TEAS**
下午 茶

下午茶

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sʌpəz]
SUPPERS
晚餐

晚餐

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [əˈmendmənt]
OUTSIDE **THE** **EIGHTEENTH** **AMENDMENT**
外部 这 第十八 修正案

第十八修正案之外

[eks] . ['kɑːrvɪŋ] [hɪnts]
X **.** **CARVING** **HINTS**
X . 雕刻 提示

X. 雕刻技巧

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['plænɪŋ] [ə; eɪ]['menjuː]
PLANNING **A** **MENU**
规划 一个 菜单

制定菜单

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɛnjuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lentən] ['dɪnər]

MENUS	FOR	A	THANKSGIVING	,	A	CHRISTMAS	AND	A	LENTEN	DINNER
菜单	为了	一个	感恩	,	一个	圣诞节	和	一个	大斋期	晚餐

感恩节、圣诞节和四旬斋晚餐菜单

[ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn]

INTERIOR	DECORATION
内部的	装饰

室内装饰

[aɪ] . [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɝːvz]

I	.	LINES	AND	CURVES
我	.	线条	和	曲线

一、直线和曲线

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fɔːrm] , ['kʌlər] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

FORM	,	COLOR	AND	PROPORTION
形式	,	颜色	和	部分

形状、色彩和比例

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs]

INDIVIDUAL	ROOMS	OF	THE	HOUSE
个人	房间	的	这	房子

房屋的各个房间

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪbreri]

LIVING	-	ROOM	,	DRAWING	-	ROOM	AND	LIBRARY
活的	-	房间	,	绘画	-	房间	和	图书馆

客厅、会客室和书房

[viː] . [bed] [ruːm] , ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] [ruːm]

V	.	BED	ROOM	,	NURSERY	AND	PLAY	ROOM
V	.	床	房间	,	苗圃	和	玩	房间

五、卧室、婴儿房和游戏室

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[sʌm; səm] [hɪnts] [ə'nent] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər]

SOME	HINTS	ANENT	PERIOD	FURNITURE
一些	提示	附近	时期	家具

关于古典家具的一些提示

['tʃæptər] [aɪ] : [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [miːl] [ɪz] [sɜːrvd]

CHAPTER	I	:	BEFORE	THE	MEAL	IS	SERVED
章	我	:	前	这	一顿饭	是	服务

第一章：餐前

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Before	**the**	**meal**	**which**	**is**	**to**	**be**	**served**	**comes**	**from**	**the**	**kitchen**	**by**	**way**	**of**
前	这	一顿饭	哪个	是	到	是	服务	来	从	这	厨房	经过	方式	的

[ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	**butler's**	**pantry**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**,**
这	管家	食品储藏室	到	这	用餐	房间	,

在菜肴从厨房经由管家餐具室送到餐厅之前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

there	**are**	**many**	**things**	**to**	**be**	**considered**	**.**
那里	是	许多	事物	到	是	经过考虑的	.

有很多事情需要考虑。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ([nɑːt][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪts] ['kʊkɪŋ] ,

The	**preparation**	**of**	**the**	**meal**	**(**	**not**	**the**	**process**	**of**	**its**	**cooking**	**,**
这	准备	的	这	一顿饭	(	不是	这	过程	的	它是	烹饪	,

准备这顿饭（而不是烹饪过程），

[bʌt; bət][ɪts] ['plænɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [hoʊl]) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

but	**its**	**planning**	**as**	**a**	**composite**	**whole**	**)**	**and**	**all**	**the**	**various**	**details**	**which**	**precede**	**the**	**actual**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**table**	**of**	**those**	**who**	**expect**	**to**	**enjoy**	**it**
但	它是	规划	作为	一个	合成的	所有的	)	和	全部	这	各种各样的	细节	哪个	先于	这	实际的	坐着	向下	在	这	桌子	的	那些	WHO	预计	到	享受	它

,

,

,

但它的规划是一个整体，包括所有在人们真正围坐餐桌享用美食之前所做的各种细节。

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] .

must	**be**	**seen**	**to**	**.**
必须	是	已见	到	.

必须重视。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ɪts]['menjuː] , [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]['leɪtər] ,

The	**preparation**	**of**	**the**	**meal**	**,**	**its**	**menu**	**,**	**will**	**be**	**dealt**	**with**	**later**	**,**
这	准备	的	这	一顿饭	,	它是	菜单	,	将要	是	已处理	和	之后	,

餐食的准备工作和菜单稍后再谈。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] [ɪt'self] .

in	**connection**	**with**	**the**	**meal**	**itself**	**.**
在	联系	和	这	一顿饭	本身	.

与用餐本身有关。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ɪts] [prɪ'pærətɔːri] ['æspekts] .

For	**the**	**present**	**we**	**will**	**concentrate**	**on**	**its**	**preparatory**	**aspects**	**.**
为了	这	展示	我们	将要	集中	在	它是	预备	方面	.

目前我们将集中精力研究其准备工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri]

IN	**THE**	**BUTLER'S**	**PANTRY**
在	这	管家	食品储藏室

在管家的餐具室

[ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] [ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	**butler's**	**pantry**	**is**	**the**	**connecting**	**link**	**between**	**kitchen**	**and**	**dining**	**room**	**.**
这	管家	食品储藏室	是	这	连接	关联	之间	厨房	和	用餐	房间	.

餐具室是厨房和餐厅之间的连接通道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] ['ɑːrsənl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] ,

It	**is**	**at**	**the**	**same**	**time**	**an**	**arsenal**	**and**	**a**	**reserve**	**line**	**,**
它	是	在	这	相同的	时间	一个	兵工厂	和	一个	预订	线	,

它既是武器库，又是后备力量。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rekwɪzɪts] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [i'mə:dʒənsiz] .

equipped	**with**	**requisites**	**to**	**meet**	**all**	**emergencies**	**.**
配备	和	必备条件	到	见面	全部	紧急情况	.

配备了应对所有紧急情况所需的一切物资。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] ,

The	**perfect**	**butler's**	**pantry**	**should**	**contain**	**everything**	**,**
这	完美的	管家	食品储藏室	应该	包含	一切	,

完美的管家餐具室应该应有尽有。

[frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)l] ['brʌʃɪz] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] ['seləri] [tu:; tə][ə; eɪ]['gælvənaɪzd] [rɪ'fju:z] [kæn; kən] .

from	**vegetable**	**brushes**	**for**	**cleaning**	**celery**	**to**	**a**	**galvanized**	**refuse**	**can**	**.**
从	蔬菜	刷子	为了	打扫	芹菜	到	一个	镀锌	拒绝	能	.

从清洗芹菜的蔬菜刷到镀锌垃圾桶。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [kʌm] [mætʃɪz] , [bred] ['bɔrdz] , [soʊp] , [ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['soʊdə] , [ə; eɪ]

In	**between**	**come**	**matches**	**,**	**bread**	**boards**	**,**	**soap**	**,**	**ammonia**	**and**	**washing**	**soda**	**,**	**a**
在	之间	来	比赛	,	面包	板	,	肥皂	,	氨	和	洗涤	苏打	,	一个

[dɪʃ] ['dreɪnər] ,

dish	**drainer**	**,**
盘子	排水器	,

中间还放着火柴、面包板、肥皂、氨水和洗涤碱、沥水架，

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['taʊəl] , ['tʃi:zkl ɔ:θ] [ænd; ənd]['hoʊldər] , [st'reɪnəz] ([fɔ:r; fər] [ti:] , ['kɔ:fi]

every	**kind**	**of**	**towel**	**,**	**cheesecloth**	**and**	**holder**	**,**	**strainers**	**(**	**for**	**tea**	**,**	**coffee**
每一个	种类	的	毛巾	,	纱布	和	持有者	,	过滤器	(	为了	茶	,	咖啡

[ænd; ənd] [pʌntʃ]) ,

and	**punch**	**)**	**,**
和	冲床	)	,

各种毛巾、纱布和滤网架、滤网（用于泡茶、咖啡和潘趣酒），

[aɪs]['wɔ:tər] , [pʌntʃ] [ænd; ənd] [su:p] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] [wer] , [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] ['si:zniŋz]

ice	**water**	**,**	**punch**	**and**	**soup**	**pitchers**	**of**	**enamel**	**ware**	**,**	**the**	**tools**	**and**	**seasonings**
冰	水	,	冲床	和	汤	投手	的	搪瓷	仓库	,	这	工具	和	调味料

[fɔ:r; fər]['sæləd] ['meɪkɪŋ] ,

for	**salad**	**making**	**,**
为了	沙拉	制作	,

搪瓷冰水壶、潘趣酒壶和汤壶，以及制作沙拉的工具和调味料。

[kʌt] - [glæs] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

cut	**-**	**glass**	**brushes**	**,**	**and**	**knives**	**of**	**different**	**sizes**	**.**
切	-	玻璃	刷子	,	和	刀具	的	不同的	尺寸	.

切割玻璃的刷子和各种尺寸的刀具。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['hæmpər] ,

In	**the**	**butler's**	**pantry**	**the**	**soiled**	**linen**	**should**	**be**	**kept**	**,**	**if**	**possible**	**in**	**a**	**hamper**	**,**
在	这	管家	食品储藏室	这	脏的	亚麻布	应该	是	保留	,	如果	可能的	在	一个	阻碍	,

在管家餐具室里，脏污的床单应该尽可能放在脏衣篮里。

[ɪf] [nɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

if	**not**	**,**	**in**	**a**	**bag**	**.**
如果	不是	,	在	一个	包	.

如果不是，就放在袋子里。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['taʊəl] [ræk] ,

There	**should**	**also**	**be**	**a**	**towel**	**rack**	**,**
那里	应该	还	是	一个	毛巾	架子	,

这里还应该有个毛巾架。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɔ:r][hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['hi:tər] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [fu:d] [hɑ:t][ænd; ənd] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]

an	electric	or	hot	-	water	heater	for	keeping	food	hot	and	—	we	are
一个	电的	或者	热的	-	水	加热器	为了	保持	食物	热的	和	—	我们	是

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['pæntri] ,

speaking	of	the	ideal	pantry	,
请讲	的	这	理想的	食品储藏室	,

理想的食品储藏室应该配备电加热器或热水器来保持食物温度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪsbɑ:ks] [wer] ['teɪbl] ['bʌtər] , [kri:m] [ænd; ənd]['sæləd] ['dresɪŋ] [meɪ]

of	course	—	a	small	icebox	where	table	butter	,	cream	and	salad	dressing	may
的	课程	—	一个	小的	冰箱	在哪里	桌子	黄油	,	奶油	和	沙拉	敷料	可能

[bi:; bi] [kept] ,

be	kept	,
是	保留	,

当然——还有一个小冰盒，可以用来存放餐桌黄油、奶油和沙拉酱。

[ænd; ənd] [pleɪts] [tʃɪld] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] [koʊld] ['dɪʃɪz] .

and	plates	chilled	for	serving	cold	dishes	.
和	盘子	冷藏	为了	服务	寒冷的	菜肴	.

以及用于盛放冷菜的冷藏餐盘。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt][wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ([fɔ:r; fər] ['teɪbəlˌklɔ:θs] ,

Adding	a	linen	closet	with	shelves	,	a	chest	of	drawers	(	for	tablecloths	,
添加	一个	亚麻布	壁橱	和	货架	,	一个	胸部	的	抽屉	(	为了	桌布	,

['næpkɪnz] , ['dɔiliz] , ['sentə(r).pi:s] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

napkins	,	doilies	,	centerpieces	,	etc	.	)
餐巾纸	,	桌布	,	中心装饰品	,	ETC	.	)

增设一个带搁板的亚麻布橱柜和一个抽屉柜（用于存放桌布、餐巾、桌垫、中心装饰品等）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ʃelvz] [fɔ:r; fər]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] ([hæŋ] [jʊr; jər] [kʌps] [ænd; ənd] [seɪv]

and	the	necessary	shelves	for	china	and	glass	(	hang	your	cups	and	save
和	这	必要的	货架	为了	中国	和	玻璃	(	悬挂	你的	杯子	和	节省

[speɪs] !

space	!
空间	!

以及存放瓷器和玻璃器皿的必要架子（把杯子挂起来，节省空间！）

) , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

)	,	and	we	may	leave	the	butler's	pantry	and	enter	the	dining	room	.
)	,	和	我们	可能	离开	这	管家	食品储藏室	和	进入	这	用餐	房间	.

)，然后我们可以离开餐具室，进入餐厅。

[bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

BEFORE	ANYTHING	EDIBLE	COMES	TO	THE	TABLE
前	任何事物	食用	来	到	这	桌子

在任何可食用食物端上桌之前

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n][də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] .

We	will	not	waste	time	on	directions	regarding	the	laying	of	the	tablecloth	.
我们	将要	不是	浪费	时间	在	方向	关于	这	躺下	的	这	桌布	.

我们不会浪费时间讲解如何铺桌布。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][fɔ:rm][ə; eɪ] [tru:] [laɪn] [θru:] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	remember	that	it	must	form	a	true	line	through	the	center	of	the
仅有的	记住	那	它	必须	形式	一个	真的	线	通过	这	中心	的	这

['teɪbl] ([jʊr; jər] “ ['saɪləns] [klɔ:θ] ” [hæd; həd] [best] [bi:; bi][ʌv; əv] ['teɪbl] ['pædɪŋ] ,

table	(	your	“	silence	cloth	”	had	best	be	of	table	padding	,
桌子	(	你的	“	沉默	布	”	有	最好的	是	的	桌子	填充	,

只需记住，它必须形成一条穿过桌子中心的直线（你的“静音布”最好是用桌布垫做的）。

[ə; eɪ] ['dʌbld] ['kɑːt(ə)n] ['flænl] [ɔːr][æz'bestəs]) [ænd; ənd][nɑːt] [hæŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [les] [ðæn; ðən]

a	doubled	cotton	flannel	or	asbestos	)	and	not	hang	below	the	table	less	than
一个	双倍	棉布	绒布	或者	石棉	)	和	不是	悬挂	以下	这	桌子	较少的	比

[naɪn] [ɪntʃɪz] .

nine	inches	.
九	英寸	.

双层棉法兰绒或石棉）且垂到桌子下方不得少于九英寸。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərpiːs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ([ðə; ði]

The	usual	arrangement	of	the	centerpiece	in	the	center	of	the	table	(	the
这	通常	安排	的	这	中心装饰品	在	这	中心	的	这	桌子	(	这

['teɪbl] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,

table	itself	being	immediately	under	the	light	,
桌子	本身	存在	立即地	在下面	这	光	,

通常情况下，餐桌中央的装饰品会被摆放在桌子的中央（桌子本身就在灯光下），

[ən'les] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

unless	the	waitress	is	thereby	prevented	from	moving	between	the	table	and
除非	这	女服务员	是	从而	阻止	从	移动	之间	这	桌子	和

['saɪdbɔːrd]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪʃ] [ʌv; əv][fruːt][ɔːr] ['fɝːnz] [ɔːr] ['flaʊərz] (['nevər][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][kʌt]

sideboard	)	with	its	dish	of	fruit	or	ferns	or	flowers	(	never	so	high	as	to	cut
餐边柜	)	和	它是	盘子	的	水果	或者	蕨类植物	或者	花朵	(	绝不	所以	高的	作为	到	切

[ɔːf] [vjuː] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]) [kæn; kən][biː; bi] ['verid] [tuː; tə][suːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

off	view	or	conversation	)	can	be	varied	to	suit	individual	taste	.
离开	看法	或者	对话	)	能	是	多种多样	到	套装	个人	品尝	.

除非这样会妨碍女服务员在餐桌和餐具柜之间走动，否则盛有水果、蕨类植物或鲜花的餐盘（高度绝不能太高，以至于遮挡视线或谈话）可以根据个人口味进行调整。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvərz] ([ðə; ði] [pleɪts] , ['glæsɪz] , ['næpkɪn][ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl])

But	the	covers	(	the	plates	,	glasses	,	napkin	and	silver	of	each	individual	)
但	这	封面	(	这	盘子	,	眼镜	,	餐巾	和	银	的	每个	个人	)

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn][laɪn] ,

must	always	be	in	line	,
必须	总是	是	在	线	,

但是餐具（每个人的盘子、杯子、餐巾和银器）必须始终保持整齐划一。

['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .

opposite	each	other	on	the	opposite	sides	of	the	table	.
对面的	每个	其他	在	这	对面的	侧面	的	这	桌子	.

分别位于桌子的两侧。

[ðə; ði] [pleɪt] ['dɔiliz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kʌvərz] [wen] [ə; eɪ] [ber] ['teɪbl] [ɪz][leɪd] .

The	plate	doilies	indicate	the	covers	when	a	bare	table	is	laid	.
这	盘子	桌布	表明	这	封面	什么时候	一个	裸	桌子	是	铺设	.

餐垫指示了在空桌子上摆放餐具时的覆盖物。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [pleɪt] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [steɪz] [wer] [pʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	service	plate	which	each	person	receives	stays	where	put	unless	it	is
这	服务	盘子	哪个	每个	人	接收	停留	在哪里	放	除非	它	是

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] .

replaced	by	a	hot	plate	.
替换	经过	一个	热的	盘子	.

除非被热盘替换，否则每个人拿到的餐盘都会留在原地。

['næpkɪnz] , ['sɪlvər] , ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [glæs]

NAPKINS	,	SILVER	,	CHINA	AND	GLASS
餐巾纸	,	银	,	中国	和	玻璃

餐巾纸、银器、瓷器和玻璃器皿

['næpkɪnz] ([foʊld] [flæt] [ænd; ənd] [skwer]) [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ks] .

Napkins	**(**	**fold**	**flat**	**and**	**square**	**)**	**lie**	**at**	**the**	**left**	**of**	**the**	**forks**	**.**
餐巾纸	(	折叠	平坦的	和	正方形	)	说谎	在	这	左边	的	这	叉子	.

餐巾（折叠平整呈方形）放在叉子的左侧。

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næpkɪn] , [tɜ:rnd] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd] ['pærəlel] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] .

The	**hem**	**of**	**the**	**napkin**	**,**	**turned**	**up**	**,**	**should**	**parallel**	**the**	**forks**	**and**	**the**	**table**	**edge**	**.**
这	她们	的	这	餐巾	,	转向	向上	,	应该	平行线	这	叉子	和	这	桌子	边缘	.

餐巾的下摆向上翻折，应与餐叉和桌子边缘平行。

[wen] ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪd] , ['evriθɪŋ] [ji:ldz] [tu:; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

When	**dinner**	**is**	**served**	**without**	**a**	**maid**	**,**	**everything**	**yields**	**to**	**avoiding**	**leaving**	**the**	**table**	**.**
什么时候	晚餐	是	服务	没有	一个	女佣	,	一切	产量	到	避免	离开	这	桌子	.

如果没有女佣帮忙，晚餐就会变成一场噩梦，大家都会尽量避免离开餐桌。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] ['sɪlvər] ([wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪnər] ['sɪlvər] .

In	**that**	**case**	**put**	**on**	**the**	**dessert**	**silver**	**(**	**which**	**otherwise**	**should**	**not**	**be**	**done**	**)**	**with**	**the**	**other**	**dinner**	**silver**	**.**
在	那	案件	放	在	这	甜点	银	(	哪个	否则	应该	不是	是	完毕	)	和	这	其他	晚餐	银	.

在这种情况下，请将甜点餐具（通常不应该这样做）与其他餐用餐具放在一起。

[pleɪs] [ɔ:l] ['sɪlvər] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ju:z] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [θri:] [fɔ:ks] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] .

Place	**all**	**silver**	**in**	**its**	**order**	**of**	**use**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**three**	**forks**	**are**	**enough**	**.**
地方	全部	银	在	它是	命令	的	使用	,	和	记住	那	三	叉子	是	足够的	.

将所有银器按使用顺序摆放，记住三把叉子就足够了。

[ɪf] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [let] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ðem; ðəm] .

If	**more**	**are**	**needed**	**let**	**them**	**appear**	**with**	**the**	**courses**	**which**	**demand**	**them**	**.**
如果	更多的	是	需要	让	他们	出现	和	这	课程	哪个	要求	他们	.

如果需要更多，请让它们与需要它们的课程一起出现。

[ðə; ði] ['kwaɪətəst] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] ['sɪlvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	**quietest**	**and**	**therefore**	**most**	**desirable**	**way**	**of**	**putting**	**the**	**dessert**	**silver**	**on**	**the**	**table**	**,**
这	最安静	和	所以	最多	理想	方式	的	推杆	这	甜点	银	在	这	桌子	,

将甜点餐具摆放在餐桌上最安静、因而也是最理想的方式是：

[ɪz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['næpkɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .

is	**to**	**serve**	**it**	**from**	**a**	**napkin**	**,**	**from**	**the**	**right**	**.**
是	到	服务	它	从	一个	餐巾	,	从	这	正确的	.

是从右侧用餐巾递上。

[naɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪt] , [æt; ət] [ɪts] [raɪt] ,

Knives	**should**	**have**	**their**	**cutting**	**edge**	**toward**	**the**	**plate**	**,**	**at**	**its**	**right**	**,**
刀具	应该	有	他们的	切割	边缘	朝向	这	盘子	,	在	它是	正确的	,

刀刃应该朝向餐盘的右侧。

[ænd; ənd] [laɪ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] .

and	**lie**	**half**	**an**	**inch**	**from**	**the**	**table**	**edge**	**.**
和	说谎	一半	一个	英寸	从	这	桌子	边缘	.

距离桌子边缘半英寸。

[spuːnz] , [boʊlz] ['feɪsɪŋ] ['ʌpwərd] , [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ;
Spoons , bowls facing upward , lie at the right of the knife ;
勺子 , 碗 面向 向上 , 说谎 在 这 正确的 的 这 刀 ;

勺子，勺面朝上，放在刀的右侧；

[fɔːks] [æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
forks at the left of the plate .
叉子 在 这 左边 的 这 盘子 .

盘子左侧的叉子。

[wen] [ʃel] [fuːd] [ɪz] [sɜːrvd] ([klæmz] ,
When shell food is served (clams ,
什么时候 壳 食物 是 服务 (蛤蜊 ,

当供应贝类食物（蛤蜊、

['ɔɪstər] [ɔːr] ['mʌsəlz]) [ðə; ði][fɔːrk][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
oysters or mussels) the fork is placed at the right of the plate .
牡蛎 或者 贻贝) 这 叉 是 放置 在 这 正确的 的 这 盘子 .

牡蛎或贻贝）叉子放在盘子的右侧。

[ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]
The upper right - hand side of the bread and butter plate is the place for
这 上 正确的 - 手 边 的 这 面包 和 黄油 盘子 是 这 地方 为了
[ðə; ði] ['bʌtər] ['spredər] .
the butter spreader .
这 黄油 撒布器 .

面包黄油碟的右上角是放置黄油涂抹器的地方。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər]['kʌvər] [tuː] ['luːsli] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]
In general do not arrange your cover too loosely , and see to it that the
在 一般的 做 不是 安排 你的 覆盖 也 松散地 , 和 看 到 它 那 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

一般来说，不要把盖子盖得太松，并确保玻璃、

['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvər][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌvər] [sets] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['tʌtʃɪŋ] .
china and silver for each cover sets close without the pieces touching .
中国 和 银 为了 每个 覆盖 套 关闭 没有 这 件 接触 .

每套餐具都由瓷器和银器组成，彼此紧密贴合，互不接触。

['glæsɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪvz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Glasses are placed just above the knives , a little to the right .
眼镜 是 放置 只是 多于 这 刀具 , 一个 小的 到 这 正确的 .

酒杯放在刀具的正上方，稍微偏右一点。

['niːðər] [kʌps][nɔːr] ['glæsɪz] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
Neither cups nor glasses should ever be filled to the brim .
两者都不 杯子 也不 眼镜 应该 曾经 是 已填 到 这 帽檐 .

杯子和玻璃杯都不应该盛到满。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪt] ([bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The bread and butter plate (bread and butter are , as a rule ,
这 面包 和 黄油 盘子 (面包 和 黄油 是 , 作为 一个 规则 ,

面包和黄油拼盘（面包和黄油通常是，

[nɑːt] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] ['dinəz]) ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [pleɪt] .
not served with formal dinners) somewhat to the left , beyond the service plate .
不是 服务 和 正式的 晚餐) 有些 到 这 左边 , 超过 这 服务 盘子 .

（不与正式晚宴一起供应）稍微偏左，超出餐盘。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] ['kʌvərz] , [ɔːr][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [pleɪs] [jʊr; jər] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt]

Between	**each**	**two**	**covers**	**,**	**or**	**just**	**in**	**front**	**of**	**each**	**,**	**place**	**your**	**pepper**	**and**	**salt**
之间	每个	二	封面	,	或者	只是	在	正面	的	每个	,	地方	你的	胡椒	和	盐

[sets] .

sets	**.**
套	.

在每两片盖子之间，或者就在每片盖子的前面，放置胡椒粉和盐。

[ðə; ði][sɔːlt] [spuːn] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən]['sɔːlt,selə] .

The	**salt**	**spoon**	**lies**	**across**	**the**	**open**	**saltcellar**	**.**
这	盐	勺子	谎言	穿过	这	打开	盐罐	.

盐勺横放在打开的盐罐上。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][set][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪl] [nɑːt]

When	**the**	**table**	**is**	**set**	**for**	**some**	**impromptu**	**meal**	**at**	**which**	**a**	**knife**	**will**	**not**
什么时候	这	桌子	是	放	为了	一些	即兴	一顿饭	在	哪个	一个	刀	将要	不是

[biː; bi] [juːst] ,

be	**used**	**,**
是	用过的	,

当餐桌摆好，准备享用一顿无需用刀的即兴晚餐时，

[ðə; ði][fɔːrk] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] ,

the	**fork**	**takes**	**the**	**place**	**of**	**the**	**knife**	**at**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**,**
这	叉	需要	这	地方	的	这	刀	在	这	正确的	-	手	边	,

右侧的刀被叉子取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːspuːn] [ɪz][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɔːrk] .

and	**the**	**teaspoon**	**is**	**laid**	**beside**	**the**	**fork**	**.**
和	这	茶匙	是	铺设	旁	这	叉	.

茶匙放在叉子旁边。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts]

DESIRABLE	**IMPROVEMENTS**
理想	改进

理想的改进

[noʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,

No	**one**	**wants**	**to**	**see**	**the**	**inner**	**economy**	**of**	**the**	**butler's**	**pantry**	**,**
不	一	想要	到	看	这	内	经济	的	这	管家	食品储藏室	,

没人想看管家餐具室的内部运作。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pər'hæps]['freɪgrənt][bʌt; bət] ['klɔɪɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [biː; bi] [wɑːftid] ['ɪntuː]

nor	**should**	**the**	**perhaps**	**fragrant**	**but**	**cloying**	**odors**	**of**	**the**	**kitchen**	**be**	**wafted**	**into**
也不	应该	这	也许	香	但	甜腻	气味	的	这	厨房	是	飘散	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen'evər] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ['əupənz][ɔːr][kləuziz] .

the	**dining**	**room**	**whenever**	**the**	**swingdoor**	**of**	**the**	**pantry**	**opens**	**or**	**closes**	**.**
这	用餐	房间	每当	这	-	的	这	食品储藏室	打开	或者	关闭	.

厨房里那些或许芬芳但令人腻味的气味，也不应该在食品储藏室的旋转门打开或关闭时飘进餐厅。

[ðə; ði] [skriːn] ['ɔbviːˌeɪts] [bəuθ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

The	**screen**	**obviates**	**both**	**disadvantages**	**.**
这	屏幕	避免	两个都	缺点	.

屏幕可以避免这两个缺点。

[ə'nʌðər] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

Another	**improvement**	**has**	**been**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**serving**	**table**	**in**	**place**	**of**
其他	改进	有	到过	这	介绍	的	这	服务	桌子	在	地方	的

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

the	**sideboard**	**.**
这	餐边柜	.

另一项改进是用餐桌代替了餐边柜。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'viːniəntli] [hoʊldz][ɔːl][ðə; ði]['ekstrəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

It	now	conveniently	holds	all	the	extras	needed	for	the	meal	.
它	现在	方便	持有	全部	这	额外	需要	为了	这	一顿饭	.

现在它可以方便地存放用餐所需的所有额外物品。

['tʃæptər] [iː] : ['entər] [ðə; ði] ['weɪtrəs]

CHAPTER	II	:	ENTER	THE	WAITRESS
章	二	:	进入	这	女服务员

第二章：女服务员登场

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bɪzi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	waitress	has	already	been	busy	,	as	we	have	seen	,
这	女服务员	有	已经	到过	忙碌的	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，女服务员一直都很忙。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd]['kʌvərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

laying	the	cloth	and	covers	for	the	meal	.
躺下	这	布	和	封面	为了	这	一顿饭	.

铺好餐布和盖子。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'plaɪd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Now	,	however	,	she	must	live	up	more	closely	to	the	implied	meaning	of
现在	,	然而	,	她	必须	居住	向上	更多的	密切	到	这	暗示	意义	的

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

然而，现在她必须更加符合她名字的隐含含义。

['iːðər] [ðə; ði]['hoʊstəs][ɔːr][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['weɪtrəs] ,

Either	the	hostess	or	the	daughter	of	the	family	who	is	acting	as	waitress	,
任何一个	这	女主人	或者	这	女儿	的	这	家庭	WHO	是	表演	作为	女服务员	,

要么是女主人，要么是这家人的女儿，她负责当服务员。

[ɔːr][ðə; ði] ['weɪtrəs] [hɜːr'self] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [miːl] .

or	the	waitress	herself	announces	the	meal	.
或者	这	女服务员	她自己	宣布	这	一顿饭	.

或者由服务员亲自宣布菜品。

[fɔːr; fər][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ,

For	informal	service	,	with	a	member	of	the	family	acting	as	a	waitress	,
为了	非正式	服务	,	和	一个	成员	的	这	家庭	表演	作为	一个	女服务员	,

如果是非正式服务，由家庭成员担任服务员，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] ['kwaɪətli] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['kæriɪŋ]

the	former	may	quietly	leave	the	table	to	attend	to	the	bringing	on	or	carrying
这	以前的	可能	悄悄	离开	这	桌子	到	出席	到	这	带来	在	或者	携带

[ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ,

off	of	a	course	,
离开	的	一个	课程	,

前者可能会悄悄离开餐桌去处理上菜或收菜的工作。

[ɔːr][tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtər] , ['bʌtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	to	supplying	water	,	butter	,	etc	.
或者	到	供应	水	,	黄油	,	ETC	.

或供应水、黄油等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [niːdz] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	same	care	and	attention	to	everyone's	needs	is	expected	of	her
但	这	相同的	关心	和	注意力	到	每个人的	需求	是	预期的	的	她

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['weɪtrəs] .

as	of	a	regular	waitress	.
作为	的	一个	常规的	女服务员	.

但人们期望她像普通女服务员一样，对每个人的需求都给予同样的关怀和关注。

['wɔːtər] , ['bʌtər] , [roʊlz] , [bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [æskt]

Water	**,**	**butter**	**,**	**rolls**	**,**	**bread**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**should**	**never**	**have**	**to**	**be**	**asked**
水	,	黄油	,	卷	,	面包	,	ETC	.	,	应该	绝不	有	到	是	问

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

水、黄油、面包卷、面包等，都不应该需要开口索要。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hænd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft]['næpkɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv]

Within	**reach**	**of**	**hand**	**the**	**waitress**	**should**	**always**	**have**	**a**	**soft**	**napkin**	**to**	**remove**
之内	抵达	的	手	这	女服务员	应该	总是	有	一个	柔软的	餐巾	到	消除

['eni]['lɪkwɪd] [spɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

any	**liquid**	**spilled**	**during**	**the**	**meal**	**,**
任何	液体	洒了	期间	这	一顿饭	,

服务员手边应该始终备有柔软的餐巾纸，以便擦拭用餐过程中洒出的任何液体。

[æt; ət][wʌns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['dɔɪli] .

at	**once**	**covering**	**the**	**spot**	**with**	**a**	**fresh**	**doily**	**.**
在	一次	覆盖	这	点	和	一个	新鲜的	蕾丝花边	.

立即用一块新的桌布盖住污渍。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːt] [pleɪts] [fɔːr; fər][hɑːt] ['dɪʃɪz] ,

She	**must**	**see**	**to**	**it**	**that**	**there**	**are**	**hot**	**plates**	**for**	**hot**	**dishes**	**,**
她	必须	看	到	它	那	那里	是	热的	盘子	为了	热的	菜肴	,

她必须确保有保温盘盛放热菜。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [pleɪts] [fɔːr; fər][koʊld][wʌnz] .

and	**chilled**	**plates**	**for**	**cold**	**ones**	**.**
和	冷藏	盘子	为了	寒冷的	一个	.

还有冷盘，适合冷饮。

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

THE	**MAID**	**AT**	**THE**	**TABLE**
这	女佣	在	这	桌子

餐桌旁的女仆

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [be'vəridʒiz][ænd; ənd]['ekstrə]

The	**waitress**	**should**	**serve**	**and**	**remove**	**everything**	**,**	**except**	**beverages**	**and**	**extra**
这	女服务员	应该	服务	和	消除	一切	,	除了	饮料	和	额外的

['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɛsts] [left] .

silver	**from**	**the**	**guest's**	**left**	**.**
银	从	这	客人的	左边	.

服务员应该上菜并收走客人左侧除饮料和多余餐具以外的所有物品。

[fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['iːzəli] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sɜːrvd] ,

Fork	**and**	**spoon**	**should**	**always**	**be**	**easily**	**at**	**hand**	**for**	**the**	**person**	**served**	**,**
叉	和	勺子	应该	总是	是	容易地	在	手	为了	这	人	服务	,

餐具（叉子和勺子）应该始终方便被服务者取用。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kʌvər] .

and	**dishes**	**should**	**never**	**be**	**offered**	**and**	**removed**	**by**	**reaching**	**across**	**a**	**cover**	**.**
和	菜肴	应该	绝不	是	提供	和	已移除	经过	到达	穿过	一个	覆盖	.

切勿隔着盖子伸手去取或端上菜品。

[rɪ'muːv] ['glæsɪz] , [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɔːl][be'vəridʒiz]

Remove	**glasses**	**,**	**cups**	**and**	**saucers**	**from**	**the**	**right**	**,**	**and**	**serve**	**all**	**beverages**
消除	眼镜	,	杯子	和	碟子	从	这	正确的	,	和	服务	全部	饮料

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

from	**the**	**right**	**.**
从	这	正确的	.

从右侧移除玻璃杯、茶杯和茶碟，并从右侧供应所有饮料。

[pleɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Plates	**should**	**be**	**placed**	**and**	**removed**	**,**	**one**	**by**	**one**	**.**
盘子	应该	是	放置	和	已移除	,	一	经过	一	.

盘子应该一个一个地摆放和取下。

[tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [fuːd] ([ɪ'speʃəli] ['sælədz][ɔːr] [suːp]) [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Two	**plates**	**of**	**food**	**(**	**especially**	**salads**	**or**	**soup**	**)**	**may**	**be**	**brought**	**into**	**the**	**dining**
二	盘子	的	食物	(	尤其	沙拉	或者	汤	)	可能	是	带来	进入	这	用餐

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

room	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
房间	在	这	相同的	时间	,

可以同时将两盘食物（尤其是沙拉或汤）端进餐厅。

[bʌt; bət][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] .

but	**one**	**should**	**be**	**left**	**on**	**the**	**serving**	**table**	**.**
但	一	应该	是	左边	在	这	服务	桌子	.

但应该在餐桌上留一个。

[ðə; ði][hoʊst][ɪz] [sɜːrvd] [læst] , [ðə; ði]['hoʊstəs][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ([æt; ət][ðə; ði]

The	**host**	**is**	**served**	**last**	**,**	**the**	**hostess**	**first**	**,**	**then**	**the**	**guest**	**of**	**honor**	**(**	**at**	**the**
这	主持人	是	服务	最后的	,	这	女主人	第一的	,	然后	这	客人	的	荣誉	(	在	这

['hoʊstəs] - [raɪt]) ,

hostess	**'**	**right**	**)**	**,**
女主人	-	正确的	)	,

主人最后上菜，女主人先上菜，然后是贵宾（坐在女主人右边）。

[ðen] [ðə; ði] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn]

then	**the**	**guest**	**at**	**the**	**right**	**of**	**the**	**host**	**,**	**and**	**so**	**on**	**till**	**all**	**have**	**been**
然后	这	客人	在	这	正确的	的	这	主持人	,	和	所以	在	直到	全部	有	到过

[sɜːrvd] .

served	**.**
服务	.

然后是主人右边的客人，以此类推，直到所有人都被招待完毕。

['weɪtrɪsiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːr][pʊt][ðə; ði] [θʌm] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm]

Waitresses	**should**	**not**	**grasp**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**plate**	**or**	**put**	**the**	**thumb**	**over**	**the**	**rim**
女服务员	应该	不是	抓牢	这	边缘	的	这	盘子	或者	放	这	拇指	超过	这	轮缘

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɔːr] ['hændlɪŋ] .

in	**placing**	**or**	**handling**	**.**
在	放置	或者	处理	.

服务员在摆放或处理餐盘时，不应抓住盘子边缘或将拇指放在盘子边缘。

[ðə; ði] [left] [hænd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [pleɪts] .

The	**left**	**hand**	**should**	**always**	**be**	**used**	**for**	**removing**	**plates**	**.**
这	左边	手	应该	总是	是	用过的	为了	移除	盘子	.

取盘子时务必使用左手。

[teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kɔːrs] [wət'evər] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər][wʌn] , [lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]

Take	**away**	**with**	**each**	**course**	**whatever**	**is**	**needed**	**for**	**a**	**later**	**one**	**,**	**large**	**dishes**	**of**
拿	离开	和	每个	课程	任何	是	需要	为了	一个	之后	一	,	大的	菜肴	的

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

每道菜都打包一些下一道菜需要的食材，比如大份的食物。

[sɔɪld] ['tʃaɪnə] , [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər] .

soiled	**china**	**,**	**glass**	**and**	**silver**	**.**
脏的	中国	,	玻璃	和	银	.

脏污的瓷器、玻璃器皿和银器。

[ðen] [krʌm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪt] [ænd; ənd] [kli:n] , ['foʊldɪd]['næpkɪn] .

Then	crumb	the	table	with	a	small	plate	and	clean	,	folded	napkin	.
然后	屑	这	桌子	和	一个	小的	盘子	和	干净的	,	折叠	餐巾	.

然后用小碟子和干净的折叠餐巾纸把桌子上的面包屑掸掉。

[wen] ['sɜ:rvɪŋ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] ['næpkɪn]['foʊldɪd] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði]

When	serving	dishes	of	food	do	so	with	a	dinner	napkin	folded	square	on	the
什么时候	服务	菜肴	的	食物	做	所以	和	一个	晚餐	餐巾	折叠	正方形	在	这

[pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

palm	of	the	hand	.
棕榈	的	这	手	.

盛菜时，请将餐巾折叠成正方形，放在手掌上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [dɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held]['fɜ:rmli][ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [haɪ] .

The	serving	dish	should	be	held	firmly	and	not	too	high	.
这	服务	盘子	应该	是	握住	牢牢	和	不是	也	高的	.

盛菜的盘子要拿稳，不要拿得太高。

[ɪf] ['nesəseri] ['stedi] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd][ɑ:n] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪʃ] .

If	necessary	steady	with	right	hand	on	edge	of	dish	.
如果	必要的	稳定的	和	正确的	手	在	边缘	的	盘子	.

必要时，用右手扶住盘子边缘保持稳定。

[kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sɜ:rvd] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Close	contact	with	the	person	served	always	should	be	avoided	.
关闭	接触	和	这	人	服务	总是	应该	是	避免	.

应始终避免与接受服务的人进行近距离接触。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [treɪ] [kʌmz] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:r] ['pæsɪŋ] [kri:m] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

The	serving	tray	comes	into	its	own	for	removing	or	passing	cream	and	sugar	,
这	服务	托盘	来	进入	它是自己的		为了	移除	或者	通过	奶油	和	糖	,

托盘在盛放或传递奶油和糖时非常实用。

['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

pepper	and	salt	,	etc	.
胡椒	和	盐	,	ETC	.

胡椒粉和盐等。

['kændiz] , ['sɔ:ltɪd] [nʌts] , ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['waɪnˌglæs] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mi:l] [ɪz]

Candies	,	salted	nuts	,	water	and	wineglasses	stay	on	the	table	until	the	meal	is
糖果	,	咸的	坚果	,	水	和	酒杯	停留	在	这	桌子	直到	这	一顿饭	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

糖果、咸坚果、水和酒杯会一直放在桌上，直到用餐结束。

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'mu:v] [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər][fɜ:rst] ,

In	clearing	the	table	remove	glass	and	silver	first	,
在	清理	这	桌子	消除	玻璃	和	银	第一的	,

收拾餐桌时，先拿走玻璃杯和银器。

[brʌʃ] [ʌp] [krʌmz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃeɪk] ,

brush	up	crumbs	which	may	have	fallen	on	the	floor	,	and	carefully	shake	,
刷子	向上	面包屑	哪个	可能	有	倒下	在	这	地面	,	和	小心	摇	,

拂去掉在地上的面包屑，然后轻轻抖动。

[foʊld][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪnɪn] .

fold	and	put	away	the	table	linen	.
折叠	和	放	离开	这	桌子	亚麻布	.

将桌布折叠好并收起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['brekfəst]

CHAPTER	III	:	BREAKFAST
章	三、	:	早餐

第三章：早餐

['brekfəst] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [deɪ] .

Breakfast	is	the	first	meal	of	the	American	day	.
早餐	是	这	第一的	一顿饭	的	这	美国人	天	.

早餐是美国人一天中的第一餐。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['deftli] [sɜ:rvd] .

It	should	be	daintily	and	deftly	served	.
它	应该	是	轻柔地	和	巧妙地	服务	.

应该优雅而巧妙地呈上。

[fru:t] , ['sɪriəl] [ænd; ənd][sʌm; səm][meɪn] [dɪʃ] (['beɪkən] , [fɪʃ] , [egz]) [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][toʊst] , [hɑ:t]

Fruit	,	cereal	and	some	main	dish	(	bacon	,	fish	,	eggs	)	together	with	toast	,	hot
水果	,	谷物	和	一些	主要的	盘子	(	熏肉	,	鱼	,	鸡蛋	)	一起	和	吐司	,	热的

[roʊlz][ɔ:r] ['mʌfɪn] ,

rolls	or	muffins	,
卷	或者	松饼	,

水果、谷物和一些主菜（培根、鱼、鸡蛋），以及吐司、热面包卷或松饼。

['kɔ:fi] , [ti:] [ɔ:r]['koʊkoʊ] , [ɑ:r; ər][ɪts][meɪn] [ɪ'senʃlz] .

coffee	,	tea	or	cocoa	,	are	its	main	essentials	.
咖啡	,	茶	或者	可可	,	是	它是	主要的	必需品	.

咖啡、茶或可可，是它的主要必需品。

[ðə; ði] [ber] , ['teɪbl] [ɪz]['pɑ:pjələr][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ju:z] .

The	bare	,	doilied	table	is	popular	for	breakfast	use	.
这	裸	,	铺着桌布的	桌子	是	受欢迎的	为了	早餐	使用	.

简朴的、铺着桌布的桌子很受早餐爱好者的欢迎。

['brekfəst] [fru:t]

BREAKFAST	FRUIT
早餐	水果

早餐水果

[freʃ] [perz] , [plʌmz] , ['pi:tʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] , ['nɛktəˌri:nz] ,

Fresh	pears	,	plums	,	peaches	,	apricots	,	nectarines	,
新鲜的	梨	,	李子	,	桃子	,	杏子	,	油桃	,

新鲜梨、李子、桃子、杏子、油桃、

['mændɜˌənz][ænd; ənd] ['æplz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] — [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'baʊt][sɪks]

mandarins	and	apples	are	all	served	in	the	same	manner	—	on	a	plate	about	six
柑橘	和	苹果	是	全部	服务	在	这	相同的	方式	—	在	一个	盘子	关于	六

[ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] ,

inches	across	,
英寸	穿过	,

柑橘和苹果的摆盘方式都一样——放在直径约六英寸的盘子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [fru:t] [naɪf] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] .

with	a	silver	fruit	knife	for	quartering	and	peeling	.
和	一个	银	水果	刀	为了	四分之一	和	剥落	.

用银质水果刀进行切块和去皮。

[ɪf] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [sə:vz] , [fru:t] [naɪf] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [fɜ:rst] ,

If	a	waitress	serves	,	fruit	knife	and	plate	are	placed	first	,
如果	一个	女服务员	服务	,	水果	刀	和	盘子	是	放置	第一的	,

如果由服务员上菜，则先摆放水果刀和盘子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [pæst] .

and	then	the	dish	containing	the	fruit	is	passed	.
和	然后	这	盘子	包含	这	水果	是	通过了	.

然后，盛放水果的盘子会被递过去。

['beriz] — ['ræzˌberiːz] , ['blækˌberiz] , ['bluːberiz] , ['strɔːberɪz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [beɪkt] ['æplz] ,

Berries	—	raspberries	,	blackberries	,	blueberries	,	strawberries	,	as	also	baked	apples	,
浆果	—	覆盆子	,	黑莓	,	蓝莓	,	草莓	,	作为	还	烘焙	苹果	,

[stuːd] [fruːts] (['piːtʃɪz] ,

stewed	fruits	(	peaches	,
炖	水果	(	桃子	,

浆果——覆盆子、黑莓、蓝莓、草莓，以及烤苹果、炖水果（桃子、

[pruːnz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts]) [ænd; ənd][ɔːl] [kʊkt] [fruːts] , [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ɪn]['lɪt(ə)l][fruːt] ['dɪʃɪz] [ɑːn]

prunes	and	apricots	)	and	all	cooked	fruits	,	are	offered	in	little	fruit	dishes	on
西梅	和	杏子	)	和	全部	煮熟	水果	,	是	提供	在	小的	水果	菜肴	在

['sɜːrvɪs] [pleɪts] ,

service	plates	,
服务	盘子	,

西梅和杏干）以及所有煮熟的水果，都盛放在小水果盘中，放在餐盘上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ([ɔːr][faɪn]['grænjuleɪtɪd]) ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

together	with	powdered	(	or	fine	granulated	)	sugar	and	cream	.
一起	和	粉末状	(	或者	美好的	颗粒状	)	糖	和	奶油	.

加入糖粉（或细砂糖）和奶油。

['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [left] [ʌn'hʌld] , [wen] [ʌv; əv] “ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ” [saɪz] .

Strawberries	are	sometimes	left	unhulled	,	when	of	“	exhibition	”	size	.
草莓	是	有时	左边	未去壳的	,	什么时候	的	“	展览	”	尺寸	.

草莓长到“展览”大小时，有时会保留果蒂。

[ðeɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn]['æp(ə)l] [boʊlz] [ɔːr] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði]

They	then	should	be	served	in	apple	bowls	or	plates	,	with	powdered	sugar	on	the
他们	然后	应该	是	服务	在	苹果	碗	或者	盘子	,	和	粉末状	糖	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

然后将它们盛在苹果碗或盘子里，旁边放上糖粉。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [greɪps] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] , ['æftər] [sə'plaɪɪŋ] [fruːt] [pleɪts] ,

In	serving	grapes	,	the	waitress	,	after	supplying	fruit	plates	,
在	服务	葡萄	,	这	女服务员	,	后	供应	水果	盘子	,

服务员在端上水果拼盘后，又端上了葡萄。

['paːsiz][ə; eɪ]['kɑːmpoʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [fruːt] [ʃɪrz] ,

passes	a	compote	containing	the	grapes	and	offers	fruit	shears	,
通过	一个	果酱	包含	这	葡萄	和	优惠	水果	剪	,

递上一盒盛着葡萄的果盘，并递上水果剪。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [gest] [meɪ] [kʌt] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər] .

so	that	each	guest	may	cut	what	he	or	she	desire	.
所以	那	每个	客人	可能	切	什么	他	或者	她	欲望	.

这样每位客人都可以根据需要切配。

['tʃeriːz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [boʊl] .

Cherries	are	served	in	the	same	manner	,	with	the	addition	of	a	finger	bowl	.
樱桃	是	服务	在	这	相同的	方式	,	和	这	添加	的	一个	手指	碗	.

樱桃的食用方法相同，只是会额外配上一个洗手碗。

[wen] ['greɪpfruːt] [ɪz] [sɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði] [kɔːr] [rɪ'muːvd]

When	grapefruit	is	served	,	it	is	usually	as	a	half	,	the	core	removed
什么时候	柚子	是	服务	,	它	是	通常	作为	一个	一半	,	这	核	已移除

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ædɪd] ,

and	sugar	added	,
和	糖	额外	,

葡萄柚上桌时通常切成两半，去掉果核，加糖即可。

[ɑːn][ə; eɪ][fruːt] [pleɪt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] [boʊl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [spuːn] .

on	a	fruit	plate	or	in	a	grapefruit	bowl	,	together	with	an	orange	spoon	.
在	一个	水果	盘子	或者	在	一个	柚子	碗	,	一起	和	一个	橙子	勺子	.

放在水果盘或葡萄柚碗里，配上一把橙子勺。

['ɔːrɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmpoʊt] , [hoʊl] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [kʌt]

Oranges	may	be	served	from	a	compote	,	whole	,	and	may	be	eaten	cut
橙子	可能	是	服务	从	一个	果酱	,	所有的	,	和	可能	是	吃	切

['krɔːswaɪz] [ɪn] [hævz] ,

crosswise	in	halves	,
横向	在	一半	,

橙子可以整颗放在果盘里食用，也可以横切成两半食用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [spuːn] ; [ɔːr] [piːld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ɪn] ['sekʃnz] .

with	the	orange	spoon	;	or	peeled	and	eaten	in	sections	.
和	这	橙子	勺子	;	或者	去皮	和	吃	在	部分	.

用橙色勺子吃；或者剥皮后切成瓣吃。

[ɪf] ['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [piːld] [ænd; ənd] [slaɪst] [ɑːn][ə; eɪ][fruːt] [pleɪt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn]

If	oranges	are	served	peeled	and	sliced	on	a	fruit	plate	they	may	be	eaten
如果	橙子	是	服务	去皮	和	切片	在	一个	水果	盘子	他们	可能	是	吃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

with	a	fork	.
和	一个	叉	.

如果将橙子去皮切片后放在水果盘中，可以用叉子食用。

['ʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pæst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Sugar	should	always	be	passed	when	they	are	eaten	in	this	way	.
糖	应该	总是	是	通过了	什么时候	他们	是	吃	在	这	方式	.

以这种方式食用时，糖分应该都会被排出体外。

['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ɪz][ðə; ði][ɪk'stræktɪd][dʒuːs] [sɜːrvd] [ɪn][smɔːl] ['glæsɪz] [tuː] - [θɜːrd] [fʊl] .

Orange	juice	is	the	extracted	juice	served	in	small	glasses	two	-	thirds	full	.
橙子	汁	是	这	提取	汁	服务	在	小的	眼镜	二	-	三分之一	满的	.

橙汁是用榨取的果汁，装在小玻璃杯中，盛至三分之二满。

['kæntəloʊp] ([fɪld] [wɪð; wɪθ] [krækt] [aɪs]) [ænd; ənd] ['hʌnɪˌdjʊ] ['melən] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɑːrt][tuː; tə]

Cantaloupe	(	filled	with	cracked	ice	)	and	honeydew	melon	(	it	is	smart	to
哈密瓜	(	已填	和	裂纹	冰	)	和	甘露	瓜	(	它	是	聪明的	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['lemən]) [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn] [hævz] [ɔːr]['kwɔːrtərz] ,

accompany	the	latter	with	a	slice	of	lemon	)	are	served	in	halves	or	quarters	,
陪伴	这	后者	和	一个	片	的	柠檬	)	是	服务	在	一半	或者	四分之一	,

哈密瓜（里面装满碎冰）和蜜瓜（后者最好配一片柠檬）切成两半或四分之一。

[ɑːn][fruːt] [pleɪts] ([ɔːr]['speʃ(ə)l]['melən] ['dɪʃɪz]) [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fruːt] [spuːn] .

on	fruit	plates	(	or	special	melon	dishes	)	and	eaten	with	a	fruit	spoon	.
在	水果	盘子	(	或者	特别的	瓜	菜肴	)	和	吃	和	一个	水果	勺子	.

盛放在水果盘（或专门的瓜类盘）上，用水果勺食用。

['ʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtrəs] .

Sugar	,	salt	and	pepper	should	be	offered	with	these	by	the	waitress	.
糖	,	盐	和	胡椒	应该	是	提供	和	这些	经过	这	女服务员	.

服务员应该为这些菜肴提供糖、盐和胡椒粉。

['wɔːtərmelən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌt][ɪn] [wedʒz] [ɔːr] ['sɜːrkl] .

Watermelon	**is**	**usually**	**cut**	**in**	**wedges**	**or**	**circles**	**.**
西瓜	是	通常	切	在	楔形	或者	界	.

西瓜通常切成楔形或圆形。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [sɜːrvd] ['veri][koʊld] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fruːt] [pleɪt] ,

It	**should**	**always**	**be**	**served**	**very**	**cold**	**,**	**on**	**a**	**large**	**fruit**	**plate**	**,**
它	应该	总是	是	服务	非常	寒冷的	,	在	一个	大的	水果	盘子	,

这道菜一定要冰镇后盛放在大水果盘中食用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fruːt] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

and	**with**	**fruit**	**knife**	**and**	**fork**	**.**
和	和	水果	刀	和	叉	.

以及水果刀和叉。

[ɪf] [hæf] - ['mɛlənz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪnd] , [ðə; ði][hoʊst][kʌts] [eg] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz]

If	**half**	**-**	**melons**	**are**	**served**	**,**	**with**	**the**	**rind**	**,**	**the**	**host**	**cuts**	**egg**	**-**	**shaped**	**pieces**
如果	一半	-	甜瓜	是	服务	,	和	这	果皮	,	这	主持人	削减	蛋	-	形状	件

[frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt] ,

from	**the**	**fruit**	**,**
从	这	水果	,

如果端上来的是半个带皮的甜瓜，主人会从果肉上切下蛋形块。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪts] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtrəs] .

and	**places**	**it**	**on**	**individual**	**plates**	**for**	**passing**	**by**	**the**	**waitress**	**.**
和	地方	它	在	个人	盘子	为了	通过	经过	这	女服务员	.

然后将其分装在单独的盘子里，由服务员递给每位客人。

[bə'nænəz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] “ [ɪn][ðə; ði][skɪn] ” [æt; ət] ['brekfəst] , [ɔːr] [piːld] [ænd; ənd] [slaɪst] ,

Bananas	**may**	**be**	**served**	**“**	**in**	**the**	**skin**	**”**	**at**	**breakfast**	**,**	**or**	**peeled**	**and**	**sliced**	**,**
香蕉	可能	是	服务	“	在	这	皮肤	”	在	早餐	,	或者	去皮	和	切片	,

香蕉可以带皮食用，也可以去皮切片后作为早餐。

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] , [ɔːr] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['lemən][dʒuːs] .

with	**sugar**	**and**	**cream**	**,**	**or**	**sprinkled**	**with**	**sugar**	**and**	**lemon**	**juice**	**.**
和	糖	和	奶油	,	或者	撒上	和	糖	和	柠檬	汁	.

加糖和奶油，或者撒上糖和柠檬汁。

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['paɪnæp(ə)l] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,

Shredded	**pineapple**	**,**	**sprinkled**	**with**	**sugar**	**,**
碎	菠萝	,	撒上	和	糖	,

菠萝丝，撒上糖

[ɔːr] [slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] (['slaɪsɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk]) [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [baɪ]

or	**sliced**	**pineapple**	**(**	**slices**	**an**	**inch**	**thick**	**)**	**may**	**be**	**served**	**from**	**a**	**large**	**dish**	**by**
或者	切片	菠萝	(	切片	一个	英寸	厚的	)	可能	是	服务	从	一个	大的	盘子	经过

[ðə; ði] ['weɪtrəs] .

the	**waitress**	**.**
这	女服务员	.

或者，服务员会用大盘子盛上切片菠萝（一英寸厚）。

[fruːt] [æt; ət] ['brekfəst] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] [dɪ'mænd][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .

Fruit	**at**	**breakfast**	**does**	**not**	**necessarily**	**demand**	**a**	**waitress**	**.**
水果	在	早餐	做	不是	一定	要求	一个	女服务员	.

早餐吃水果并不一定需要服务员。

[ɪn] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [iːtʃ] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]['fæməli] [siːt] [ðəm'selvz] .

In	**may**	**be**	**served**	**at**	**each**	**cover**	**before**	**the**	**guests**	**and**	**family**	**seat**	**themselves**	**.**
在	可能	是	服务	在	每个	覆盖	前	这	客人	和	家庭	座位	他们自己	.

可以在客人和家人入座前，先将菜肴送到每位客人的餐位上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɪŋgər] [boʊl] , [haʊ'evər] .

It	does	call	for	a	finger	bowl	,	however	.
它	做	称呼	为了	一个	手指	碗	,	然而	.

不过，这道菜需要用到洗手碗。

['oʊnli] [wen] ['beriz] [ɔːr] [slaɪst] [fruːts] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [kæn; kən][ðə; ði]['fɪŋgər] [boʊl] [biː; bi]

Only	when	berries	or	sliced	fruits	are	served	can	the	finger	bowl	be
仅有的	什么时候	浆果	或者	切片	水果	是	服务	能	这	手指	碗	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

只有当供应浆果或切片水果时，才能省略洗手碗。

['sɪrɪəls]

CEREALS
谷物

谷物

['sɪrɪəls] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] .

Cereals	are	a	matter	of	personal	taste	.
谷物	是	一个	事情	的	个人的	品尝	.

谷物的选择是个人口味问题。

[kʊkt] ['sɪrɪəls] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊtmiːl] , [roʊld] [oʊts] , ['hɑːmɪni] ,

Cooked	cereals	,	such	as	oatmeal	,	rolled	oats	,	hominy	,
煮熟	谷物	,	这样的	作为	麦片	,	滚动	燕麦	,	玉米粥	,

煮熟的谷物，例如燕麦片、燕麦卷、玉米粥

[kɔːrn] - [miːl] [mʌʃ] [ænd; ənd] [krækt] [wiːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hɑːt] ,

corn	-	meal	mush	and	cracked	wheat	should	come	on	the	table	hot	,
玉米	-	一顿饭	糊状物	和	裂纹	小麦	应该	来	在	这	桌子	热的	,

玉米粥和碎小麦应该趁热端上桌。

[ænd; ənd][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ([braʊn] ['ʃʊgər] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd]) [ænd; ənd] [kriːm] .

and	be	served	in	bowls	with	sugar	(	brown	sugar	,	if	preferred	)	and	cream	.
和	是	服务	在	碗	和	糖	(	棕色的	糖	,	如果	首选	)	和	奶油	.

盛于碗中，佐以糖（如果喜欢，可以用红糖）和奶油。

[ə'gen] , [ðə; ði][hoʊst] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sɪriəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrɪndʒər] ,

Again	,	the	host	may	serve	the	cereal	from	a	large	porringer	,
再次	,	这	主持人	可能	服务	这	谷物	从	一个	大的	粥	,

同样，主人可能会用一个大粥锅盛放麦片。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [boʊlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	waitress	bringing	him	the	individual	bowls	,	and	taking	them	to	the
这	女服务员	带来	他	这	个人	碗	,	和	采取	他们	到	这

[gests] [wen] [fɪld] .

guests	when	filled	.
客人	什么时候	已填	.

女服务员将碗碟端给他，盛好后再送到客人面前。

[draɪ] ['sɪrɪəls] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Dry	cereals	are	served	in	the	same	way	.
干燥	谷物	是	服务	在	这	相同的	方式	.

干麦片的食用方法相同。

[pʌft] [greɪnz] [ɔːr] [fleɪks] [geɪn] ['krɪspnəs] [ænd; ənd]['fleɪvər] [wen] [ˌriː'hiːtid] , [nɑːt] [braʊn] , [bɪ'fɔːr]

Puffed	grains	or	flakes	gain	crispness	and	flavor	when	reheated	,	not	browned	,	before
膨胀的	谷物	或者	薄片	获得	脆度	和	味道	什么时候	重新加热	,	不是	棕色	,	前

['sɜːrvɪŋ] .

serving	.
服务	.

膨化谷物或薄片在重新加热后（而不是烤至棕色）会变得更酥脆、更有风味。

[toʊst]
TOAST
吐司

吐司

[ðə; ði] [best] ['brekfəst] [toʊst] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['toʊstər] .

The	**best**	**breakfast**	**toast**	**is**	**that**	**made**	**at**	**the**	**table**	**over**	**an**	**electric**	**toaster**	**.**
这	最好的	早餐	吐司	是	那	制成	在	这	桌子	超过	一个	电的	烤面包机	.

最好的早餐吐司是用电烤面包机在餐桌上烤制的。

[biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frentʃ] [toʊst] , [hɑːt] [keɪks] [ɔːr] ['wɔfəlz] [sɜːrvd] ,

Be	**sure**	**,**	**if**	**you**	**have**	**French**	**toast**	**,**	**hot**	**cakes**	**or**	**waffles**	**served**	**,**
是	当然	, 如果		你	有	法语	吐司	,	热的	蛋糕	或者	华夫饼	服务	,

如果您供应法式吐司、热煎饼或华夫饼，请务必注意：

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːt] .

that	**they**	**come**	**from**	**the**	**kitchen**	**hot**	**.**
那	他们	来	从	这	厨房	热的	.

它们刚从厨房出来就很烫。

[ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['sɪlvər] ['kʌvər] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'vent]

A	**perforated**	**silver**	**cover**	**should**	**cover**	**the**	**plate**	**containing**	**them**	**to**	**prevent**
一个	穿孔的	银	覆盖	应该	覆盖	这	盘子	包含	他们	到	防止

[ðer; ðər] ['kuːlɪŋ] .

their	**cooling**	**.**
他们的	冷却	.

应在盛放它们的盘子上盖上一层带孔的银盖，以防止它们冷却。

['nevər] [juːz] [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [ɔːr] [boʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] !

Never	**use**	**a**	**soup**	**plate**	**or**	**bowl**	**for**	**the**	**purpose**	**!**
绝不	使用	一个	汤	盘子	或者	碗	为了	这	目的	!

千万不要用汤盘或汤碗来盛放汤！

[ðə; ði] [stiːm] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊst] [grəuz] ['sɑːgi] .

The	**steam**	**cannot**	**escape**	**and**	**the**	**toast**	**grows**	**soggy**	**.**
这	蒸汽	不能	逃脱	和	这	吐司	生长	湿漉漉的	.

蒸汽无法逸出，烤面包变得湿软。

[duː] [nɑːt] [fər'get] ['sɪrəp] [wen] ['wɔfəlz] , [hɑːt] [keɪks] [ɔːr] [frentʃ] [toʊst] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] .

Do	**not**	**forget**	**syrup**	**when**	**waffles**	**,**	**hot**	**cakes**	**or**	**French**	**toast**	**are**	**served**	**.**
做	不是	忘记	糖浆	什么时候	华夫饼	,	热的	蛋糕	或者	法语	吐司	是	服务	.

供应华夫饼、热煎饼或法式吐司时，别忘了配上糖浆。

[sʌm; səm] [prɪ'fɜːr] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [keɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Some	**prefer**	**cinnamon**	**and**	**sugar**	**to**	**syrup**	**with**	**hot**	**cakes**	**,**	**and**	**they**
一些	更喜欢	肉桂	和	糖	到	糖浆	和	热的	蛋糕	,	和	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] .

should	**also**	**be**	**on**	**hand**	**.**
应该	还	是	在	手	.

有些人喜欢在热蛋糕上放肉桂糖而不是糖浆，所以也应该常备肉桂糖。

['beɪkən]
BACON
熏肉

熏肉

['beɪkən] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['brekfəst] [miːt] .

Bacon	**is**	**the**	**ideal**	**breakfast**	**meat**	**.**
熏肉	是	这	理想的	早餐	肉	.

培根是理想的早餐肉类。

[ðə; ði] ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] ['paɪpɪŋ][hɑːt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt]['sɪlvər] ['plætər] ,

The	rasher	of	bacon	should	be	served	piping	hot	on	a	hot	silver	platter	,
这	培根	的	熏肉	应该	是	服务	管道	热的	在	一个	热的	银	拼盘	,

培根片应该盛在滚烫的银盘上，趁热端上桌。

[ɪn][krɪsp] , ['kɜːrlɪŋ] ['slaɪsɪz] .

in	crisp	,	curling	slices	.
在	脆	,	冰壶	切片	.

切成酥脆卷曲的薄片。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][krɪsp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Incidentally	,	it	should	be	just	as	crisp	when	it	appears	with	a	favorite
顺便	,	它	应该	是	只是	作为	脆	什么时候	它	出现	和	一个	最喜欢的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

顺便一提，它和心爱的伴侣一起出现时，也应该同样清爽可口。

[æz; əz] “ ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .

as	“	bacon	and	eggs	.
作为	“	熏肉	和	鸡蛋	.

就像“培根和鸡蛋”。

” [egz]

”	EGGS
”	鸡蛋

鸡蛋

[kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] (['miːdiəm][ɔːr][sɔːft] - [bɔɪld]) [egz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][æn; ən] [eg] [kʌp]

Cooked	in	the	shell	(	medium	or	soft	-	boiled	)	eggs	should	be	served	in	an	egg	cup
煮熟	在	这	壳	(	中等的	或者	柔软的	-	煮沸	)	鸡蛋	应该	是	服务	在	一个	蛋	杯子

[ɔːr] [eg] [glæs] ,

or	egg	glass	,
或者	蛋	玻璃	,

带壳煮熟的鸡蛋（半熟或溏心）应该盛放在蛋杯或蛋玻璃杯中。

[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [kʌp][ɔːr] [glæs] .

on	a	plate	,	and	under	cup	or	glass	.
在	一个	盘子	,	和	在下面	杯子	或者	玻璃	.

放在盘子上，杯子或玻璃杯下面。

[iːtʃ] [eg] [ðʌs] [sɜːrvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] [eg] ['kʌtər] [ænd; ənd] ([ən'les]

Each	egg	thus	served	should	be	accompanied	by	a	silver	egg	cutter	and	(	unless
每个	蛋	因此	服务	应该	是	伴随	经过	一个	银	蛋	刀具	和	(	除非

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪlvər][æt; ət][ðə; ði]['kʌvər]) [ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] .

there	is	plenty	of	silver	at	the	cover	)	a	silver	spoon	.
那里	是	很多	的	银	在	这	覆盖	)	一个	银	勺子	.

每颗这样上桌的鸡蛋都应该配一个银质切蛋器，以及（除非盖子上有很多银器）一把银勺。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] .

A	vegetable	dish	or	a	small	plate	will	do	for	the	hard	-	boiled	egg	.
一个	蔬菜	盘子	或者	一个	小的	盘子	将要	做	为了	这	难的	-	煮沸	蛋	.

用蔬菜盘或小碟子盛放煮鸡蛋就足够了。

[poʊtʃt] [egz] [ə'pɪr] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɜrd] [eg] ['dɪʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌvər] ,

Poached	eggs	appear	in	individual	shirred	egg	dishes	,	to	the	left	of	each	cover	,
偷猎	鸡蛋	出现	在	个人	褶皱	蛋	菜肴	,	到	这	左边	的	每个	覆盖	,

每张封面左侧都摆放着一个个水煮蛋，分别盛放在带褶皱的蛋碟中。

[ɑːn] [smɔːl] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] [spuːn] .

on	small	plates	with	service	spoon	.
在	小的	盘子	和	服务	勺子	.

盛于小碟中，配以勺子。

['skræmbld] [egz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɔːʃənz] , [æz; əz] [ə'bʌv] ;

Scrambled	**eggs**	**are**	**served**	**in**	**individual**	**portions**	**,**	**as**	**above**	**;**
打乱	鸡蛋	是	服务	在	个人	部分	,	作为	多于	;

炒鸡蛋按上述方式分装成个人份；

[ɔːr][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊst][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtrəs]

or	**distributed**	**by**	**the**	**host**	**from**	**a**	**large**	**platter**	**,**	**and**	**passed**	**by**	**the**	**waitress**
或者	分布式	经过	这	主持人	从	一个	大的	拼盘	,	和	通过了	经过	这	女服务员

.

:

.

或者由主人从大盘子里分发，再由女服务员传递。

['ɑːmlət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːrvɪs] [pleɪts]

Omelet	**should**	**be**	**served**	**on**	**a**	**large**	**platter**	**with**	**hot**	**individual**	**service**	**plates**
煎蛋卷	应该	是	服务	在	一个	大的	拼盘	和	热的	个人	服务	盘子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊst] .

before	**the**	**host**	**.**
前	这	主持人	.

煎蛋卷应该放在大盘子里，配上热腾腾的个人餐盘，在主人面前端上来。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [meɪ] [pæs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɔːʃənz] [ɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] ['skræmbld]

The	**waitress**	**may**	**pass**	**the**	**individual**	**portions**	**or**	**—**	**it**	**is**	**customary**	**with**	**scrambled**
这	女服务员	可能	经过	这	个人	部分	或者	—	它	是	习惯	和	打乱

[egz] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm][hoʊst][tuː; tə] [gest] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

eggs	**—**	**they**	**may**	**be**	**passed**	**from**	**host**	**to**	**guest**	**around**	**the**	**table**	**.**
鸡蛋	—	他们	可能	是	通过了	从	主持人	到	客人	大约	这	桌子	.

服务员可以把每份菜单独递给客人，或者——炒鸡蛋的惯例是——由主人在餐桌上传递给客人。

['kɔːfi]

COFFEE
咖啡

咖啡

['kɔːfi] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['brekfəst] [drɪŋk] , [ðoʊ] [sʌm; səm][prɪ'fɜːr] [tiː] ,

Coffee	**is**	**the**	**favorite**	**and**	**logical**	**breakfast**	**drink**	**,**	**though**	**some**	**prefer**	**tea**	**,**
咖啡	是	这	最喜欢的	和	逻辑	早餐	喝	,	尽管	一些	更喜欢	茶	,

['koʊkoʊ][ænd; ənd][mɪlk] .

cocoa	**and**	**milk**	**.**
可可	和	牛奶	.

咖啡是最受欢迎且最合乎逻辑的早餐饮品，尽管有些人更喜欢茶、可可和牛奶。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['kɔːfi] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊstəs] .

The	**breakfast**	**coffee**	**service**	**should**	**be**	**placed**	**before**	**the**	**hostess**	**.**
这	早餐	咖啡	服务	应该	是	放置	前	这	女主人	.

早餐咖啡服务应放在女主人面前。

[ɪn][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [treɪ] , [wɪtʃ] [hoʊldz] ['kɔːfi] ([ɔːr]

In	**its**	**most**	**attractive**	**form**	**it**	**comprises**	**a**	**large**	**silver**	**tray**	**,**	**which**	**holds**	**coffee**	**(**	**or**
在	它是	最多	吸引人的	形式	它	包括	一个	大的	银	托盘	,	哪个	持有	咖啡	(	或者

['pɜːrkəleɪtər]) ,

percolator	**)**	**,**
渗滤式咖啡壶	)	,

它最吸引人的形式是由一个大的银托盘组成，用来盛放咖啡（或咖啡壶）。

[ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][pɑːt] , ['kriːmər] , ['ʃʊgər] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] , [ænd; ənd][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz]

the	**hot**	**-**	**water**	**pot**	**,**	**creamer**	**,**	**sugar**	**bowl**	**with**	**tongs**	**,**	**and**	**cups**	**and**	**saucers**
这	热的	-	水	锅	,	奶精	,	糖	碗	和	钳	,	和	杯子	和	碟子

.

:

.

热水壶、奶罐、带夹子的糖罐、杯子和碟子。

([ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [boʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [kʌps] .)

(	There	may	also	be	a	bowl	for	the	water	used	to	heat	the	cups	.	)
(	那里	可能	还	是	一个	碗	为了	这	水	用过的	到	热	这	杯子	.	)

（可能还会有一个碗用来盛放加热杯子的水。）

[wen] [tiː] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] ['bevərɪdʒ] [ðə; ði]['sæməvɑːr] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrkəleɪtər]

When	tea	is	the	breakfast	beverage	the	samovar	takes	the	place	of	the	percolator
什么时候	茶	是	这	早餐	饮料	这	茶炊	需要	这	地方	的	这	渗滤式咖啡壶

.

:

.

如果早餐饮料是茶，那么茶炊就取代了咖啡壶。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ['plætər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

The	large	silver	service	platter	may	be	dispensed	with	,	if	desired	,
这	大的	银	服务	拼盘	可能	是	分发	和	, 如果		想要的	,

如果愿意，可以省略大型银质餐盘。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪl][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɜːrn] ,

in	favor	of	a	tile	to	hold	the	coffee	urn	,
在	偏爱	的	一个	瓦	到	抓住	这	咖啡	瓮	,

宁愿用瓷砖来放置咖啡壶，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['biːɪŋ] [gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	components	of	the	service	being	grouped	about	it	.
这	其他	成分	的	这	服务	存在	分组	关于	它	.

该服务的其他组成部分围绕它进行分组。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ə'baʊt] ['kɔːfi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

There	is	a	charming	touch	of	intimacy	about	coffee	made	at	the	table	with
那里	是	一个	迷人	触碰	的	亲密关系	关于	咖啡	制成	在	这	桌子	和

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɜːrkəleɪtər] ,

an	electric	percolator	,
一个	电的	渗滤式咖啡壶	,

用电咖啡壶在餐桌上煮咖啡，会给人一种温馨浪漫的感觉。

[pɔːd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊstəs][ænd; ənd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ([ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['weɪtrəs]) .

poured	by	the	hostess	and	passed	at	the	table	(	or	by	a	waitress	)	.
倾倒	经过	这	女主人	和	通过了	在	这	桌子	(	或者	经过	一个	女服务员	)	.

由女主人斟满，然后送到餐桌上（或者由女服务员送上）。

[wen] [ðə; ði]['hoʊstəs] [pɔːz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æsk][ðə; ði] ['gɛsts] ['pref(ə)rənsɪz] (

When	the	hostess	pours	she	should	at	the	same	time	ask	the	guest's	preferences	(
什么时候	这	女主人	倾倒	她	应该	在	这	相同的	时间	问	这	客人的	偏好	(

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]) [æz; əz]

those	of	members	of	the	family	are	supposed	to	be	known	)	as
那些	的	成员	的	这	家庭	是	据称	到	是	已知	)	作为

[rɪ'gɑːrdz] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

regards	cream	and	sugar	.
问候	奶油	和	糖	.

女主人倒酒时，应该同时询问客人对奶油和糖的喜好（家庭成员的喜好应该知道）。

[kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɔːlweɪz] ['entər][ðə; ði][kʌp][fɜːrst] !

Cream	and	sugar	always	enter	the	cup	first	!
奶油	和	糖	总是	进入	这	杯子	第一的	!

奶油和糖总是最先倒入杯中！

[ðə; ði] [truː] ['kɔːfi] - ['drɪŋkər] [æt; ət] [wʌns] ['noʊtɪsɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fleɪvər] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɜːrst]

The	true	coffee	-	drinker	at	once	notices	a	difference	in	flavor	if	the	coffee	first
这	真的	咖啡	-	饮酒者	在	一次	通知	一个	不同之处	在	味道	如果	这	咖啡	第一的

[biː; bi] [pɔːd] ,

be	poured	,
是	倾倒	,

真正的咖啡爱好者会立刻注意到，如果咖啡先倒出来再倒，味道就会有所不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ædɪd] .

and	the	cream	and	sugar	added	.
和	这	奶油	和	糖	额外	.

然后加入奶油和糖。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

FOR	THE	CHILDREN
为了	这	孩子们

为了孩子们

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['tʃaɪldz] ['sɜːrvɪs] ,

If	the	children	eat	breakfast	with	the	family	,	a	regular	child's	service	,
如果	这	孩子们	吃	早餐	和	这	家庭	,	一个	常规的	孩子的	服务	,

如果孩子们和家人一起吃早餐，并且有规律地为孩子提供服务，

[wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] ,

with	attractive	little	knives	and	spoons	should	be	provided	,	and	his	whole	service	,
和	吸引人的	小的	刀具	和	勺子	应该	是	假如	,	和	他的	所有的	服务	,

应该提供精美的小刀勺，以及他所有的服务。

['prefrəbli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [edʒ] .

preferably	,	should	be	arranged	on	a	tray	near	the	table's	edge	.
最好	,	应该	是	安排	在	一个	托盘	靠近	这	表格的	边缘	.

最好放在桌子边缘的托盘上。

['evri] [tʃaɪld] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrɪdʒ] [boʊl] , [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['pɪtʃər] ,

Every	child	likes	to	have	his	own	porridge	bowl	,	his	mug	and	little	milk	pitcher	,
每一个	孩子	点赞	到	有	他的	自己的	稀饭	碗	,	他的	马克杯	和	小的	牛奶	投手	,

每个孩子都喜欢有自己的粥碗、杯子和小牛奶壶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [tuːlz] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

and	having	his	own	table	tools	teaches	him	to	be	neat	and	self	-	reliant	.
和	拥有	他的	自己的	桌子	工具	教导	他	到	是	整洁的	和	自己	-	依赖	.

:

.

拥有自己的餐具让他养成了整洁和自立的习惯。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : ['lʌntʃən]

CHAPTER	IV	:	LUNCHEONS
章	第四	:	午餐会

第四章：午餐

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən]

THE	INFORMAL	LUNCHEON
这	非正式	午餐

非正式午餐

[ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['lʌntʃən] [ɔ:r] [lʌntʃ] — [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [laɪt] [mi:l] ['i:tn] [bɪ'twi:n] ['brekfəst]
The informal luncheon or lunch — originally the light meal eaten between breakfast
这 非正式 午餐 或者 午餐 — 起初 这 光 一顿饭 吃 之间 早餐
[ænd; ənd] ['dɪnər] ,
and dinner ,
和 晚餐 ,

非正式午餐或午餐——最初是指早餐和晚餐之间吃的简餐，

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
but now often taking the place of dinner ,
但 现在 经常 采取 这 地方 的 晚餐 ,

但现在常常取代晚餐，

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ([ɔ:r][hæf]['æftər] [ɪf] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]) — [ɪz][ʌv; əv]
the fashionable hour being one (or half after if cards are to follow) — is of
这 时髦 小时 存在 一 (或者 一半 后 如果 牌 是 到 跟随) — 是 的
[tu:] [kaɪndz] .
two kinds .
二 种类 .

时尚的时间是下午一点（如果接下来要打牌，则下午一点半）——有两种情况。

[ðə; ði] “ [bə'feɪ] ” ['lʌntʃən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [i:t] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən]
The “ buffet ” luncheon , at which the guests eat standing ; and the luncheon
这 “ 自助餐 ” 午餐 , 在 哪个 这 客人 吃 常设 ; 和 这 午餐
[sɜ:rvd] [æt; ət] [smɔ:l] [teiblz] ,
served at small tables ,
服务 在 小的 表格 ,

自助午餐，即客人站着用餐；以及在小桌子上用餐的午餐，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] .
at which the guests are seated .
在 哪个 这 客人 是 坐着 .

宾客就座的地方。

([ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] “ [bə'feɪ] ” ['lʌntʃən] ,
(In general all that is here said with regard to the “ buffet ” luncheon ,
(在 一般的 全部 那 是 这里 说 和 看待 到 这 “ 自助餐 ” 午餐 ,

（总的来说，这里所说的所有关于“自助餐”午餐的内容，

[ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [bə'feɪ] ” ['sʌpər] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] “ [spred] .
applies to the “ buffet ” supper or evening “ spread .
适用 到 这 “ 自助餐 ” 晚餐 或者 晚上 “ 传播 .

适用于自助晚餐或晚宴。

” [ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['laɪtɪd] ['kændlz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][æn; ən] ['i:vnɪŋ]
” The only actual difference is that lighted candles may be used at an evening
” 这 仅有的 实际的 不同之处 是 那 照明 蜡烛 可能 是 用过的 在 一个 晚上
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

“唯一的实际区别在于，点燃的蜡烛可以在晚宴上使用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['lʌntʃən] [meɪ] ['ɔ:fər] ['kɔ:rsɪz] [mɔ:r] ['verɪgeɪtɪd] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd][ɪn]
and that the daytime luncheon may offer courses more variegated and solid in
和 那 这 白天 午餐 可能 提供 课程 更多的 斑 和 坚硬的 在
['kærəktər] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] ['i:tɪŋ] .)
character than would be suitable for evening eating .)
特点 比 会 是 合适的 为了 晚上 吃 .)

而且，白天的午餐可能会提供比晚餐更丰富、更丰盛的菜肴。）

[pleɪts] ,
Plates ,
盘子 ,

盘子，

['sɪlvər][ænd; ənd]['næpkɪnz][ɑːr; ər] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][leɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
silver and napkins are conveniently arranged on a laid table in the case of
银 和 餐巾纸 是 方便 安排 在 一个 铺设 桌子 在 这 案件 的
[ðə; ði] “ [bə'feɪ] ” [lʌntʃ] .
the “ buffet ” lunch .
这 “ 自助餐 ” 午餐 .

如果是自助午餐，餐具和餐巾会很方便地摆放在铺好的桌子上。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [koʊld] ['dɪʃɪz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
One or two hot and one or two cold dishes (according to the number of
一 或者 二 热的 和 一 或者 二 寒冷的 菜肴 (根据 到 这 数字 的
[gests] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fed]) ,
guests who are to be fed) ,
客人 WHO 是 到 是 美联储) ,

一两道热菜和一两道冷菜（根据用餐人数而定），

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [aɪst] [dɪ'zɜːrts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kriːm] [ɔːr]['dʒeli][ɪn][moʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and one or two iced desserts with one cream or jelly in mold should be
和 一 或者 二 冰镇 甜点 和 一 奶油 或者 果冻 在 模具 应该 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

一两份冰镇甜点，配上一份奶油或果冻模具就足够了。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [tə'buːd] [æt; ət][ðə; ði] “ [bə'feɪ] ” [lʌntʃ] ,
The knife is tabooed at the “ buffet ” lunch ,
这 刀 是 禁忌 在 这 “ 自助餐 ” 午餐 ,

在自助午餐中，刀具是禁忌。

[hens] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][fɔːrk][ɔːr] [spuːn] .
hence all the food must be such as can be eaten with fork or spoon .
因此 全部 这 食物 必须 是 这样的 作为 能 是 吃 和 叉 或者 勺子 .

因此，所有食物都必须是可以用叉子或勺子食用的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] [sɜːrv] ([hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [meɪ] [help]) ,
As a rule , friends of the hostess serve (host and hostess may help) ,
作为 一个 规则 , 朋友们 的 这 女主人 服务 (主持人 和 女主人 可能 帮助) ,

通常情况下，由女主人的朋友来服务（男主人和女主人也可以帮忙）。

[ðoʊ] , [ɪf] [kən'viːniənt] , ['weɪtrɪsiz] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
though , if convenient , waitresses may see to the wants of the guests .
尽管 , 如果 方便的 , 女服务员 可能 看 到 这 想要 的 这 客人 .

不过，如果方便的话，女服务员也可以满足客人的需求。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['kraʊdɪd] ,
To keep the table from looking crowded ,
到 保持 这 桌子 从 寻找 挤 ,

为了避免餐桌看起来拥挤，

[meɪdz] [meɪ] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['pæntri] [ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
maids may replenish the dishes from pantry or serving table as may be
女佣 可能 补充 这 菜肴 从 食品储藏室 或者 服务 桌子 作为 可能 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

女佣可以根据需要从食品储藏室或餐桌上补充餐具。

[pleɪts] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔ:r] [fɪld] [roʊlz] ([nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ])

Plates	of	sandwiches	or	filled	rolls	(	not	too	far	from	the	table	edge	)
盘子	的	三明治	或者	已填	卷	(	不是	也	远的	从	这	桌子	边缘	)

['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] ['reliʃiz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

olives	and	relishes	should	also	be	arranged	on	the	table	,
橄榄	和	调味品	应该	还	是	安排	在	这	桌子	,

桌上还应摆放三明治或馅饼（不要离桌边太远）、橄榄和调味酱等小吃。

[ðoʊ] [keɪks] , ['kændiz] [ænd; ənd] ['sɔ:ltɪd] [nʌts] [meɪ] [bi:; bi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz] .

though	cakes	,	candies	and	salted	nuts	may	be	passed	by	the	maids	.
尽管	蛋糕	,	糖果	和	咸的	坚果	可能	是	通过了	经过	这	女佣	.

女仆们可能会送来蛋糕、糖果和咸坚果。

[ðə; ði][roʊlz][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləd] .

The	rolls	go	with	the	hot	course	,	the	sandwiches	with	the	salad	.
这	卷	去	和	这	热的	课程	,	这	三明治	和	这	沙拉	.

面包卷配热菜，三明治配沙拉。

[wen] [ə; eɪ] “ [bə'feɪ] ” [lʌntʃ] [ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

When	a	“	buffet	”	lunch	is	served	at	a	big	reception	,
什么时候	一个	“	自助餐	”	午餐	是	服务	在	一个	大的	接待	,

在大型招待会上提供“自助餐”午餐时，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

with	any	number	of	guests	coming	and	going	,
和	任何	数字	的	客人	未来	和	去	,

无论有多少客人来来往往，

[ɔ:l][ðə; ði] [bə'feɪ] [rɪ'freʃmənts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	the	buffet	refreshments	should	appear	on	the	table	at	the	same	time	.
全部	这	自助餐	茶点	应该	出现	在	这	桌子	在	这	相同的	时间	.

所有自助餐点心应同时摆放在桌上。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɪʃɪz] ['kʌvər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [bə'feɪ] ” ['lʌntʃən] .

The	following	dishes	cover	the	essentials	of	a	“	buffet	”	luncheon	.
这	下列的	菜肴	覆盖	这	必需品	的	一个	“	自助餐	”	午餐	.

以下菜肴涵盖了自助午餐的基本要素。

[be'vəridʒiz] : [pʌntʃ] , ['kɔ:fi] , ['tʃɔ:klət] ([pɔ:d] [frʌm; frəm][ɜ:rn] , [ɔ:r] [fɪld] [kʌps] [brɔ:t]

Beverages	:	punch	,	coffee	,	chocolate	(	poured	from	urn	,	or	filled	cups	brought
饮料	:	冲床	,	咖啡	,	巧克力	(	倾倒	从	瓮	,	或者	已填	杯子	带来

[frʌm; frəm] ['pæntri] [ɑ:n] [treɪ]) ;

from	pantry	on	tray	)	;
从	食品储藏室	在	托盘	)	;

饮料：潘趣酒、咖啡、巧克力（从壶中倒出，或用托盘从食品储藏室端来装满的杯子）；

[hɑ:t][ɑ:n'treɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ([sɜ:rvd] [frʌm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ɔ:r] ['plætər]) [ˌpri'si:did] [baɪ][hɑ:t]

hot	entrées	of	various	sorts	(	served	from	chafing	dish	or	platter	)	preceded	by	hot
热的	主菜	的	各种各样的	排序	(	服务	从	摩擦	盘子	或者	拼盘	)	之前	经过	热的

['bu:jɑ:n] ;

bouillon	;
肉汤	;

各种热菜（用保温盘或托盘盛装），上菜前先上热肉汤；

[koʊld][ɑ:n'treɪz] , ['sælədz] , ['lɑ:bstər] , [pə'tetoz] , ['tʃɪkɪn] , [ʃrɪmp] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dresɪŋz] ; [hɑ:t]

cold	entrées	,	salads	,	lobster	,	potatoes	,	chicken	,	shrimp	,	with	heavy	dressings	;	hot
寒冷的	主菜	,	沙拉	,	龙虾	,	土豆	,	鸡	,	虾	,	和	重的	敷料	;	热的

[roʊlz] , ['weɪfər] - [kʌt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] (['letɪs] ,

rolls	,	wafer	-	cut	sandwiches	(	lettuce	,
卷	,	晶圆	-	切	三明治	(	莴苣	,

冷盘、沙拉、龙虾、土豆、鸡肉、虾，配浓稠的酱汁；热面包卷、薄片三明治（生菜，

[tə'meɪtoʊ] , ['devəld] [hæm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [smɔːl] [keɪks] , ['froʊz(ə)n] [kriːmz] [ænd; ənd]['aɪsɪz] .

tomato	,	deviled	ham	,	etc	.	)	;	small	cakes	,	frozen	creams	and	ices	.
番茄	,	魔鬼	火腿	,	ETC	.	)	;	小的	蛋糕	,	冷冻	乳霜	和	冰	.

番茄、魔鬼火腿等）；小蛋糕、冷冻奶油和冰淇淋。

[ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] [æt; ət] [smɔːl] [teiblz] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪdz] ,

The	informal	luncheon	at	small	tables	calls	for	service	by	a	number	of	maids	,
这	非正式	午餐	在	小的	表格	呼叫	为了	服务	经过	一个	数字	的	女佣	,

在小桌旁举行的非正式午餐需要多名女佣服务。

[hens] [ðə; ði] “ [bə'feɪ] ” [plæn][ɪz] ['prefrəb(ə)l] .

hence	the	“	buffet	”	plan	is	preferable	.
因此	这	“	自助餐	”	计划	是	优选	.

因此，“自助餐”方案更可取。

[ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən]

THE	FORMAL	LUNCHEON
这	正式的	午餐

正式午餐

[ə; eɪ] “ ['lʌntʃən] [set] ” ([ə; eɪ] ['lʌntʃən] [klɔːθ] [ɔːr]['sentər] - [piːs] [wɪð; wɪθ] ['dɔiliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

A	“	luncheon	set	”	(	a	luncheon	cloth	or	center	-	piece	with	doilies	of	the	same
一个	“	午餐	放	”	(	一个	午餐	布	或者	中心	-	片	和	桌布	的	这	相同的

['kʌlər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]) [ɔːr][ə; eɪ] [ber] ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] ,

color	and	design	)	or	a	bare	table	may	be	used	for	the	formal	luncheon	,
颜色	和	设计	)	或者	一个	裸	桌子	可能	是	用过的	为了	这	正式的	午餐	,

正式午宴可以使用“午餐套装”（包括同色同图案的午餐布或餐桌中心装饰品及桌垫），也可以使用一张空桌子。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['lʌntʃən] ['næpkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [foʊld] .

with	special	luncheon	napkins	,	in	a	three	-	cornered	fold	.
和	特别的	午餐	餐巾纸	,	在	一个	三	-	被逼到绝境	折叠	.

使用特制的午餐餐巾，折叠成三角形。

['bʌtər] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] ,

Butter	is	not	usually	served	,
黄油	是	不是	通常	服务	,

通常不提供黄油。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪʃɪz] ([fɪld]) [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪli]

the	individual	dishes	(	filled	)	are	placed	at	the	top	of	the	plate	without	doily
这	个人	菜肴	(	已填	)	是	放置	在	这	顶部	的	这	盘子	没有	蕾丝花边

,

,

,

将盛好食物的单个菜肴直接放在盘子顶部，无需垫垫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] “ [kʌp] ” [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

and	if	a	“	cup	”	of	some	sort	is	to	be	served	,
和	如果	一个	“	杯子	”	的	一些	种类	是	到	是	服务	,

如果需要提供某种“杯子”，

[æn; ən][ə,pɔli'neəris] [glæs] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [glæs] .

an	apollinaris	glass	is	placed	a	little	below	the	water	glass	.
一个	阿波利纳里斯	玻璃	是	放置	一个	小的	以下	这	水	玻璃	.

将一个阿波利纳里斯玻璃杯放在水杯下方一点。

[bred] [ænd; ənd][roʊlz][hæd; həd][best][biː; bi] [pæst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]

Bread	and	rolls	had	best	be	passed	,	though	they	may	be	placed	in	or	on	a
面包	和	卷	有	最好的	是	通过了	,	尽管	他们	可能	是	放置	在	或者	在	一个

['næpkɪn] ,

napkin	,
餐巾	,

面包和卷饼最好递过去，虽然也可以放在餐巾纸里或餐巾纸上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bred] [dɪʃ] .
instead of a bread dish .
反而 的 一个 面包 盘子 .

而不是面包。

['feɪvərz] , [ɪf] [juːst] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , [ɔːr] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]
Favors , if used , should appear at the top of the plate , or grouped about the
恩惠 , 如果 用过的 , 应该 出现 在 这 顶部 的 这 盘子 , 或者 分组 关于 这
['sentər] - [piːs] ,
center - piece ,
中心 - 片 ,

如果使用小礼物，应将其放在餐盘顶部，或集中摆放在中心装饰品周围。

[wɪð; wɪθ] [kə'nektɪŋ] ['rɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] .
with connecting ribbons to the plates .
和 连接 丝带 到 这 盘子 .

用连接带将金属板连接到金属板上。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
This is an attractive form of arrangement .
这 是 一个 吸引人的 形式 的 安排 .

这是一种很有吸引力的布置方式。

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ([wɪð; wɪθ]['bɑːnbɑːn] [spuːn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]) [ɑːr; ər]
Dishes of candies and bonbons (with bonbon spoon beside them) are
菜肴 的 糖果 和 糖果 (和 糖果 勺子 旁 他们) 是
[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪl] ,
placed on the table at will ,
放置 在 这 桌子 在 将要 ,

桌上随意摆放着糖果和巧克力（旁边放着巧克力勺），

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ə'pɪrəns] ,
wherever they make the best appearance ,
无论 他们 制作 这 最好的 外貌 ,

无论它们在哪里以最佳形象出现，

[bʌt; bət][lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [spuːn] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl]
but large dishes with spoon must be taken from the serving table
但 大的 菜肴 和 勺子 必须 是 已采取 从 这 服务 桌子
[ænd; ənd] [pæst] .
and passed .
和 通过了 .

但是，带勺子的大盘子必须从餐桌上取下并传递。

[ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] ['menjuː]
THE FORMAL LUNCHEON MENU
这 正式的 午餐 菜单

正式午餐菜单

[ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['entərɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] .
The cocktail is the preliminary entering wedge of the formal luncheon .
这 鸡尾酒 是 这 初步的 进入 楔 的 这 正式的 午餐 .

鸡尾酒会是正式午宴的序幕。

[sʌm; səm] ['həʊstɪsiz] [sɜːrv] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːkteɪl] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr] ['weɪfəz] [ɪn]
Some hostesses serve a light cocktail with very thin sandwiches or wafers in
一些 女招待 服务 一个 光 鸡尾酒 和 非常 薄的 三明治 或者 晶圆 在
[ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] ['prɑːpər][ɪz] [sɜːrvd] .
their drawing room before luncheon proper is served .
他们的 绘画 房间 前 午餐 恰当的 是 服务 .

有些女主人会在正式午餐开始前，在客厅里提供清淡的鸡尾酒和非常薄的三明治或威化饼。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [fruːt] ['kɑːkteɪl] ([sɜːrvd] [ɑːn] [smɔːl] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dɔɪli] ,

At	the	latter	the	fruit	cocktail	(	served	on	small	plate	,	with	doily	,
在	这	后者	这	水果	鸡尾酒	(	服务	在	小的	盘子	,	和	蕾丝花边	,

后者的水果鸡尾酒（盛放在铺有蕾丝桌布的小碟子里），

[glæs] [ænd; ənd] [spuːn]) [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːbstər][ɔːr]['skæləp] ['kɑːkteɪl] (['ɔɪstər] [fɔːrk]) [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

glass	and	spoon	)	or	a	Lobster	or	Scallop	Cocktail	(	oyster	fork	)	is	followed	by	the
玻璃	和	勺子	)	或者	一个	龙虾	或者	扇贝	鸡尾酒	(	牡蛎	叉	)	是	随后	经过	这

[fɜːrst] [kɔːrs] .

first	course	.
第一的	课程	.

第一道菜之后，您可以享用一杯（用玻璃杯和勺子盛装）或龙虾或扇贝鸡尾酒（用牡蛎叉盛装）。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [tʃɔɪs] — [kriːm] [ʌv; əv] [piː] [suːp] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['kruːtɔnz] ,

Here	there	is	a	wide	choice	—	Cream	of	Pea	soup	with	or	without	croutons	,
这里	那里	是	一个	宽的	选择	—	奶油	的	豌豆	汤	和	或者	没有	烤面包丁	,

这里有很多选择——豌豆奶油汤，可选择加或不加面包丁。

['lɑːbstər] [bɪsk] , [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , [ˌkɑːnsə'meɪ] (['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn][ɔːr] ['tʃɪkɪn]) ,

Lobster	Bisque	,	Mock	Turtle	,	Consommé	(	Parmesan	or	Chicken	)	,
龙虾	浓汤	,	嘲笑	龟	,	清汤	(	帕尔马干酪	或者	鸡	)	,

龙虾浓汤、素甲鱼、清汤（巴马干酪或鸡肉）、

[waɪt] [suːp] [wɪð; wɪθ] [waɪn] — [wət'evər] [best] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

White	Soup	with	Wine	—	whatever	best	fits	in	with	the	general	scheme	of	the
白色的	汤	和	葡萄酒	—	任何	最好的	适合	在	和	这	一般的	方案	的	这

['lʌntʃən] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] .

luncheon	may	be	served	.
午餐	可能	是	服务	.

白汤配葡萄酒——可以根据午餐的整体氛围选择最合适的菜肴。

[ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːjɑːn] [kʌp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gest] ,

The	handles	of	the	bouillon	cup	,	when	it	is	placed	before	the	guest	,
这	把手	的	这	肉汤	杯子	,	什么时候	它	是	放置	前	这	客人	,

盛放肉汤的杯子的把手，当它被放在客人面前时，

[ʃʊd; ʃəd] ['pærəlel] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

should	parallel	the	edge	of	the	table	.
应该	平行线	这	边缘	的	这	桌子	.

应该与桌子边缘平行。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [stɪks] , ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]

The	passing	of	Bread	Sticks	,	Olives	and	Radishes	should	precede	the	removal
这	通过	的	面包	棍子	,	橄榄	和	萝卜	应该	先于	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['buːjɑːn] [kʌp] ,

of	the	bouillon	cup	,
的	这	肉汤	杯子	,

面包棒、橄榄和萝卜的送达应先于肉汤杯的撤走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːmd] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	the	placing	before	the	guest	of	the	warmed	plates	for	the	fish	.
和	这	放置	前	这	客人	的	这	温暖	盘子	为了	这	鱼	.

将温热的鱼盘摆放在客人面前。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

Here	we	have	the	same	embarrassment	of	riches	.
这里	我们	有	这	相同的	尴尬	的	财富	.

这里同样存在着选择过多的尴尬情况。

['devəld] [kræbz] , [fraɪd] [sɑ:'di:nz] , [fɪʃ] ['kʌtlits] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [sɔ:s] , [fraɪd] [ʃæd] [roʊ] , ['ɔɪstər]

Deviled	**Crabs**	**,**	**Fried**	**Sardines**	**,**	**Fish**	**Cutlets**	**with**	**Dutch**	**Sauce**	**,**	**Fried**	**Shad**	**Roe**	**,**	**Oyster**
魔鬼	螃蟹	,	油煎	沙丁鱼	,	鱼	肉饼	和	荷兰语	酱	,	油煎	沙德	鱼子	,	牡蛎

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] ['pættaɪz] ,

and	**Mushroom**	**Patties**	**,**
和	蘑菇	肉饼	,

魔鬼蟹、炸沙丁鱼、荷兰酱鱼排、炸鲥鱼籽、牡蛎蘑菇饼

['hælɪbət][ɪn]['eni] [staɪl] ,

Halibut	**in**	**any**	**style**	**,**
大比目鱼	在	任何	风格	,

各种做法的大比目鱼

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊlz] ([pæst] [ɪn]['næpkɪnz]) [ænd; ənd] [drest] ['kju:kʌmbərz] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər]

together	**with**	**rolls**	**(**	**passed**	**in**	**napkins**	**)**	**and**	**Dressed**	**Cucumbers**	**will**	**answer**	**for**
一起	和	卷	(	通过了	在	餐巾纸	)	和	穿着	黄瓜	将要	回答	为了

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:rs] .

the	**fish**	**course**	**.**
这	鱼	课程	.

配上面包卷（用餐巾包裹）和拌黄瓜，就成了鱼类菜肴。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:t] [kɔ:rs] [ðə; ði]['klærət][kʌp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:d] ,

Before	**the**	**meat**	**course**	**the**	**claret**	**cup**	**should**	**be**	**poured**	**,**
前	这	肉	课程	这	红酒	杯子	应该	是	倾倒	,

肉类菜肴上桌前，应先斟满红酒杯。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] ['redi] [wɪð; wɪθ]['næpkɪn][ɪn][hɜ:r; hər][left][hænd][tu:; tə] [kætʃ] ['eni][drɑ:ps] [wɪtʃ] [meɪ]

the	**waitress**	**ready**	**with**	**napkin**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**to**	**catch**	**any**	**drops**	**which**	**may**
这	女服务员	准备好	和	餐巾	在	她	左边	手	到	抓住	任何	滴	哪个	可能

[spɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

spill	**from**	**the**	**pitcher**	**.**
洒	从	这	投手	.

女服务员左手拿着餐巾，随时准备接住可能从水壶里洒出来的水滴。

[wi:; wi] [wɪl] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [faɪv] ['tʃɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstã:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]

We	**will**	**merely**	**indicate**	**five**	**choices**	**for**	**the**	**pièce**	**de**	**résistance**	**of**	**the**	**formal**
我们	将要	仅仅	表明	五	选择	为了	这	片	德	反抗	的	这	正式的

['lʌntʃən] , [wʌn] .

luncheon	**,**	**1**	**.**
午餐	,	1	.

我们将仅列出正式午餐的压轴菜的五个选择，1.

['fɪlɪts] [ʌv; əv] [bi:f] , [wɪð; wɪθ]['reɪz(ə)n] [sɔ:s] , [pə'rizjən] [pə'tetoz] ([bɔ:l] - [ʃeɪpt]) [ænd; ənd] [frentʃ]

Fillets	**of**	**Beef**	**,**	**with**	**Raisin**	**Sauce**	**,**	**Parisian**	**Potatoes**	**(**	**ball**	**-**	**shaped**	**)**	**and**	**French**
鱼片	的	牛肉	,	和	葡萄干	酱	,	巴黎人	土豆	(	球	-	形状	)	和	法语

['pi:z] . [ˌtu:'tu:] .

Peas	**.**	**2**	**.**
豌豆	.	2	.

牛柳配葡萄干酱、巴黎土豆（球形）和法国豌豆。2.

[brɔɪld] [waɪld] [dʌk] , ['kɜ:rid] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] ['dʒeli] [sɔ:s] . [θri:] .

Broiled	**Wild**	**Duck**	**,**	**Curried**	**Vegetables**	**,**	**and**	**Currant**	**Jelly**	**Sauce**	**.**	**3**	**.**
烤制	荒野	鸭子	,	咖喱	蔬菜	,	和	黑醋栗	果冻	酱	.	3	.

烤野鸭配咖喱蔬菜和红醋栗冻酱。3.

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ] ['meɪəneɪz] , [sti:md] [nu:] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [gri:n]

Fried	**Chicken**	**with**	**Tomato**	**Mayonnaise**	**,**	**Steamed**	**New**	**Potatoes**	**and**	**Boiled**	**Green**
油煎	鸡	和	番茄	蛋黄酱	,	蒸	新的	土豆	和	煮沸	绿色的

[kɔ:rn] . [fɔ:r] .

Corn	**.**	**4**	**.**
玉米	.	4	.

炸鸡配番茄蛋黄酱、蒸新土豆和煮青玉米。4.

[skwɑ:b] [brests] [lɑ:did] [ə'raʊnd] [hɑ:t] [raɪp] ['ɑ:lɪvz] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [sɔ:s] , [ænd; ənd] [pə'teɪtoʊ]
Squab **Breasts** **larded** **around** **hot** **ripe** **Olives** **,** **with** **Brown** **Sauce** **,** **and** **Potato**
乳鸽 乳房 肥腻的 大约 热的 成熟 橄榄 , 和 棕色的 酱 , 和 土豆
[krəu'kets] [wɪð; wɪθ] ['pi:z] . [faɪv] .
Croquettes **with** **Peas** **.** **5** **.**
炸丸子 和 豌豆 . 5 .

乳鸽胸肉配热熟橄榄、棕色酱汁和豌豆土豆丸子。5.

[roʊst] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪsn,'venɪzn] , [wɪð; wɪθ] [soʊ'teɪ] [pə'teɪtoʊ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [brɔɪld] [tə'meɪtoʊz]
Roast **Saddle** **of** **Venison** **,** **with** **Sauté** **Potato** **Balls** **and** **Broiled** **Tomatoes**
烤 鞍 的 鹿肉 , 和 炒 土豆 球 和 烤制 西红柿
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsrædɪʃ] ['hɑ:ləndeɪz] [sɔ:s] .
with **Horseradish** **Hollandaise** **Sauce** **.**
和 辣根 荷兰酱 酱 .

烤鹿鞍肉，配炒土豆球和烤番茄，佐以辣根荷兰酱。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [,kɑ:mbə'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [,dɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] ['lʌntʃən] [gest] .
None **of** **these** **combinations** **should** **disappoint** **a** **formal** **luncheon** **guest** **.**
没有任何 的 这些 组合 应该 辜负 一个 正式的 午餐 客人 .

这些搭配都不会让正式午餐的客人失望。

[wen] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɪz] ['oʊvər] ,
When **this** **course** **is** **over** **,**
什么时候 这 课程 是 超过 ,

课程结束后，

[ðə; ði] ['sæləd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .
the **salad** **should** **be** **substituted** **for** **the** **dinner** **plate** **which** **has** **been** **removed** **.**
这 沙拉 应该 是 替代 为了 这 晚餐 盘子 哪个 有 到过 已移除 .

应该用沙拉代替已被撤走的餐盘。

[ðə; ði] ['sæləd] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] .
The **salad** **is** **by** **no** **means** **the** **least** **attractive** **among** **the** **courses** **.**
这 沙拉 是 经过 不 方法 这 至少 吸引人的 之中 这 课程 .

这道沙拉绝不是所有菜肴中最不吸引人的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['pepər] [ænd; ənd] [fru:t] ['sæləd] , [wɪð; wɪθ] [nʌt] - [bred] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɔ:r]
You **may** **have** **Pepper** **and** **Fruit** **Salad** **,** **with** **Nut** **-** **Bread** **Sandwiches** **or**
你 可能 有 胡椒 和 水果 沙拉 , 和 坚果 - 面包 三明治 或者
[æn; ən] [ə'spærəgəs] ['sæləd] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [rɪŋz] .
an **Asparagus** **Salad** **with** **Lemon** **Rings** **.**
一个 芦笋 沙拉 和 柠檬 戒指 .

您可以享用甜椒水果沙拉配坚果面包三明治，或者芦笋柠檬圈沙拉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['sæləd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsrædɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɔ:r] [tu:; tə] [drest]
You **may** **incline** **to** **Spring** **Salad** **with** **Horseradish** **Sandwiches** **or** **to** **Dressed**
你 可能 倾斜 到 春天 沙拉 和 辣根 三明治 或者 到 穿着
['letɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] - [bred] ['weɪfəz] .
Lettuce **with** **Cheese** **-** **Bread** **Wafers** **.**
莴苣 和 奶酪 - 面包 晶圆 .

你可能会喜欢辣根三明治配春季沙拉，或者奶酪面包片配拌沙拉生菜。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] ['tʃɪkəri] ['sæləd] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] [krəu'kets] .
Or **,** **again** **,** **you** **may** **prefer** **Chicory** **Salad** **with** **Cheese** **Croquettes** **.**
或者 , 再次 , 你 可能 更喜欢 菊苣 沙拉 和 奶酪 炸丸子 .

或者，您可能更喜欢菊苣沙拉配奶酪炸丸子。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tʃu:z] .
You **have** **but** **to** **choose** **.**
你 有 但 到 选择 .

你只需要做出选择。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləd][ænd; ənd][ɪts]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər]

With	the	passing	of	the	salad	and	its	sandwiches	,	salt	and	pepper
和	这	通过	的	这	沙拉	和	它是	三明治	,	盐	和	胡椒

[sets][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ,

sets	are	removed	,
套	是	已移除	,

沙拉和三明治送完后，盐和胡椒粉也随之撤走。

[ðə; ði]['teɪbl][ɪz] [krʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [pleɪts] [ɑ:r; ər][leɪd][aʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][aɪs]

the	table	is	crumbed	and	the	ice	-	cream	plates	are	laid	out	,	together	with	ice
这	桌子	是	面包屑	和	这	冰	-	奶油	盘子	是	铺设	出去	,	一起	和	冰

- [kri:m] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] .

-	cream	forks	and	spoons	.
-	奶油	叉子	和	勺子	.

桌子上撒满了面包屑，冰淇淋盘、冰淇淋叉和冰淇淋勺都已摆放好。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mə'ru:n] [aɪs] [kri:m] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] [drɑ:ps][ɔ:r][ə; eɪ]['tʊtti] - ['fru:ti] [aɪs] ?

Will	you	have	Maroon	Ice	Cream	with	Sponge	Drops	or	a	Tutti	-	Frutti	Ice	?
将要	你	有	栗色	冰	奶油	和	海绵	滴	或者	一个	合奏	-	弗鲁蒂	冰	?

您要点酒红色海绵糖冰淇淋还是什锦水果冰淇淋?

['kæntən,'kæntɑ:n] [mu:s] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [koʊnz] , [ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] [kri:m] ['ʃɜ:rbət] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət]

Canton	Mousse	with	Cream	Cones	,	or	Orange	Cream	Sherbet	with	Chocolate
广州	摩丝	和	奶油	圆锥体	,	或者	橙子	奶油	雪葩	和	巧克力

['peti] [fɔ:z] ?

Petits	Fours	?
小	四	?

是选择奶油蛋筒配广式慕斯，还是选择巧克力小蛋糕配橙子奶油雪葩?

['tʃɔ:klət] [pɑ:r'feɪ][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['fɪŋgərz][ɔ:r]['froʊz(ə)n][,niə'pɑ:lətən] ['ʃɑ:rlət] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃmeloʊ]

Chocolate	Parfait	with	Lady	Fingers	or	Frozen	Neapolitan	Charlotte	with	Marshmallow
巧克力	芭菲	和	女士	手指	或者	冷冻	那不勒斯	夏洛特	和	棉花糖

['weɪfəz] ?

Wafers	?
晶圆	?

巧克力芭菲配手指饼干，还是冷冻那不勒斯夏洛特蛋糕配棉花糖薄饼?

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['eksərsaɪz][jʊr; jər][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ʌðər] .

You	must	exercise	your	individual	choice	among	these	and	a	hundred	others	.
你	必须	锻炼	你的	个人	选择	之中	这些	和	一个	百	其他的	.

你必须在这些选项以及其他上百个选项中做出个人选择。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊl] ['sɜ:rvɪs] ([pleɪt] , [boʊl] [ænd; ənd] ['dɔɪli]) [,pri'si:dz] [ðə; ði]

The	passing	of	the	finger	-	bowl	service	(	plate	,	bowl	and	doily	)	precedes	the
这	通过	的	这	手指	-	碗	服务	(	盘子	,	碗	和	蕾丝花边	)	之前	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][demi] - [tæs] ,

appearance	of	the	demi	-	tasse	,
外貌	的	这	半	-	杯子	,

洗手碗（盘子、碗和餐垫）的传递先于小咖啡杯的出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] .

and	the	passing	of	candies	and	bonbons	.
和	这	通过	的	糖果	和	糖果	.

以及传递糖果和巧克力。

([æt; ət] [les] ['fɔ:rm(ə)l] ['lʌntʃən] , [ðə; ði]['hoʊstəs] [pɔ:z] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .

(	At	less	formal	luncheons	,	the	hostess	pours	the	coffee	at	the	table	.
(	在	较少的	正式的	午餐会	,	这	女主人	倾倒	这	咖啡	在	这	桌子	.

（在不太正式的午餐会上，女主人会在餐桌上倒咖啡。）

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt]
When **this** **is** **done** **the** **service** **usually** **is** **placed** **before** **her** **when** **the** **dessert**
什么时候 这 是 完毕 这 服务 通常 是 放置 前 她 什么时候 这 甜点
[kɔ:rs] ['ɛndz] .)
course **ends** **.** **)**
课程 结束 .)

这样做的时候，通常会在甜点结束后把餐点摆在她面前。）

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] ['lʌntʃən] [dik'teits] [ðæt] ['kɔ:fi] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
The **more** **formal** **luncheon** **dictates** **that** **coffee** **be** **served** **in** **the** **drawing** **room** **.**
这 更多的 正式的 午餐 规定 那 咖啡 是 服务 在 这 绘画 房间 .

较为正式的午餐会要求在客厅供应咖啡。

[hɪr] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['pa:siz][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊstəs] [pɔ:z] .
Here **the** **waitress** **passes** **the** **after** **-** **dinner** **coffee** **which** **the** **hostess** **pours** **.**
这里 这 女服务员 通过 这 后 - 晚餐 咖啡 哪个 这 女主人 倾倒 .

服务员递上餐后咖啡，女主人则负责倒咖啡。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prefərəb(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['kɔ:fi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
If **it** **seems** **preferrable** **to** **serve** **coffee** **at** **the** **table** **,** **the** **waitress** **,**
如果 它 似乎 更可取 到 服务 咖啡 在 这 桌子 , 这 女服务员 ,

如果服务员觉得在餐桌上供应咖啡更合适，

['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊl] ['sɜ:rvɪs] , [pʊts][ðə; ði] ['kɔ:fi] [æt; ət][ðə; ði] ['gɛsts]
after **she** **has** **placed** **the** **finger** **-** **bowl** **service** **,** **puts** **the** **coffee** **at** **the** **guest's**
后 她 有 放置 这 手指 - 碗 服务 , 放置 这 咖啡 在 这 客人的
[left][hænd] ,
left **hand** **,**
左边 手 ,

她摆好洗手碗后，将咖啡放在客人的左手边。

[ænd; ənd]['pa:siz][hɪm; ɪm] [kri:m] [ænd; ənd]['ʃʊgər] .
and **passes** **him** **cream** **and** **sugar** **.**
和 通过 他 奶油 和 糖 .

然后递给他奶油和糖。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [boʊl] [ðə; ði] [gest] ['ju:zɪz][ðə; ði] [pleɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
When **he** **has** **removed** **his** **finger** **bowl** **the** **guest** **uses** **the** **plate** **for** **his**
什么时候 他 有 已移除 他的 手指 碗 这 客人 用途 这 盘子 为了 他的
['bɔnbɔnz] .
bonbons **.**
糖果 .

当他取下洗手碗后，客人用盘子盛放糖果。

['tʃæptər] [vi:] : [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ([hoʊm]) ['dɪnər]
CHAPTER **V** **:** **THE** **INFORMAL** **(** **HOME** **)** **DINNER**
章 V : 这 非正式 (家) 晚餐

第五章：非正式（家庭）晚餐

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['dɪnər] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ɔ:l'redi]
The **setting** **of** **the** **table** **for** **the** **home** **dinner** **follows** **the** **general** **rules** **already**
这 环境 的 这 桌子 为了 这 家 晚餐 跟随 这 一般的 规则 已经
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

在家用餐时，餐桌的摆放遵循前面提到的通用规则。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ə'fer] , [haʊ'evər] ,
As **it** **is** **a** **quite** **informal** **affair** **,** **however** **,**
作为 它 是 一个 相当 非正式 事务 , 然而 ,

然而，由于这是一场相当非正式的聚会，

[ðə; ði][saɪd] [dɪʃ] (['nevər] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər]) [ɪz][pər'mɪsəb(ə)l] .

the	side	dish	(	never	seen	at	a	formal	dinner	)	is	permissible	.
这	边	盘子	(	绝不	已见	在	一个	正式的	晚餐	)	是	允许的	.

配菜（在正式晚宴上从未出现过）是可以接受的。

[dɪ'zɜːrt] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [set][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] .

Dessert	,	too	,	may	be	served	in	a	small	dish	set	in	a	plate	.
甜点	,	也	,	可能	是	服务	在	一个	小的	盘子	放	在	一个	盘子	.

甜点也可以盛放在小碟子里，再将小碟子放在盘子里。

[ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [klɔːθ] ([fɔːr; fər][ˌpætərfə'mɪliæs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɑːvz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] ['dɪnər])

A	carving	cloth	(	for	paterfamilias	usually	carves	at	the	home	dinner	)
一个	雕刻	布	(	为了	一家之主	通常	雕刻	在	这	家	晚餐	)

[prə'tekts] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [frʌm; frəm] [s'pætəz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][krɪsp][fæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

protects	the	tablecloth	from	spatters	and	bits	of	crisp	fat	which	the	most
保护	这	桌布	从	飞溅物	和	比特	的	脆	胖的	哪个	这	最多

['skɪlf(ə)l]['kɑːrvər]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪʃ] .

skillful	carver	cannot	always	avoid	sending	over	the	dish	.
熟练	雕刻家	不能	总是	避免	发送	超过	这	盘子	.

餐前小食布（一家之主通常在家宴上负责切菜）可以保护桌布免受飞溅的油脂和酥脆的碎屑的侵害，即使是最熟练的切菜者也难免会不小心把这些碎屑溅到盘子上。

[ɪf] [ə; eɪ][meɪd] [səːvz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [pleɪt] ,

If	a	maid	serves	,	she	should	always	have	an	extra	plate	,
如果	一个	女佣	服务	,	她	应该	总是	有	一个	额外的	盘子	,

如果女佣负责上菜，她应该始终准备一个额外的盘子。

[wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

one	more	than	the	number	of	individuals	to	be	served	.
一	更多的	比	这	数字	的	个人	到	是	服务	.

比需要服务的人数多一人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	will	need	it	.
她	将要	需要	它	.

她会需要的。

[ə; eɪ]['sæləd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [miːt] , [æt; ət][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] , [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

A	salad	served	with	meat	,	at	an	informal	dinner	,	is	placed	on	the	right	side
一个	沙拉	服务	和	肉	,	在	一个	非正式	晚餐	,	是	放置	在	这	正确的	边

,

,

,

在非正式的晚餐上，与肉类一起上桌的沙拉通常放在右侧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] .

from	the	right	,	the	exception	to	the	rule	of	serving	from	the	left	.
从	这	正确的	,	这	例外	到	这	规则	的	服务	从	这	左边	.

从右侧发球，这是从左侧发球规则的例外。

['vedʒtəb(ə)lz] , [wʌns] [sɜːrvd] , [ɑːr; ər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm]

Vegetables	,	once	served	,	are	taken	back	to	the	kitchen	,	to	keep	them	warm
蔬菜	,	一次	服务	,	是	已采取	后退	到	这	厨房	,	到	保持	他们	温暖的

.

:

.

蔬菜上桌后会被送回厨房保温。

[ɪf] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [rɪŋz] .

If	a	second	serving	is	desired	,	the	mistress	rings	.
如果	一个	第二	服务	是	想要的	,	这	情妇	戒指	.

如果想要再来一份，女主人就会按铃。

[suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['sɪlvər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə]

Suit	yourself	about	having	the	serving	silver	placed	on	the	table	before	the	dish	to
套装	你自己	关于	拥有	这	服务	银	放置	在	这	桌子	前	这	盘子	到

[biː; bi] [sɜːrvd] [ɪz] ['kærid] [ɪn] .

be	served	is	carried	in	.
是	服务	是	携带	在	.

至于是否要在菜肴端上桌前先将餐具摆放在桌上，您可以自行决定。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['rɪŋk(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][step] - ['seɪvɪŋ] [wʌn] — [dik'teits] [ðæt]

The	latest	wrinkle	—	and	it	is	a	time	and	step	-	saving	one	—	dictates	that
这	最新的	皱纹	—	和	它	是	一个	时间	和	步	-	保存	一	—	规定	那

[ðə; ði]['sɪlvər][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['plætər] .

the	silver	be	brought	in	on	a	platter	.
这	银	是	带来	在	在	一个	拼盘	.

最新的变化——而且这是一个省时省力的变化——要求将银器放在盘子上端上来。

[ðə; ði] [suːp] ,

The	soup	,
这	汤	,

汤，

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [hɑːt] ([ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [suːp] [pleɪts] [æt; ət] ['dɪnər]

to	be	served	hot	(	it	should	always	be	served	in	soup	plates	at	dinner
到	是	服务	热的	(	它	应该	总是	是	服务	在	汤	盘子	在	晚餐

[ænd; ənd]['nevər][ɪn] ['buːjɑːn] [kʌps]) [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['teɪkən]

and	never	in	bouillon	cups	)	must	be	brought	in	after	the	family	have	taken
和	绝不	在	肉汤	杯子	)	必须	是	带来	在	后	这	家庭	有	已采取

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

汤要趁热上桌（晚餐时应该用汤盘盛装，绝不能用肉汤杯盛装），并且必须在家人入座后端上桌。

[ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [kwaɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][meɪd] .

A	family	dinner	may	be	served	quite	comfortably	even	without	a	maid	.
一个	家庭	晚餐	可能	是	服务	相当	舒适地	甚至	没有	一个	女佣	.

即使没有女佣，一家人也能很轻松地享用晚餐。

[ðə; ði] ['teɪbl] [set][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [leɪd] ,

The	table	set	and	the	service	laid	,
这	桌子	放	和	这	服务	铺设	,

餐桌已摆好，餐具也已准备就绪。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['duːtiz] .

the	younger	members	of	the	family	should	attend	to	her	duties	.
这	年轻	成员	的	这	家庭	应该	出席	到	她	职责	.

家中年轻的成员应该承担起她的职责。

[wʌn] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , [hɑːt] , [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['hiːtɪd] [pleɪts] .

One	may	bring	in	the	soup	,	hot	,	in	individually	heated	plates	.
一	可能	带来	在	这	汤	,	热的	,	在	单独	加热	盘子	.

人们可以将热汤盛在单独加热的盘子里端进来。

[ə'nʌðər] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['glæsɪz] , [pæs] ['bʌtər] [ɔːr] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['dɪʃɪz] [bɪ'twiːn]

Another	may	fill	the	water	glasses	,	pass	butter	or	sauces	and	remove	dishes	between
其他	可能	充满	这	水	眼镜	,	经过	黄油	或者	酱汁	和	消除	菜肴	之间

['kɔːrsɪz] .

courses	.
课程	.

另一名员工可能负责添水、递送黄油或酱汁，以及在菜肴上桌间隙收走餐盘。

[ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	most	convenient	way	of	serving	vegetables	,	under	these	circumstances	,
这	最多	方便的	方式	的	服务	蔬菜	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，最方便的蔬菜食用方式是：

[ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][nekst][ðə; ði]['kɑːrvər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

is	for	some	member	of	the	family	next	the	carver	to	attend	to	it	,
是	为了	一些	成员	的	这	家庭	下一个	这	雕刻家	到	出席	到	它	,

是由雕刻者旁边的某个家庭成员来照看的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [miːt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

as	soon	as	meat	has	been	laid	on	the	plate	.
作为	很快	作为	肉	有	到过	铺设	在	这	盘子	.

肉一上桌。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['ekstrə] ['pæsɪŋ] .

It	saves	extra	passing	.
它	保存	额外的	通过	.

这样可以节省额外的传球次数。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] ['meni] [θɪŋz] — ['bʌtər] , [sɔːlt] , ['pepər] , [kriːm] , ['sɔːsɪz] ,

See	to	it	that	too	many	things	—	butter	,	salt	,	pepper	,	cream	,	sauces	,
看	到	它	那	也	许多	事物	—	黄油	,	盐	,	胡椒	,	奶油	,	酱汁	,

注意不要放太多东西——黄油、盐、胡椒粉、奶油、酱汁等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑːr; ər][nɑːt] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl][æt; ət][wʌns] .

etc	.	—	are	not	traveling	about	the	table	at	once	.
ETC	.	—	是	不是	旅行	关于	这	桌子	在	一次	.

等等——不会同时在桌子上移动。

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [miːlz] [meɪ] [biː; bi] [drɑːpt] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd]

All	the	formal	features	of	the	more	formal	meals	may	be	dropped	or	modified
全部	这	正式的	特征	的	这	更多的	正式的	餐	可能	是	掉落	或者	修改的

[tuː; tə][suːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l][hoʊm] ['dɪnər] .

to	suit	individual	needs	or	circumstances	in	the	informal	home	dinner	.
到	套装	个人	需求	或者	情况	在	这	非正式	家	晚餐	.

在非正式的家庭晚餐中，可以省略或修改正式餐宴的所有正式环节，以适应个人需求或具体情况。

[twelv] ['mɛnjuːz][fɔːr; fər] [gʊd] ['fæməli] DINNERS1 .

TWELVE	MENUS	FOR	GOOD	FAMILY	DINNERS1	.
十二	菜单	为了	好的	家庭	DINNERS1	.

十二道适合家庭聚餐的菜单 1.

[kɔːrn] [mɑːk] [bɪsk] .

Corn	Mock	Bisque	.
玉米	嘲笑	浓汤	.

玉米仿浓汤。

[roʊst] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [bred] ['stʌfɪŋ] , ['dʒɪblɪt]['greɪvi] .

Roast	Chicken	with	Bread	Stuffing	,	Giblet	Gravy	.
烤	鸡	和	面包	馅	,	鸡杂	肉汁	.

烤鸡配面包馅料和鸡杂肉汁。

[bɔɪld] [raɪs] .

Boiled	Rice	.
煮沸	米	.

白米饭。

[soʊ'teɪ] [eg] [plænt] .

Sauté	Egg	Plant	.
炒	蛋	植物	.

炒茄子。

[stʌft] [griːn] ['pepərz] .
Stuffed Green Peppers .
填充 绿色的 辣椒 .

酿青椒。

[pruːn] ['pʊdɪŋ] .
Prune Pudding .
修剪 布丁 .

西梅布丁。

[blæk] ['kɔːfi] .
Black Coffee .
黑色的 咖啡 .

黑咖啡。

[ˌtuː'tuː] . ['ʌnjən] [suːp] .
2 . Onion Soup .
2 . 洋葱 汤 .

2. 洋葱汤。

[fraɪd] [smelts] , [sɔːs] [tɑːr'tɑːr] .
Fried Smelts , Sauce Tartare .
油煎 胡瓜鱼 , 酱 鞑靼牛肉 .

炸小银鱼配塔塔酱。

[brɔɪld] ['pɔːrtərˌhaʊs] ['biːfsteɪk] .
Broiled Porterhouse Beefsteak .
烤制 波特豪斯 牛排 .

烤波特豪斯牛排。

['meɪtrə] [doʊtəl] ['bʌtər] ([wʌn] / [fɔːr] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] , [wʌn] / [eɪt]
Maître d'Hotel Butter (1 / 4 cup butter , 1 / 2 teaspoonful salt , 1 / 8
师傅 酒店 黄油 (1 / 4 杯子 黄油 , 1 / 2 一茶匙 盐 , 1 / 8
['tispʊnˌfʊl] ['pepər] , ['teblspʊnˌfʊl] ['lemən] [dʒuːs] ,
teaspoonful pepper , tablespoonful lemon juice ,
一茶匙 胡椒 , 一汤匙 柠檬 汁 ,

餐厅经理黄油（1/4 杯黄油，1/2 茶匙盐，1/8 茶匙胡椒粉，一汤匙柠檬汁，

[wʌn] ['dɪtoʊ] ['pɑːrsli] , [faɪn] [tʃɑːpt] ; [wɜːrk] ['bʌtər] [ɪn] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [tɪl] ['kriːmi] ,
1 ditto parsley , fine chopped ; work butter in bowl with wooden spoon till creamy ,
1 同上 香菜 , 美好的 切碎 ; 工作 黄油 在 碗 和 木制的 勺子 直到 奶油状 ,

1. 将欧芹切碎；用木勺将黄油在碗中搅拌至顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ['sloʊli]) .
then add other ingredients slowly) .
然后 添加 其他 原料 缓慢地) .

然后慢慢加入其他配料)。

[pə'teɪtoʊ] [strɪps] .
Potato Strips .
土豆 条状物 .

土豆条。

[kriːmd] ['tɜːnɪps] .
Creamed Turnips .
奶油 萝卜 .

奶油芜菁。

[stiːmd] ['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] , ['stɜːrlɪŋ] [sɔːs] .
Steamed Chocolate Pudding , Sterling Sauce .
蒸 巧克力 布丁 , 英镑 酱 .

蒸巧克力布丁，斯特林酱。

[θriː] . ['kærət] [suːp] .
3 . **Carrot** **Soup** .
3 . 胡萝卜 汤 .

3. 胡萝卜汤。

[breɪzd] [biːf] .
Braised **Beef** .
炖 牛肉 .

红烧牛肉。

[bɔɪld] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] .
Boiled **Potatoes** **with** **Butter** **and** **Parsley** .
煮沸 土豆 和 黄油 和 香菜 .

黄油欧芹煮土豆。

[fraɪd] ['pɑːsnips] .
Fried **Parsnips** .
油煎 欧防风 .

炸欧洲防风草。

['ʌnjən] [suː'fleɪ] .
Onion **Soufflé** .
洋葱 舒芙蕾 .

洋葱舒芙蕾。

[spaɪst] ['æplz] - [lɑː]['laɪmən] ([sɪks][lɑːrdʒ] ['æplz] , [θriː] / [fɔːr][kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl]
Spiced **Apples** **à** **la** **Lyman** **(** **6** **large** **apples** **,** **3** **/** **4** **cup** **sugar** **,** **1** **teaspoonful**
加香料 苹果 - 拉 莱曼 (6 大的 苹果 , 3 / 4 杯子 糖 , 1 一茶匙
['sɪnəmən] ,
cinnamon **,**
肉桂 ,

莱曼风味香料苹果（6个大苹果，3/4杯糖，1茶匙肉桂，

[wʌn] / [fɔːr] ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] , [wʌn] / [fɔːr][kʌp]['wɔːtər] : [ə'reɪndʒ] [kɔːrd] [ænd; ənd] [peəd] ['æplz] [ɪn]
1 **/** **4** **teaspoonful** **salt** **,** **1** **/** **4** **cup** **water** **:** **arrange** **cored** **and** **pared** **apples** **in**
1 / 4 一茶匙 盐 , 1 / 4 杯子 水 : 安排 核心 和 精简 苹果 在
['beɪkɪŋ] [dɪʃ] ,
baking **dish** **,**
烘烤 盘子 ,

将去核去皮的苹果放入烤盘中，加入1/4茶匙盐和1/4杯水。

[mɪks] ['ʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [fɪl] ['kævitiz] .
mix **sugar** **,** **salt** **and** **cinnamon** **and** **fill** **cavities** **.**
混合 糖 , 盐 和 肉桂 和 充满 空腔 .

将糖、盐和肉桂混合，填入牙洞。

[ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtər] , [beɪk] [tɪl] ['æplz] [ɑːr; ər][sɔːft] , ['beɪstɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] [ɪn] [dɪʃ] .
Add **water** **,** **bake** **till** **apples** **are** **soft** **,** **basting** **repeatedly** **with** **syrup** **in** **dish** **.**
添加 水 , 烤 直到 苹果 是 柔软的 , 涂抹 反复 和 糖浆 在 盘子 .

加水，烘烤至苹果变软，期间不断用糖浆浇淋烤盘。

[rɪ'muːv] , [kuːl] , [paɪl] [mə'ræŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['æp(ə)l] .
Remove **,** **cool** **,** **pile** **meringue** **on** **top** **of** **each** **apple** **.**
消除 , 凉爽的 , 桩 蛋白酥皮 在 顶部 的 每个 苹果 .

取出，冷却后，将蛋白酥皮堆放在每个苹果上。

[bæk] [tuː; tə]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [eɪt] ['mɪnɪts] .
Back **to** **oven** **and** **bake** **for** **eight** **minutes** **.**
后退 到 烤箱 和 烤 为了 八 分钟 .

放回烤箱，再烤八分钟。

[tʃɪl] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm]) .

Chill	and	serve	with	sugar	and	cream	)	.
寒意	和	服务	和	糖	和	奶油	)	.

冷藏后，加糖和奶油食用)。

[blæk] ['kɔːfi] .

Black	coffee	.
黑色的	咖啡	.

黑咖啡。

[fɔːr] . ['hʌntiŋtən] [suːp] [ænd; ənd] ['seləri] .

4	.	Huntington	Soup	and	Celery	.
4	.	亨廷顿	汤	和	芹菜	.

4. 亨廷顿汤和芹菜。

[breɪzd] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

Braised	Leg	of	Mutton	.
炖	腿	的	羊肉	.

红烧羊腿。

[mæʃt] [swiːt] [pə'tetoz] .

Mashed	Sweet	Potatoes	.
捣碎	甜的	土豆	.

红薯泥。

[biːts] , [sɔːs] ['piːkənt] .

Beets	,	Sauce	Piquant	.
甜菜	,	酱	辛辣的	.

甜菜根，辣酱。

[stʌft] [tə'meɪtoʊ] ['sæləd] , [bɔɪld] ['dresɪŋ] .

Stuffed	Tomato	Salad	,	Boiled	Dressing	.
填充	番茄	沙拉	,	煮沸	敷料	.

酿番茄沙拉，配煮制酱汁。

[kriːm] ['dʒeli] .

Cream	Jelly	.
奶油	果冻	.

奶油果冻。

[faɪv] . ['ʌnjən] [suːp] .

5	.	Onion	Soup	.
5	.	洋葱	汤	.

5. 洋葱汤。

['biːfsteɪk] - [lɑː] [ˌhenri'etə] [soʊ'teɪ] [pə'teɪtoʊ] [bɔːlz] , [mæʃt] ['tɜːnɪps] .

Beefsteak	à	la	Henrietta	Sauté	Potato	Balls	,	Mashed	Turnips	.
牛排	-	拉	亨丽埃塔	炒	土豆	球	,	捣碎	萝卜	.

亨丽埃塔式牛排配炒土豆球和芜菁泥。

[tʃiːz] ['sæləd] .

Cheese	Salad	.
奶酪	沙拉	.

奶酪沙拉。

['kɔːfi] [spʌndʒ] . [sɪks] .

Coffee	Sponge	.	6	.
咖啡	海绵	.	6	.

咖啡海绵蛋糕.6.

[kɔːrn] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [suːp] .

Corn	and	Chicken	Soup	.
玉米	和	鸡	汤	.

玉米鸡汤。

[breɪzd] [faʊl] , ['tʃesnʌt] ['stʌfɪŋ] .
Braised Fowl , Chestnut Stuffing .
炖 鸡 , 板栗 馅 .

红烧鸡，栗子馅。

['dʌtʃəs] [pə'tetoz] , [fraɪd] [tə'meɪtoʊz] (['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn]) .
Duchess Potatoes , Fried Tomatoes (Parmesan) .
公爵夫人 土豆 , 油煎 西红柿 (帕尔马干酪) .

公爵夫人土豆，帕尔马干酪煎番茄。

['hʌnikoʊm] ['pʊdɪŋ] , ['kriːmi] [sɔːs] .
Honeycomb Pudding , Creamy Sauce .
蜂窝 布丁 , 奶油状 酱 .

蜂巢布丁，奶油酱。

['kɔːfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

['sɛvən] . [braʊn] [suːp] [wɪð; wɪθ][ˌmækə'roʊni] [rɪŋz] .
7 . Brown Soup with Macaroni Rings .
7 . 棕色的 汤 和 通心粉 戒指 .

7. 通心粉圈浓汤。

[kriːmd] ['mʌʃrʊmz] .
Creamed Mushrooms .
奶油 蘑菇 .

奶油蘑菇。

[roʊst] [leg] [ʌv; əv] [viːl] .
Roast Leg of Veal .
烤 腿 的 小牛肉 .

烤小牛肉腿。

[mæʃt] [pə'tetoz] .
Mashed Potatoes .
捣碎 土豆 .

土豆泥。

['brʌslz] [spraʊts] [wɪð; wɪθ] ['seləri] .
Brussels Sprouts with Celery .
布鲁塞尔 芽苗菜 和 芹菜 .

抱子甘蓝配芹菜。

[ə'spærəgəs] ['sæləd] .
Asparagus Salad .
芦笋 沙拉 .

芦笋沙拉。

[fruːt] [ˌtæpi'oʊkə] .
Fruit Tapioca .
水果 木薯 .

水果西米。

['kɔːfi] . [eɪt] .
Coffee . 8 .
咖啡 . 8 .

咖啡.8.

[klæm] ['buːjɑːn] .
Clam Bouillon .
蛤 布永 .

蛤蜊浓汤。

[bɔɪld] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['keɪpər] [sɔːs] , [mæʃt] [pə'tetoz] , [fraɪd] ['kjuːkʌmbərz] .

Boiled	**Leg**	**of**	**Mutton**	**,**	**Caper**	**Sauce**	**,**	**Mashed**	**Potatoes**	**,**	**Fried**	**Cucumbers**	**.**
煮沸	腿	的	羊肉	,	跳跃	酱	,	捣碎	土豆	,	油煎	黄瓜	.

水煮羊腿配酸豆酱、土豆泥和炸黄瓜。

[piːtʃ] ['kæbɪnət] ['pʊdɪŋ] .

Peach	**Cabinet**	**Pudding**	**.**
桃	内阁	布丁	.

桃子布丁。

['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Crackers	**and**	**Cheese**	**.**
饼干	和	奶酪	.

饼干和奶酪。

[blæk] ['kɔːfi] . [naɪn] .

Black	**Coffee**	**.**	**9**	**.**
黑色的	咖啡	.	9	.

黑咖啡.9.

[brɔɪld] [fɪʃ] , [koʊld] [slɔː] [ɪn] ['kæbɪdʒ] [ʃel] .

Broiled	**Fish**	**,**	**Cold**	**Slaw**	**in**	**Cabbage**	**Shell**	**.**
烤制	鱼	,	寒冷的	凉拌卷心菜	在	卷心菜	壳	.

烤鱼配凉拌卷心菜沙拉（卷心菜壳盛装）。

[stʌft] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Stuffed	**Hearts**	**with**	**Vegetables**	**.**
填充	红心	和	蔬菜	.

蔬菜酿心。

[pə'tetoz] ['goʊldənrɑːd] , ['ɑːmənd] ['pʊdɪŋ] , [wɪpt] [kriːm] .

Potatoes	**Goldenrod**	**,**	**Almond**	**Pudding**	**,**	**Whipped**	**Cream**	**.**
土豆	金鸡菊	,	杏仁	布丁	,	鞭打	奶油	.

土豆金盏花、杏仁布丁、鲜奶油。

[ə'sɔːrtɪd] [fruːt] .

Assorted	**Fruit**	**.**
各种各样的	水果	.

什锦水果。

['kɔːfi] .

Coffee	**.**
咖啡	.

咖啡。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['teɪsti] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [fɔːr; fər]

These	**are**	**samples**	**of**	**what**	**is**	**possible**	**in**	**the**	**way**	**of**	**tasty**	**combinations**	**for**
这些	是	样品	的	什么	是	可能的	在	这	方式	的	可口	组合	为了

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['fæməli] ['dɪnər] .

the	**informal**	**family**	**dinner**	**.**
这	非正式	家庭	晚餐	.

这些是适合非正式家庭晚餐的美味搭配示例。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər]

CHAPTER	**VI**	**:**	**THE**	**FORMAL**	**DINNER**
章	六年级	:	这	正式的	晚餐

第六章：正式晚宴

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [weɪts] [ɑ:n][ɪt'self] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]

From	the	informal	dinner	in	which	the	family	waits	on	itself	,	to	the	formal
从	这	非正式	晚餐	在	哪个	这	家庭	等待	在	本身	,	到	这	正式的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

从家人自行服务的非正式晚餐，到正式晚宴，

[æt; ət] [wɪtʃ] [tu:] ['weɪtrɪsiz] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step]

at	which	two	waitresses	attend	to	the	comfort	of	the	diners	,	is	but	a	step
在	哪个	二	女服务员	出席	到	这	舒适	的	这	食客	,	是	但	一个	步

.

:
.

两位女服务员悉心照料用餐者的舒适度，这只是一个开始。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊstəs] [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði]['lætər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['dɪnər] .

Yet	it	is	a	serious	one	for	the	hostess	who	gives	the	latter	form	of	dinner	.
然而	它	是	一个	严肃的	一	为了	这	女主人	WHO	给予	这	后者	形式	的	晚餐	.

但对于提供后一种晚餐形式的女主人来说，这却是一件严肃的事情。

[ðə; ði] [kʊk] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['ekstrə][help] (['diʃwɔʃiŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [ænd; ənd] [wer]

The	cook	often	requires	extra	help	(	dishwashing	,	etc	.	)	;	and	where
这	厨师	经常	需要	额外的	帮助	(	洗碗	,	ETC	.	)	;	和	在哪里

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

a	chambermaid	is	available	,
一个	女佣	是	可用的	,

厨师通常需要额外的帮助（例如洗碗等）；如果有女佣在场，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:ftid] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['weɪtrəs] [ɔ:r][æn; ən]['ekstrə] ['weɪtrəs] [ɪn'geɪdʒd]

she	has	to	be	drafted	as	a	second	waitress	or	an	extra	waitress	engaged
她	有	到	是	起草	作为	一个	第二	女服务员	或者	一个	额外的	女服务员	已订婚的

.

:
.

她必须被临时安排担任第二名女服务员或临时聘用的女服务员。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['helpər][ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

There	must	be	a	helper	on	duty	in	the	pantry	,
那里	必须	是	一个	帮手	在	责任	在	这	食品储藏室	,

食品储藏室必须有值班人员。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [hɪtʃ] [ɪn] ['eni] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] ['sɜ:rvɪs] .

for	there	must	be	no	hitch	in	any	detail	of	the	formal	dinner	service	.
为了	那里	必须	是	不	拴住	在	任何	细节	的	这	正式的	晚餐	服务	.

正式晚宴的任何细节都不能出现任何差错。

[soʊ][ðə; ði]['ekstrə] ['pæntri] - [hænd][mʌst; məst] [sɜ:rv] [su:p] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['kɔ:fi] ,

So	the	extra	pantry	-	hand	must	serve	soup	and	pour	coffee	,
所以	这	额外的	食品储藏室	-	手	必须	服务	汤	和	倒	咖啡	,

所以，多出来的厨房帮手必须负责盛汤和倒咖啡。

[si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [krʌʃt] [aɪs] ['ɔ:lweɪz] ['redi] , [stæk] [ʌp] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] , ['oʊpən][waɪn] ['bɔtlz] (

see	that	there	is	crushed	ice	always	ready	,	stack	up	soiled	dishes	,	open	wine	bottles	(
看	那	那里	是	碎	冰	总是	准备好	,	堆	向上	脏的	菜肴	,	打开	葡萄酒	瓶子	(

[jes] ,

yes	,
是的	,

确保随时有碎冰，堆放脏盘子，打开葡萄酒瓶（是的，

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [dʌn] !
this is still done !
这 是 仍然 完毕 !

这件事还在进行中!

) [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ]
) and be prepared to do anything else which will help make the dinner a
) 和 是 准备 到 做 任何事物 别的 哪个 将要 帮助 制作 这 晚餐 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

）并做好准备，做任何有助于晚宴成功的事情。

[ðə; ði] [wɒts] [wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər]
THE WHAT'S WHAT OF A FORMAL DINNER
这 是什么 什么 的 一个 正式的 晚餐

正式晚宴的方方面面

[ðə; ði] [faɪn] ['dæməsk] ['teɪblklɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][set] ['præktɪkli] [æz; əz]
The fine damask tablecloth is a feature — though the table is set practically as
这 美好的 绫 桌布 是 一个 特征 — 尽管 这 桌子 是 放 几乎 作为
[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] — [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [saɪz] ['dɪnər] ['næpkɪnz][ɑː; ər][ðə; ði] [ruːl]
though for a formal luncheon — and large - size dinner napkins are the rule
尽管 为了 一个 正式的 午餐 — 和 大的 - 尺寸 晚餐 餐巾纸 是 这 规则
.
:
.

精美的锦缎桌布是一大特色——尽管餐桌的布置几乎就像是为正式午餐准备的——而且大号餐巾是标配。

[ðə; ði] ['pɑːsnips] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bʌtərd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] ,
The parsnips of circumstance are not buttered at the formal dinner ,
这 欧防风 的 环境 是 不是 涂黄油的 在 这 正式的 晚餐 ,

正式晚宴上，环境因素不会得到充分的考虑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪt] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [ɪts] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ]
though the bread and butter plate sometimes shows its face as a serving
尽管 这 面包 和 黄油 盘子 有时 演出 它是 脸 作为 一个 服务
[kən'viːniəns] [fɔːr; fər] [bred] ,
convenience for bread ,
方便 为了 面包 ,

虽然面包黄油碟有时会作为盛放面包的便利工具出现，

['seləri] , ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] .
celery , olives and radishes .
芹菜 , 橄榄 和 萝卜 .

芹菜、橄榄和萝卜。

['waɪnˌglæs] [stɪl] [ə'pɪr] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['praɪvət] .
Wineglasses still appear in formal dinners given in private .
酒杯 仍然 出现 在 正式的 晚餐 给定 在 私人的 .

即使在私人举办的正式晚宴上，酒杯仍然会出现。

[ðɪs] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][kwaɪt][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['glæswer] .
This provides for quite an array of glassware .
这 提供 为了 相当 一个 大批 的 玻璃器皿 .

这提供了种类繁多的玻璃器皿。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] ,
At the point of the knives ,
在 这 观点 的 这 刀具 ,

在刀尖之下，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][stænd][ðə; ði]['wɔːtər]['gɑːblət][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪst] [tiː] [glæs] [ɔːr] -
in the following order stand the water goblet and the iced tea glass or appolinaris
在 这 下列的 命令 站立 这 水 高脚杯 和 这 冰镇 茶 玻璃 或者 -
[glæs] .
glass .
玻璃 .

按以下顺序摆放水杯和冰茶杯或阿波利纳里斯杯。

[ðə; ði] ['waɪnˌglæs] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [waɪnz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd]) [ɑːr; ər] [gruːpt]
The wineglasses (usually no more than three wines are served) are grouped
这 酒杯 (通常 不 更多的 比 三 葡萄酒 是 服务) 是 分组
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['gɑːblət] .
to the right of the water goblet .
到 这 正确的 的 这 水 高脚杯 .

酒杯（通常不超过三种葡萄酒）摆放在水杯的右侧。

[ðer; ðər]['ɔːrdər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][juːz] .
Their order is that of use .
他们的 命令 是 那 的 使用 .

它们的顺序就是使用顺序。

([ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seprət] ['glæsɪz] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['kɑːkteɪl] , ['ʃeri] , [səu'tə:n] , ['klærət]
(There are separate glasses for high and low cocktail , sherry , sauterne , claret
(那里 是 分离 眼镜 为了 高的 和 低的 鸡尾酒 , 雪利酒 , 苏玳瑁 , 红酒
, [ʃæm'peɪn] , ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd] ['wɪski] .)
, champagne , cordials and whiskey .)
, 香槟酒 , 甜酒 和 威士忌酒 .)

（鸡尾酒、雪利酒、苏玳甜酒、波尔多红酒、香槟、利口酒和威士忌分别使用不同的酒杯。）

[iːtʃ] [gest] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [nʌt] [dɪʃ] , [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Each guest has his own nut dish , placed directly before him .
每个 客人 有 他的 自己的 坚果 盘子 , 放置 直接地 前 他 .

每位客人面前都摆放着一碟坚果。

['kændlz] [ɑːr; ər] [lɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['glæsɪz] [hæf] - [fɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Candles are lit and water glasses half - filled a few minutes in advance of the
蜡烛 是 点燃 和 水 眼镜 一半 - 已填 一个 很少 分钟 在 进步 的 这
['dɪnər] [ə'naʊnsmənt] ,
dinner announcement ,
晚餐 公告 ,

晚餐开始前几分钟，蜡烛已被点燃，水杯也已斟满半杯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊstəs] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [pleɪs] [kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
and the hostess already having arranged place cards before this is done .
和 这 女主人 已经 拥有 安排 地方 牌 前 这 是 完毕 .

而且女主人在此之前就已经安排好了座位卡。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz]
THE COURSES
这 课程

课程

[ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ɪz] [ə'naʊnst] [ɔːr] [meɪ]
The " initial " course may be placed on the table before dinner is announced or may
这 " 最初的 " 课程 可能 是 放置 在 这 桌子 前 晚餐 是 宣布 或者 可能
[biː; bi] [sɜːrvd] ['æftər] .
be served after .
是 服务 后 .

"第一道菜"可以在宣布晚餐开始前摆上桌，也可以在晚餐开始后上桌。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˈkɑːkˌteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ]
If , however , you serve cocktails in the drawing room with the accompanying
如果 , 然而 , 你 服务 鸡尾酒 在 这 绘画 房间 和 这 随同
[ˈkæviɑːr][ɔːr] [ˈletɪs] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
caviar or lettuce sandwiches ,
鱼子酱 或者 莴苣 三明治 ,

但是，如果您在客厅里供应鸡尾酒，并搭配鱼子酱或生菜三明治，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˈkæn.ə.peɪ] , [duː][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or if you serve a canapé , do not repeat the latter as the opening of the
或者 如果 你 服务 一个 开胃小点 , 做 不是 重复 这 后者 作为 这 开幕 的 这
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

或者，如果您提供开胃小点，请不要将后者作为晚餐的开场。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər][ˈkæn.ə.peɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪnən]
you should not serve a Lobster Canapé in the drawing room and a Finnan
你 应该 不是 服务 一个 龙虾 开胃小点 在 这 绘画 房间 和 一个 芬南
[ˈhædi] [ˈkæn.ə.peɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
Haddie Canapé at the dinner table .
哈迪 开胃小点 在 这 晚餐 桌子 .

你不应该在客厅里供应龙虾小点，而在餐桌上供应芬南哈迪小点。

[fruːt] [ˈkɑːkˌteɪlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈkænəˌpeɪz][ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ðɪs]
Fruit cocktails of every kind , and canapés are in order for this
水果 鸡尾酒 的 每一个 种类 , 和 开胃小点 是 在 命令 为了 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
commencement of the meal .
开始 的 这 一顿饭 .

各种水果鸡尾酒和开胃小点心是这顿饭的开场菜。

[ə; eɪ] [gʊd] [fruːt] [ˈkɑːkteɪl] [ˈresəpi]
A GOOD FRUIT COCKTAIL RECIPE
一个 好的 水果 鸡尾酒 食谱

一款美味的水果鸡尾酒配方

[mɪks][ˈʃrɛdəd, ˈʃrɛdɪd][ˈpaɪnæp(ə)l] , [hævd] [ˈstrɔːberɪz] , ([freʃ] , [nɑːt] [prɪˈzɜːrv]) , [wɪð; wɪθ]
Mix shredded pineapple , halved strawberries , (fresh , not preserved) , with
混合 碎 菠萝 , 减半 草莓 , (新鲜的 , 不是 保存完好) , 和
[ˈgreɪpfruːt] [pʌlp] ,
grapefruit pulp ,
柚子 纸浆 ,

将切碎的菠萝、切半的草莓（新鲜的，非腌制的）和葡萄柚果肉混合在一起。

[ðə; ði] [pʌlp] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪnæp(ə)l] , [tʃɪl] [ænd; ənd][ˈkʌvər]
the pulp in a two to one proportion to the pineapple , chill and cover
这 纸浆 在 一个 二 到 一 部分 到 这 菠萝 , 寒意 和 覆盖
[wɪð; wɪθ][waɪn] [ˈdresɪŋ] .
with wine dressing .
和 葡萄酒 敷料 .

将果肉与菠萝按二比一的比例混合，冷藏后淋上葡萄酒酱汁。

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [glæs] , [wɪð; wɪθ][tɑːp] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strɔːberi]

To	be	served	in	champagne	glass	,	with	top	garnish	of	a	large	strawberry
到	是	服务	在	香槟酒	玻璃	,	和	顶部	装饰	的	一个	大的	草莓

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [glæs] .

for	each	glass	.
为了	每个	玻璃	.

用香槟杯盛装，每杯以一颗大草莓作为装饰。

[ðə; ði] [suːp] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [fruːt] ,

The	soup	course	may	be	preceded	by	one	of	fruit	,
这	汤	课程	可能	是	之前	经过	一	的	水果	,

汤品之前可能会上一道水果拼盘，

[wer] [ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [ɔːr]['kæn.ə.peɪ][hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

where	the	cocktail	or	canapé	has	been	served	in	the	drawing	room	.
在哪里	这	鸡尾酒	或者	开胃小点	有	到过	服务	在	这	绘画	房间	.

鸡尾酒或开胃小菜是在客厅里供应的。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːberɪz] ,

Supposing	it	to	be	strawberries	,
假如	它	到	是	草莓	,

假设那是草莓，

[ðə; ði] ['beriz] [wɪl] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [wen] [ðə; ði] [gests] [teɪk] [ðer; ðər]

the	berries	will	already	be	waiting	in	a	small	plate	when	the	guests	take	their
这	浆果	将要	已经	是	等待	在	一个	小的	盘子	什么时候	这	客人	拿	他们的

[siːts] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

seats	upon	entering	the	dining	room	.
座位	之上	进入	这	用餐	房间	.

当客人进入餐厅入座时，浆果已经摆放在一个小碟子里了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hʌld] , [lɑːrdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['beriz] ,

They	should	be	unhulled	,	large	,	selected	berries	,
他们	应该	是	未去壳的	,	大的	,	已选	浆果	,

应该是未去壳的、个头大的、精选的浆果。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] ['iːðər] [baɪ][hænd] (['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [maʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	may	be	eaten	either	by	hand	(	dipped	in	the	sugar	mound	into	which	they
和	可能	是	吃	任何一个	经过	手	(	浸入	在	这	糖	冢	进入	哪个	他们

[ɑːr; ər] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt]) [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔːberi] [fɔːrk] .

are	thrust	on	the	plate	)	or	with	the	strawberry	fork	.
是	推力	在	这	盘子	)	或者	和	这	草莓	叉	.

可以用手吃（蘸上放在盘子里的糖堆），也可以用草莓叉吃。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

The	serving	of	a	finger	bowl	with	this	course	is	a	matter	of	taste	.
这	服务	的	一个	手指	碗	和	这	课程	是	一个	事情	的	品尝	.

是否为这道菜配上洗手碗，纯属个人喜好。

[wen] [ðɪs] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtrəs]

When	this	course	has	been	removed	,	the	soup	is	served	,	and	the	head	waitress
什么时候	这	课程	有	到过	已移除	,	这	汤	是	服务	,	和	这	头	女服务员

[pɔːz] [ðə; ði] ['ʃeri] ,

pours	the	sherry	,
倾倒	这	雪利酒	,

这道菜撤走后，汤就上来了，领班女服务员会倒雪利酒。

[waɪl] [keɪks] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['weɪtrəs] .

while	cakes	and	olives	are	passed	by	a	second	waitress	.
尽管	蛋糕	和	橄榄	是	通过了	经过	一个	第二	女服务员	.

与此同时，另一位女服务员端来了蛋糕和橄榄。

[ɪf] [fɪʃ] [kʌmz] [nekst] — [wiː; wi] [wɪl] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃæd] - [lɑː][dɛlmɑːˈniːkoʊ] ,

If	fish	comes	next	—	we	will	presume	the	fish	to	be	Shad	à	la	Delmonico	,
如果	鱼	来	下一个	—	我们	将要	怙	这	鱼	到	是	沙德	-	拉	德尔莫尼科	,

如果接下来是鱼——我们假设这种鱼是德尔莫尼克式鲆鱼，

[ˈhælɪbət] - [lɑː] - [ɔːr] [ˈtɜːrbən] [ʌv; əv] [ˈflaʊndər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈplætər] ,

Halibut	à	la	Meniere	or	Turbans	of	Flounder	—	it	is	passed	in	the	platter	,
大比目鱼	-	拉	-	或者	头巾	的	比目鱼	—	它	是	通过了	在	这	拼盘	,

梅尼埃式大比目鱼或鲽鱼卷——盛在盘子里端上桌，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][roʊlz][ænd; ənd][ˈkjuːkʌmbər] [ˈrɪbənz] , [drest] [ˈkjuːkʌmbərz][ɔːr] [slaɪst] [ˈkjuːkʌmbərz] ,

followed	by	rolls	and	Cucumber	Ribbons	,	Dressed	Cucumbers	or	Sliced	Cucumbers	,
随后	经过	卷	和	黄瓜	丝带	,	穿着	黄瓜	或者	切片	黄瓜	,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

然后是卷好的黄瓜丝、拌黄瓜或黄瓜片，视情况而定。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːrs] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ]

Then	the	fish	course	is	taken	from	the	table	and	we	come	to	the	entrée
然后	这	鱼	课程	是	已采取	从	这	桌子	和	我们	来	到	这	主菜

.

:

.

然后鱼菜被撤下，接下来是主菜。

[ɪf] [wʌn][ˈɑːn.treɪ][ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði] [roʊst] .

If	one	entrée	is	the	limit	it	precedes	the	roast	.
如果	一	主菜	是	这	限制	它	之前	这	烤	.

如果一道主菜是限时的，那么它会在烤肉之前上桌。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɑːnˈtreɪz][ðə; ði] [ˈhevi] ([miːt]) [ˈɑːn.treɪ] [kʌmz] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði]

Where	you	have	two	entrées	the	heavy	(	meat	)	entrée	comes	first	,	then	the
在哪里	你	有	二	主菜	这	重的	(	肉	)	主菜	来	第一的	,	然后	这

[ˈlaɪtər] ([ˈvedʒtəb(ə)l]) [wʌn] .

lighter	(	vegetable	)	one	.
打火机	(	蔬菜	)	一	.

如果有两种主菜，先上比较丰盛的（肉类）主菜，再上比较清淡的（蔬菜）主菜。

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][dɛlmɑːˈniːkoʊ][təˈmeɪtoʊz][ɔːr] [ˈmʌʃrʊm] [krəuˈkets] .

Let	us	say	we	have	only	Delmonico	Tomatoes	or	Mushroom	Croquettes	.
让	我们	说	我们	有	仅有的	德尔莫尼科	西红柿	或者	蘑菇	炸丸子	.

假设我们只有德尔莫尼克番茄或蘑菇丸子。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈkæri] [ɑːn][nekst][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [roʊst] [faʊl] [ɔːr] [fleʃ] .

We	would	carry	on	next	with	our	roast	fowl	or	flesh	.
我们	会	携带	在	下一个	和	我们的	烤	鸡	或者	肉	.

接下来我们会继续享用烤禽肉。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌʃrʊm] [ˈpættaɪz][ænd; ənd] [roʊst] [hæm][wɪð; wɪθ]

But	if	we	have	Oyster	and	Mushroom	Patties	and	Roast	Ham	with
但	如果	我们	有	牡蛎	和	蘑菇	肉饼	和	烤	火腿	和

[ˈsaɪdər] [sɔːs] [æz; əz][ɑːnˈtreɪz] ,

Cider	Sauce	as	entrées	,
苹果酒	酱	作为	主菜	,

但如果我们的主菜是牡蛎蘑菇饼和苹果酒烤火腿，

[ðə; ði] [roʊst] [hæm] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [fɜːrst] .

the	Roast	Ham	,	being	the	heavier	,	should	be	served	first	.
这	烤	火腿	,	存在	这	较重	,	应该	是	服务	第一的	.

烤火腿比较重，应该先上菜。

['aʊər; ɑːr] [roʊst] — [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Our	roast	—	the	champagne	was	poured	from	the	right	side	with	the
我们的	烤	—	这	香槟酒	曾是	倾倒	从	这	正确的	边	和	这

[raɪt] [hænd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [pleɪts] — [ɪz] [naʊ] [duː] .

right	hand	after	the	removal	of	the	fish	plates	—	is	now	due	.
正确的	手	后	这	移动	的	这	鱼	盘子	—	是	现在	到期的	.

我们的烤肉——在撤走鱼盘后，用右手从右侧倒了香槟——现在该上桌了。

[ðə; ði] ['ɑːn.treɪ] [pleɪts] [ɪn] [tɜːrn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['dɪnər] [pleɪts]

The	entrée	plates	in	turn	have	been	taken	away	and	the	warm	dinner	plates
这	主菜	盘子	在	转动	有	到过	已采取	离开	和	这	温暖的	晚餐	盘子

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

substituted	for	them	.
替代	为了	他们	.

主菜盘被撤走，换成了热餐盘。

[ɑː] , [ðə; ði] [roʊst] !

Ah	,	the	roast	!
啊	,	这	烤	!

啊，烤肉！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	shall	it	be	?
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

There	is	so	much	from	which	to	choose	.
那里	是	所以	很多	从	哪个	到	选择	.

可供选择的种类太多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何准备和供应餐食；(How to Prepare and Serve a Meal;)

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˌepɪkjʊ'riːən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] .

It	cannot	be	too	epicurean	for	a	formal	dinner	.
它	不能	是	也	美食家	为了	一个	正式的	晚餐	.

正式晚宴的菜肴不宜过于奢华。

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [biːf] [lɑːdid] [wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] ;

Fillet	of	Beef	Larded	with	Truffles	,	with	a	Brown	Mushroom	Sauce	;
鱼片	的	牛肉	肥腻的	和	松露	,	和	一个	棕色的	蘑菇	酱	;

松露牛柳配棕色蘑菇酱；

[kraʊn] [ʌv; əv] [læm] ([kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fraɪd] [pə'teɪtoʊ] [bɔːlz]

Crown	of	Lamb	(	crowned	with	Green	Peas	and	surrounded	by	Fried	Potato	Balls
王冠	的	羊肉	(	加冕	和	绿色的	豌豆	和	包围	经过	油煎	土豆	球

) ;

) ;

) ;

羊肉冠（饰以青豆，周围环绕炸土豆球）；

[roʊst] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['trʌfl] ['greɪvi] ; ['venɪsn, 'venɪzn] ['sæd(ə)l] , [ˌʃætoʊ'briːɑː] [ʌv; əv] [biːf] , ['sɜːrlɔɪn]

Roast	Turkey	with	Truffle	Gravy	;	Venison	Saddle	,	Chateaubriand	of	Beef	,	Sirloin
烤	火鸡	和	松露	肉汁	;	鹿肉	鞍	,	夏多布里昂	的	牛肉	,	西冷牛排

[steɪk] ,

Steak	,
牛排	,

烤火鸡配松露肉汁；鹿鞍肉；夏多布里昂牛排；西冷牛排

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

there	is	no	lack	of	choice	.
那里	是	不	缺少	的	选择	.

选择非常多。

[wen] [bəuθ] [roʊst] [ænd; ənd] [geɪm] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,

When	both	roast	and	game	are	served	,
什么时候	两个都	烤	和	游戏	是	服务	,

当烤肉和野味都供应时，

[ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [pʌntʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

a	frozen	punch	is	supposed	to	draw	the	line	of	demarcation	between
一个	冷冻	冲床	是	据称	到	画	这	线	的	划界	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一记冰冻拳头应该能划清他们之间的界限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæləd] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [æn; ən]

and	the	salad	enters	with	the	game	instead	of	being	counted	as	an
和	这	沙拉	进入	和	这	游戏	反而	的	存在	计数	作为	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔːrs] .

individual	course	.
个人	课程	.

沙拉与比赛一起上桌，而不是作为一道单独的菜肴。

[waɪl] [wʌn] ['weɪtrəs] ['paːsiz] [ðə; ði] [roʊst] , [ə'nʌðər] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

While	one	waitress	passes	the	roast	,	another	follows	with	the	potatoes	.
尽管	一	女服务员	通过	这	烤	,	其他	跟随	和	这	土豆	.

一位服务员端着烤肉上桌，另一位服务员紧随其后端着土豆。

['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][roʊlz] [ðen] [kʌm] [ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ,

Other	vegetables	and	rolls	then	come	in	order	and	,
其他	蔬菜	和	卷	然后	来	在	命令	和	,

其他蔬菜和面包卷随后依次上桌，

[ɪf] [ðə; ði] [nʌt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] ['empti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:'fɪld] .

if	the	nut	dishes	of	any	of	the	guests	are	empty	,	they	are	refilled	.
如果	这	坚果	菜肴	的	任何	的	这	客人	是	空的	,	他们	是	已补充	.

如果任何一位客人的坚果碟空了，都会被添满。

[wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mi:t] [kɔ:rs] [ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] ,

When	more	than	a	single	meat	course	is	served	at	a	formal	dinner	,
什么时候	更多的	比	一个	单身的	肉	课程	是	服务	在	一个	正式的	晚餐	,

在正式晚宴上供应多道肉类菜肴时，

[ðə; ði] ['sɔ:rbət] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['pʌntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɑ:pt] .

the	sorbets	and	frozen	punches	should	be	dropped	.
这	冰糕	和	冷冻	拳击	应该	是	掉落	.

应该停止供应冰沙和冰冻潘趣酒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][pər'mɪsəb(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [lɑ:rdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnər] ,

In	such	a	case	they	are	only	permissible	at	an	especially	large	official	dinner	,
在	这样的	一个	案件	他们	是	仅有的	允许的	在	一个	尤其	大的	官方的	晚餐	,

在这种情况下，它们只允许在特别盛大的官方晚宴上出现。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] [spred] .

a	banquet	or	a	large	hotel	spread	.
一个	宴会	或者	一个	大的	酒店	传播	.

宴会或大型酒店盛宴。

['æftər] ['dɪnər] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sæləd] ([ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,

After	dinner	plates	have	been	taken	away	the	salad	(	already	arranged	on	the	plate	,
后	晚餐	盘子	有	到过	已采取	离开	这	沙拉	(	已经	安排	在	这	盘子	,

晚餐盘子收走后，沙拉（已经摆放在盘子里）

[ðə; ði][fɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd]) [ɪz] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]

the	fork	on	the	right	hand	side	)	is	served	from	the	right	,	and
这	叉	在	这	正确的	手	边	)	是	服务	从	这	正确的	,	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [pæst] .

sandwiches	are	passed	.
三明治	是	通过了	.

（叉子在右边）从右边取餐，三明治由服务员传递。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['sælədz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	variety	of	possible	salads	has	already	been	alluded	to	in	the	consideration
这	种类	的	可能的	沙拉	有	已经	到过	暗示	到	在	这	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['lʌntʃən] ,

of	the	formal	luncheon	,
的	这	正式的	午餐	,

在考虑正式午宴时，已经提到了各种可能的沙拉种类。

[hens] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ɑ:n] [ðæt] [hed] .

hence	nothing	need	be	added	here	on	that	head	.
因此	没有什么	需要	是	额外	这里	在	那	头	.

因此，这方面无需再补充任何内容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emptid] ['sæləd] [pleɪt] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ['pepərz] [ænd; ənd][sɔ:lts] ([ɑ:n] [treɪ]) [ænd; ənd]

With	the	emptied	salad	plate	are	removed	peppers	and	salts	(	on	tray	)	and
和	这	清空	沙拉	盘子	是	已移除	辣椒	和	盐	(	在	托盘	)	和

[ðə; ði] ['teɪbl] [krʌmd] ,

the	table	crumbed	,
这	桌子	面包屑	,

清空沙拉盘后，将托盘上的辣椒和盐收走，并将桌面上的面包屑擦干净。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [pleɪt] ([æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən]) [ɪz] [pleɪst] .

the	ice	cream	plate	(	as	at	the	formal	luncheon	)	is	placed	.
这	冰	奶油	盘子	(	作为	在	这	正式的	午餐	)	是	放置	.

摆放冰淇淋盘（如同在正式午宴上一样）。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [moʊld][ɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊld] [ɔːl'redi] [kʌt] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] ,

The	ice	cream	mold	is	passed	with	the	mold	already	cut	,	but	retaining	its	shape	,
这	冰	奶油	模具	是	通过了	和	这	模具	已经	切	,	但	保留	它是	形状	,

冰淇淋模具已经切割好，但仍保持原状，并被传递出去。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['gɛsts] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

to	facilitate	the	guest's	helping	himself	.
到	促进	这	客人的	帮助	他自己	.

方便客人自助取用。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] , [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [smɔːl] [keɪks] [ɑːr; ər] [pæst] .

Together	with	the	ice	cream	,	the	accompanying	small	cakes	are	passed	.
一起	和	这	冰	奶油	,	这	随同	小的	蛋糕	是	通过了	.

与冰淇淋一起端上来的是配套的小蛋糕。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [boʊl] ['sɜːrvɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt]

The	appearance	of	the	finger	bowl	service	follows	the	removal	of	the	dessert
这	外貌	的	这	手指	碗	服务	跟随	这	移动	的	这	甜点

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

餐后甜点盘撤走后，才会出现洗手碗。

[ðə; ði]['fɪŋgər] [boʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] - [fɔːrθ] [fʊl] [ʌv; əv] [luːk] - [wɔːrm]['wɔːtər] (

The	finger	bowl	should	be	approximately	one	-	fourth	full	of	luke	-	warm	water	(
这	手指	碗	应该	是	大约	一	-	第四	满的	的	卢克	-	温暖的	水	(

['nevər][koʊld]) [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] .

never	cold	)	and	garnished	.
绝不	寒冷的	)	和	装饰	.

洗手碗应盛约四分之一的温水（切勿使用冷水），并加以装饰。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [pleɪt] [ɪz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] , [ðə; ði] [pleɪt] , ['fɪŋgər] [boʊl] ,

The	dessert	plate	is	removed	with	the	left	hand	,	the	plate	,	finger	bowl	,
这	甜点	盘子	是	已移除	和	这	左边	手	,	这	盘子	,	手指	碗	,

用左手取下甜点盘，盘子、洗手碗，

[ænd; ənd] ['dɔɪli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] .

and	doily	served	with	the	left	.
和	蕾丝花边	服务	和	这	左边	.

左边还放着一块桌布。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	passing	of	the	bonbons	concludes	the	actual	service	at	the	table	.
这	通过	的	这	糖果	结束	这	实际的	服务	在	这	桌子	.

传递糖果标志着餐桌上正式服务的结束。

['kɔːfi] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] [pɔːd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊstəs][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

Coffee	,	as	already	mentioned	,	is	poured	by	the	hostess	in	the	drawing	room
咖啡	,	作为	已经	提及	,	是	倾倒	经过	这	女主人	在	这	绘画	房间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如前所述，咖啡是由女主人在客厅里斟倒的，

['æftər][ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['sɜ:rvɪs] ([ænd; ənd][kʌps]

after	the	waitress	has	collected	and	removed	the	coffee	service	(	and	cups
后	这	女服务员	有	集	和	已移除	这	咖啡	服务	(	和	杯子

[ænd; ənd] ['sɔ:səz])

and	saucers	)
和	碟子	)

服务员收走咖啡用具（包括杯子和碟子）之后

[ʃi:; ʃi] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['kɔ:djəlz] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] , [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ['sɜ:rvɪs] ,

she	may	,	in	the	event	that	cordials	are	served	,	return	with	the	cordial	service	,
她	可能	,	在	这	事件	那	甜酒	是	服务	,	返回	和	这	亲切	服务	,

如果需要奉上甜酒，她可以带着甜酒回来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊstəs] [pɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [sə:vz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	the	hostess	pours	and	the	waitress	serves	as	in	the	case	of	the
哪个	这	女主人	倾倒	和	这	女服务员	服务	作为	在	这	案件	的	这

['kɔ:fi] .

coffee	.
咖啡	.

就像咖啡一样，女主人倒酒，女服务员端上来。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['oʊnli][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [wʌn] ['weɪtrəs] [sə:vz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

If	the	ladies	only	retire	to	the	drawing	room	,	one	waitress	serves	them	there
如果	这	女士们	仅有的	退休	到	这	绘画	房间	,	一	女服务员	服务	他们	那里

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] ,

with	coffee	,
和	咖啡	,

如果女士们只是去客厅休息，就会有一位女服务员在那里为她们端咖啡。

[waɪl] [ə'nʌðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

while	another	remains	in	the	dining	room	.
尽管	其他	遗迹	在	这	用餐	房间	.

另一名客人则留在餐厅里。

[hɪr] [ʃi:; ʃi]['pa:siz][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

Here	she	passes	cigars	and	cigarettes	on	a	tray	,	together	with	a	lighted
这里	她	通过	雪茄	和	香烟	在	一个	托盘	,	一起	和	一个	照明

['kænd(ə)l][ɔ:r] [mætʃɪz] ,

candle	or	matches	,
蜡烛	或者	比赛	,

她端着托盘递上雪茄和香烟，旁边还有点燃的蜡烛或火柴。

[ænd; ənd] [ðen] [sə:vz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['kɔ:djəlz] [ɔ:r]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] .

and	then	serves	coffee	and	cordials	or	brandy	and	soda	.
和	然后	服务	咖啡	和	甜酒	或者	白兰地	和	苏打	.

然后供应咖啡和甜酒或白兰地和苏打水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtrəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['kɑ:rbəneɪtɪd]['wɔ:tər][ɪn][ə,pɔli'neəris] ['glæsɪz]

It	is	good	form	for	the	waitress	to	serve	carbonated	water	in	apollinaris	glasses
它	是	好的	形式	为了	这	女服务员	到	服务	碳酸饮料	水	在	阿波利纳里斯	眼镜

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .

in	the	drawing	room	about	an	hour	after	the	conclusion	of	the	dinner	.
在	这	绘画	房间	关于	一个	小时	后	这	结论	的	这	晚餐	.

晚餐结束后大约一个小时，女服务员在客厅里用阿波利纳里斯玻璃杯盛装碳酸水，这是一种良好的礼仪。

[θri:] ['fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] MENUS1 .

THREE	FORMAL	DINNER	MENUS1	.
三	正式的	晚餐	MENUS1	.

三份正式晚宴菜单 1.

['greɪpfruːt] .
Grapefruit .
柚子 .

柚子。

['tʃɪkɪn] [ˌkɑːnsə'meɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] .
Chicken Consommé with Oysters .
鸡 清汤 和 牡蛎 .

牡蛎鸡汤。

[bred] [stɪks] ([sɜːrvd] [laɪk][roʊl][ɪn]['næpkɪn]) .
Bread Sticks (served like roll in napkin) .
面包 棍子 (服务 喜欢 卷 在 餐巾) .

面包棒（用餐巾包裹后像面包卷一样食用）。

['devəld] [kræbz] .
Deviled Crabs .
魔鬼 螃蟹 .

魔鬼蟹。

['tʃɪkɪn] [muːs] [wɪð; wɪθ] [səu'təːn] ['dʒeli] .
Chicken Mousse with Sauterne Jelly .
鸡 摩丝 和 苏玳瑁 果冻 .

鸡肉慕斯配苏玳甜酒冻。

['sæd(ə)l][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] .
Saddle of Mutton .
鞍 的 羊肉 .

羊鞍。

[waɪt] [pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] .
White Potato Croquettes .
白色的 土豆 炸丸子 .

白土豆丸子。

['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ə; eɪ][lɑː] [puː'lɛt] .
Carrots and Turnips a la Poulette .
胡萝卜 和 萝卜 一个 拉 鸡 .

胡萝卜和萝卜 a la Poulette。

['kɜːrənt] [mɪnt]['sɔːrbət] .
Currant Mint Sorbet .
黑醋栗 薄荷 冰糕 .

黑醋栗薄荷冰沙。

['mʌʃrʊmz] [ˌeɪ 'juː] ['kæsəroʊl] .
Mushrooms au Casserole .
蘑菇 au 沙锅 .

砂锅蘑菇。

[roʊst] [graʊs] , [bred] [sɔːs] .
Roast Grouse , Bread Sauce .
烤 松鸡 , 面包 酱 .

烤松鸡配面包酱。

['wɔːtərkres] ['sæləd] .
Watercress Salad .
西洋菜 沙拉 .

西洋菜沙拉。

['wiləd] [suː'fleɪ] .
Willard Soufflé .
威拉德 舒芙蕾 .

威拉德舒芙蕾。

['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] .
Strawberry Ice Cream .
草莓 冰 奶油 .

草莓冰淇淋。

['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] .
Salted Almonds .
咸的 杏仁 .

咸杏仁。

['bɔnbɔnz] .
Bonbons .
糖果 .

糖果。

['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
Crackers and Cheese .
饼干 和 奶酪 .

饼干和奶酪。

[blæk] ['kɔːfi] .
Black Coffee .
黑色的 咖啡 .

黑咖啡。

[ˌtuː'tuː] . ['ɔɪstər] ['kɑːkteɪl] .
2 . Oyster Cocktail .
2 . 牡蛎 鸡尾酒 .

2. 牡蛎鸡尾酒。

[sɔːl'tiːnz] .
Saltines .
苏打饼干 .

苏打饼干。

['mʌʃrʊm] [ænd; ənd][seɪdʒ] [suːp] .
Mushroom and Sage Soup .
蘑菇 和 圣人 汤 .

蘑菇鼠尾草汤。

['dɪnər] [breɪdz] .
Dinner Braids .
晚餐 辫子 .

晚餐辫子。

['lɑːbstər] [tʃɔps] .
Lobster Chops .
龙虾 排骨 .

龙虾排。

['kjuːkʌmbər]['boʊts] .
Cucumber Boats .
黄瓜 船 .

黄瓜船。

[sɔːs] [tɑːr'tɑːr] .
Sauce Tartare .
酱 鞑靼牛肉 .

塔塔酱。

['swiːdɪʃ] [tim'baːliz][wɪð; wɪθ] ['kæfs] [breɪnz] .
Swedish Timbales with Calf's Brains .
瑞典 定音鼓 和 小牛的 大脑 .

瑞典小牛脑定音鼓。

[lɑːdid] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [biːf] [wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] .

Larded	**Fillet**	**of**	**Beef**	**with**	**Truffles**	**.**
肥腻的	鱼片	的	牛肉	和	松露	.

松露猪油牛柳。

[braʊn] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] , [pə'teɪtoʊ] [rɪŋz] .

Brown	**Mushroom**	**Sauce**	**,**	**Potato**	**Rings**	**.**
棕色的	蘑菇	酱	,	土豆	戒指	.

棕色蘑菇酱，土豆圈。

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

Flageolets	**.**
小鞭毛	.

小鞭状物。

['bʌtərd] ['kærəts] .

Buttered	**Carrots**	**.**
涂黄油的	胡萝卜	.

黄油胡萝卜。

[ə'spærəgəs] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [bɪsk] .

Asparagus	**Jelly**	**with**	**Pistachio**	**Bisque**	**.**
芦笋	果冻	和	开心果	浓汤	.

芦笋冻配开心果浓汤。

[aɪs] [kriːm] .

Ice	**Cream**	**.**
冰	奶油	.

冰淇淋。

[kriːm] [spʌndʒ] [bɔːlz] .

Cream	**Sponge**	**Balls**	**.**
奶油	海绵	球	.

奶油海绵球。

['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] .

Salted	**Almonds**	**.**
咸的	杏仁	.

咸杏仁。

['bɔnbɔnz] .

Bonbons	**.**
糖果	.

糖果。

['wɔːtər] [θɪnz] .

Water	**Thins**	**.**
水	薄片	.

水能稀释水。

[tʃiːz] .

Neufchâtel	**Cheese**	**.**
讷沙泰尔	奶酪	.

讷沙泰尔奶酪。

[blæk] ['kɔːfi] .

Black	**Coffee**	**.**
黑色的	咖啡	.

黑咖啡。

([frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['dinəz] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ” : ['fæni] ['mɛrɪt] ['fɑ:rmər] .) [θri:]
(From “ A Book of Good Dinners for My Friend ” : Fannie Merrit Farmer .) 3
(从 “ 一个 书 的 好的 晚餐 为了 我的 朋友 ” : 房利美 梅里特 农民 .) 3
.
:
.

（摘自《献给朋友的美味晚餐食谱》：范妮·梅里特·法默著。）3.

['kɑ:kˌteɪlz] .
Cocktails .
鸡尾酒 .

鸡尾酒。

['kæviɑ:r]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Caviar **Sandwiches** .
鱼子酱 三明治 .

鱼子酱三明治。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['strɔ:berɪz] .
Selected **Strawberries** .
已选 草莓 .

精选草莓。

[mɑ:k] ['bu:jɑ:n] .
Mock **Bouillon** .
嘲笑 布永 .

模拟肉汤。

['ɑ:lɪvz] .
Olives .
橄榄 .

橄榄。

['ʃeri] .
Sherry .
雪利酒 .

雪利酒。

[roʊld] [kə'sɑ:və] [keɪks] .
Rolled **Cassava** **Cakes** .
滚动 木薯 蛋糕 .

木薯卷饼。

['tɜ:rbən] [ʌv; əv] ['flaʊndər] .
Turbans **of** **Flounder** .
头巾 的 比目鱼 .

比目鱼的头巾。

[drest] ['kju:kʌmbərz] .
Dressed **Cucumbers** .
穿着 黄瓜 .

拌黄瓜。

[roʊlz] .
Rolls .
卷 .

卷。

[dɛlmɑ:'ni:koʊ] [tə'meɪtoʊz] .
Delmonico **Tomatoes** .
德尔莫尼科 西红柿 .

德尔莫尼克番茄。

['roʊstɪd] ['ɪŋkjubeɪtər] ['tʃɪkɪnz] .
Roasted Incubator Chickens .
烤 培养箱 鸡 .

烤孵化器鸡。

[ʃæn'tili] [ə'spærəgəs] [pə'tetoz] .
Chantilly Asparagus Potatoes .
尚蒂伊 芦笋 土豆 .

香缇芦笋土豆。

['bʌtərd] [ə'spærəgəs] [tɪps] .
Buttered Asparagus Tips .
涂黄油的 芦笋 尖端 .

黄油芦笋尖。

[ʃæm'peɪn] .
Champagne .
香槟酒 .

香槟酒。

['greɪpfruːt] [ænd; ənd]['ælɪgeɪtər] [per] ['sæləd] , [pə'priːkə] ['krækərz] .
Grapefruit and Alligator Pear Salad , Paprika Crackers .
柚子 和 鳄鱼 梨 沙拉 , 辣椒 饼干 .

葡萄柚和鳄梨沙拉，配红椒饼干。

['mɑːnˌtroʊz] ['pʊdɪŋ] .
Montrose Pudding .
蒙特罗斯 布丁 .

蒙特罗斯布丁。

[smɔːl] [keɪks] .
Small Cakes .
小的 蛋糕 .

小蛋糕。

['kɔːfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

['kɔːdjəlz] .
Cordials .
甜酒 .

甜酒。

([frʌm; frəm] “ ['teɪbl] ['sɜːrvɪs] , ” ['luːsi] [dʒiː] . ['ælən]) .
(From “ Table Service , ” Lucy G . Allen) .
(从 “ 桌子 服务 , ” 露西 G . 艾伦) .

（摘自露西·G·艾伦的《餐桌服务》）

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] : [ˌæftər'nuːn] [tiːz]
CHAPTER VII : AFTERNOON TEAS
章 七 : 下午 茶

第七章：下午茶

[ˌæftər'nuːn] [tiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l]
Afternoon teas are of two kinds , formal and informal , and the informal
下午 茶 是 的 二 种类 , 正式的 和 非正式 , 和 这 非正式
['aʊtdɔːr] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
outdoor tea in the open ,
户外的 茶 在 这 打开 ,

下午茶有两种类型，正式的和非正式的，非正式的下午茶是在户外露天进行的。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [və'raɪəti] .

on	the	lawn	or	in	the	garden	,	is	a	variant	of	the	latter	variety	.
在	这	草地	或者	在	这	花园	,	是	一个	变体	的	这	后者	种类	.

在草坪上或花园里，是后一种变体。

[hɪr] [ðə; ði] [tiː] ['wægən] [kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [tiː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [tiː] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] ,

Here	the	tea	wagon	comes	into	play	,	and	tea	is	often	tea	in	name	only	,
这里	这	茶	车皮	来	进入	玩	,	和	茶	是	经常	茶	在	姓名	仅有的	,

这时，运茶车就派上了用场，而茶往往只是徒有其名而已。

[sɪns] [æt; ət] ['sʌmər] ['aʊtdɔːr] [tiːz] [nɑːt]['oʊnli] [aɪst] [tiː] , [bʌt; bət] [aɪst] ['kɔːfi] ,

since	at	summer	outdoor	teas	not	only	iced	tea	,	but	iced	coffee	,
自从	在	夏天	户外的	茶	不是	仅有的	冰镇	茶	,	但	冰镇	咖啡	,

因为夏季户外茶饮不仅包括冰茶，还包括冰咖啡。

[aɪst] ['tʃɔːklət] [ɔːr] [pʌntʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] .

iced	chocolate	or	punch	are	often	served	.
冰镇	巧克力	或者	冲床	是	经常	服务	.

通常会供应冰巧克力或冰镇潘趣酒。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [tiː]

THE	INFORMAL	TEA
这	非正式	茶

非正式茶会

[duː][nɑːt][set][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [tiː] .

Do	not	set	a	table	for	the	informal	tea	.
做	不是	放	一个	桌子	为了	这	非正式	茶	.

非正式下午茶无需摆放餐桌。

[ðə; ði] [tiː] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['mɪrli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrlər] ,

The	tea	service	is	merely	brought	to	the	sun	parlor	,
这	茶	服务	是	仅仅	带来	到	这	太阳	客厅	,

茶具只是被送到阳光房里。

['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

drawing	room	or	living	room	in	which	the	tea	is	to	be	served	,
绘画	房间	或者	活的	房间	在	哪个	这	茶	是	到	是	服务	,

准备享用茶水的客厅或起居室，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	placed	on	the	table	.
和	放置	在	这	桌子	.

并放在桌子上。

[ðer; ðər][ðə; ði]['hoʊstəs] [meɪks] [ænd; ənd] [pɔːz] [ðə; ði] [tiː] ,

There	the	hostess	makes	and	pours	the	tea	,
那里	这	女主人	制作	和	倾倒	这	茶	,

女主人在那里泡茶并倒茶。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [tiː] [treɪ] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔːr; fər]

unless	she	prefers	to	have	it	brought	in	on	a	tea	tray	already	made	for
除非	她	偏好	到	有	它	带来	在	在	一个	茶	托盘	已经	制成	为了

['pɔːrɪŋ] .

pouring	.
浇注	.

除非她更喜欢用已经准备好的茶盘盛放，方便倒茶。

[ðə; ði] [tiː] ['sɜːrvɪs] [kəm'praiziz] : [ə; eɪ] ['tiːketl] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [fɪld] ['ælkəhɔːl][læmp]

The	tea	service	comprises	:	a	teakettle	for	boiling	water	with	filled	alcohol	lamp
这	茶	服务	包括	:	一个	茶壶	为了	沸腾	水	和	已填	酒精	灯

[ænd; ənd] [mætʃɪz] ;

and	matches	;
和	比赛	;

茶具包括：一个用于烧水的茶壶，装有酒精灯和火柴；

[ə; eɪ] [tiː] ['kædi] [wɪð; wɪθ] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] ([ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd])

a	tea	caddy	with	teaspoon	and	(	if	only	a	few	cups	are	to	be	made	)
一个	茶	球童	和	茶匙	和	(	如果	仅有的	一个	很少	杯子	是	到	是	制成	)

[ə; eɪ] [tiː] [bɔːl] .

a	tea	ball	.
一个	茶	球	.

一个茶叶罐，配一把茶匙，（如果只泡几杯茶的话）再加一个茶球。

[ə; eɪ] [tiː] ['kriːmər] , [kʌt] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [slaɪst] ['leмən] ,

A	tea	creamer	,	cut	sugar	,	a	saucer	of	sliced	lemon	,
一个	茶	奶精	,	切	糖	,	一个	碟子	的	切片	柠檬	,

一小罐茶伴侣、切好的方糖、一碟切片柠檬，

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɪð; wɪθ] [spuːn] [ɑːn] [kʌp] ['sɔːsər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiː] ['næpkɪnz]

and	cups	and	saucers	with	spoon	on	cup	saucer	,	as	well	as	tea	napkins
和	杯子	和	碟子	和	勺子	在	杯子	碟子	,	作为	出色地	作为	茶	餐巾纸

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

complete	the	service	.
完全的	这	服务	.

茶具包括茶杯、茶碟（茶杯碟上放有勺子）以及茶巾。

[ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['tiːketl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːt] .

The	water	brought	in	in	the	teakettle	should	be	hot	.
这	水	带来	在	在	这	茶壶	应该	是	热的	.

烧水壶里的水应该是热的。

[ɪf] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [tiː] [wɪl] [bɔɪl] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði][læmp][ɪz] ['laɪtɪd] .

If	this	precaution	is	observed	,	the	tea	will	boil	very	soon	after	the	lamp	is	lighted	.
如果	这	预防	是	观察到	,	这	茶	将要	熬	非常	很快	后	这	灯	是	照明	.

如果遵守这一预防措施，点亮油灯后茶很快就会沸腾。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri]

The	sandwiches	served	at	an	informal	afternoon	tea	should	be	very
这	三明治	服务	在	一个	非正式	下午	茶	应该	是	非常

['sɪmp(ə)l] : ['letɪs] ,

simple	:	lettuce	,
简单的	:	莴苣	,

非正式下午茶供应的三明治应该非常简单：生菜，

['ɑːlɪv] [ɔːr] [nʌt] ['bʌtər] , [ɔːr] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

olive	or	nut	butter	,	or	plain	bread	and	butter	,
橄榄	或者	坚果	黄油	,	或者	清楚的	面包	和	黄油	,

橄榄油或坚果酱，或者简单的面包抹黄油，

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [smɔːl] [keɪks] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [biː; bi] [ɪ'læbərət] [ɔːr] [rɪtʃ] .

nor	should	the	small	cakes	also	passed	be	elaborate	or	rich	.
也不	应该	这	小的	蛋糕	还	通过了	是	精心制作的	或者	富有的	.

传递的小蛋糕也不应过于精致或奢华。

[ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [tiː]

THE	FORMAL	TEA
这	正式的	茶

正式下午茶

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ti:] — [ə; eɪ] [ti:] [bɪ'kʌmz] ['fɔ:rm(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][sent] [aʊt][fɔ:r; fər]

The	formal	tea	—	a	tea	becomes	formal	as	soon	as	cards	are	sent	out	for
这	正式的	茶	—	一个	茶	变成	正式的	作为	很快	作为	牌	是	发送	出去	为了

[ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

it	—	is	a	very	different	affair	.
它	—	是	一个	非常	不同的	事务	.

正式的下午茶——一旦发出请柬，下午茶就变成了正式的——则完全是另一回事。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] ['leɪdiz] [meɪ] [pɔ:r] , [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

As	many	as	four	ladies	may	pour	,	two	during	the	first	,	and	two	during	the
作为	许多	作为	四	女士们	可能	倒	,	二	期间	这	第一的	,	和	二	期间	这

['sekənd] ['aʊər] .

second	hour	.
第二	小时	.

最多可能有四位女士负责倒酒，第一小时两位，第二小时两位。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] — [ðeɪ] [sɜ:rv] [ɔ:l] [rɪ'freʃmənts] , [ðoʊ] ['weɪtrɪsiz] [ə'sɪst] ,

Friends	of	the	hostess	—	they	serve	all	refreshments	,	though	waitresses	assist	,
朋友们	的	这	女主人	—	他们	服务	全部	茶点	,	尽管	女服务员	协助	,

女主人的朋友们——他们负责提供所有茶点，虽然也有女服务员协助。

[rɪ'mu:vɪŋ] [sɔɪld] [kʌps][ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [freʃ] [wʌnz] — [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['i:ðər]

removing	soiled	cups	and	plates	and	bringing	in	fresh	ones	—	preside	at	either
移除	脏的	杯子	和	盘子	和	带来	在	新鲜的	一个	—	主持	在	任何一个

['teɪbl] [end] ,

table	end	,
桌子	结尾	,

收走脏杯子和盘子，换上干净的——主持会议，分别在桌子的两端进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] (['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kændlz]) .

and	the	table	is	decorated	(	flowers	and	candles	)	.
和	这	桌子	是	装饰	(	花朵	和	蜡烛	)	.

桌子上摆放着鲜花和蜡烛。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [klɔ:θ] ([ɔ:r][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪ] [bi:; bi][leɪd][wɪð; wɪθ] ['dɔiliz])

At	one	end	of	the	luncheon	cloth	(	or	the	table	may	be	laid	with	doilies	)
在	一	结尾	的	这	午餐	布	(	或者	这	桌子	可能	是	铺设	和	桌布	)

[stændz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [treɪ] ,

stands	the	service	tray	,
站立	这	服务	托盘	,

餐布（或者餐桌上铺着桌布）的一端放着托盘，

[wɪð; wɪθ] ['ti:pɑ:t] , [hɑ:t] - ['wɔ:tər][pɑ:t] , ['kri:mər] , ['ʃʊgər] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] [kʌt] ['ʃʊgər] ,

with	teapot	,	hot	-	water	pot	,	creamer	,	sugar	bowl	with	tongs	and	cut	sugar	,
和	茶壶	,	热的	-	水	锅	,	奶精	,	糖	碗	和	钳	和	切	糖	,

配有茶壶、热水壶、奶罐、带夹子的糖罐和切好的糖块。

[ænd; ənd] [slaɪst] ['lɛmənz] [ɪn] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [fɔ:rk] .

and	sliced	lemons	in	dish	with	lemon	fork	.
和	切片	柠檬	在	盘子	和	柠檬	叉	.

盘子里放着切片柠檬和柠檬叉。

[ðə; ði] [treɪ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ([i:tʃ] ['sɔ:sər] [wɪð; wɪθ] [spu:n] , ['hænd(ə)l]

The	tray	also	contains	cup	and	saucers	(	each	saucer	with	spoon	,	handle
这	托盘	还	包含	杯子	和	碟子	(	每个	碟子	和	勺子	,	处理

['pærə,lɛliŋ] [kʌp]) .

paralleling	cup	)	.
平行	杯子	)	.

托盘里还有杯子和碟子（每个碟子都配有勺子，勺柄与杯子平行）。

[ðə; ði] ['kɔːfi] ,

The	coffee	,
这	咖啡	,

咖啡，

['buːjɑːn] [ɔːr] ['tʃɔːklət] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

bouillon	or	chocolate	service	is	established	in	the	same	manner	at	the	other	end	of
肉汤	或者	巧克力	服务	是	已确立的	在	这	相同的	方式	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

在餐桌的另一端，以同样的方式提供肉汤或巧克力。

[ɪf] ['kɔːfi] [ɪz] [sɜːrvd] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [treɪ] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɜːrn] , [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

If	coffee	is	served	,	the	service	tray	is	equipped	with	urn	,	cream	and	sugar	;
如果	咖啡	是	服务	,	这	服务	托盘	是	配备	和	瓮	,	奶油	和	糖	;

如果需要供应咖啡，服务托盘上会配备咖啡壶、奶油和糖；

[ɪf] ['tʃɔːklət] , [wɪpt] [kriːm] [ɪn] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdl] ; [ɪf] ['buːjɑːn] , [ðə; ði][ɜːrn][ə'loʊn] .

if	chocolate	,	whipped	cream	in	bowl	with	ladle	;	if	bouillon	,	the	urn	alone	.
如果	巧克力	,	鞭打	奶油	在	碗	和	勺子	;	如果	肉汤	,	这	瓮	独自的	.

如果是巧克力，用勺子将鲜奶油舀入碗中；如果是肉汤，则直接使用肉汤罐。

[iːtʃ] ['leɪdi] [huː] [pɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['næpkɪn] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər]

Each	lady	who	pours	must	have	a	large	napkin	convenient	to	guard	her
每个	女士	WHO	倾倒	必须	有	一个	大的	餐巾	方便的	到	警卫	她

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

每位负责倒酒的女士都必须准备一块大餐巾，以便保护自己的长袍。

[ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪts] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] ,

Arranged	along	the	table	should	be	plates	of	sandwiches	and	cakes	,
安排	沿着	这	桌子	应该	是	盘子	的	三明治	和	蛋糕	,

桌上应该摆放着三明治和蛋糕。

['bɑːnbɑːn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɔːltɪd] [nʌts] .

bonbon	dishes	and	dishes	with	salted	nuts	.
糖果	菜肴	和	菜肴	和	咸的	坚果	.

糖果类菜肴和咸坚果类菜肴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] .

But	the	table	must	not	be	crowded	.
但	这	桌子	必须	不是	是	挤	.

但餐桌上不能太拥挤。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɹæ'peɪ] ['teɪbl] .

This	important	rule	is	responsible	for	the	existence	of	the	frappé	table	.
这	重要的	规则	是	负责任的	为了	这	存在	的	这	冰沙	桌子	.

这条重要的规则是冰沙桌存在的基础。

[ðə; ði][fɹæ'peɪ] ['teɪbl] [hoʊldz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [pʌntʃ] .

The	frappé	table	holds	the	afternoon	tea	punch	.
这	冰沙	桌子	持有	这	下午	茶	冲床	.

冰沙桌上摆放着下午茶潘趣酒。

[sɪns] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz][ɛpt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Since	the	dining	room	is	apt	to	be	well	filled	as	it	is	,
自从	这	用餐	房间	是	易于	到	是	出色地	已填	作为	它	是	,

由于餐厅本身就经常坐满客人，

[ðə; ði][fɹæ'peɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ru:m] .

the	frappé	table	had	best	be	established	in	some	other	room	.
这	冰沙	桌子	有	最好的	是	已确立的	在	一些	其他	房间	.

最好把冰沙桌设在另一个房间里。

[ɑ:n] [ɪts] ['lʌntʃən] [klɔ:θ] [ɪz] [set] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɔ:r] [fɹæ'peɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdl] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aɪsɪz] ,

On	its	luncheon	cloth	is	set	the	punch	or	frappé	bowl	with	ladle	,	and	individual	ices	,
在	它是	午餐	布	是	放	这	冲床	或者	冰沙	碗	和	勺子	,	和	个人	冰	,

午餐布上摆放着潘趣酒或冰沙碗、勺子和单独的冰块。

['froʊz(ə)n] [kri:mz] ([nɑ:t] [tu:] [rɪtʃ] [ɔ:r] [ɪ'læbərət]) [ɔ:r] [pʌntʃ] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ɪn] [fɹæ'peɪ] [ɔ:r] [pʌntʃ] [boʊlz] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

frozen	creams	(	not	too	rich	or	elaborate	)	or	punch	are	served	in	frappé	or	punch	bowls	by	a	friend	of	the	hostess	.
冷冻	乳霜	(	不是	也	富有的	或者	精心制作的	)	或者	冲床	是	服务	在	冰沙	或者	冲床	碗	经过	一个	朋友	的	这	女主人	.

女主人的朋友会用冰沙碗或潘趣酒碗盛装冰冻奶油（不要太浓稠或太复杂）或潘趣酒。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɹæ'peɪ] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [paɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['dɔiliz] (['lɪnɪn] ['ɔ:lweɪz]) [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪts] .

The	small	plates	on	which	the	frappé	glasses	are	served	should	be	piled	on	the	table	with	doilies	(	linen	always	)	between	the	plates	.
这	小的	盘子	在	哪个	这	冰沙	眼镜	是	服务	应该	是	堆积	在	这	桌子	和	桌布	(	亚麻布	总是	)	之间	这	盘子	.

盛放冰沙杯的小碟子应该堆放在桌子上，碟子之间要垫上桌布（最好是亚麻桌布）。

[wen] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɜ:rbət] [ɔ:r] [kri:m] ,

When	served	,	the	glass	is	filled	with	the	sherbet	or	cream	,
什么时候	服务	,	这	玻璃	是	已填	和	这	雪葩	或者	奶油	,

上桌时，杯子里会盛满雪葩或奶油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɜ:rbət] [spu:n] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [pleɪt] ([ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rbət] [spu:nz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɹæ'peɪ] ['teɪbl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	a	sherbet	spoon	laid	at	the	right	-	hand	side	of	plate	(	a	tray	of	sherbet	spoons	belongs	to	the	frappé	table	equipment	,
和	一个	雪葩	勺子	铺设	在	这	正确的	-	手	边	的	盘子	(	一个	托盘	的	雪葩	勺子	属于	到	这	冰沙	桌子	设备	,

盘子右侧放着一把雪葩勺（一盘雪葩勺是冰沙桌上的用具），

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪld] [keɪk] ['bæskɪt] , ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['kændi] ,

as	well	as	a	filled	cake	basket	,	dishes	of	candy	,
作为	出色地	作为	一个	已填	蛋糕	篮子	,	菜肴	的	糖果	,

以及装满蛋糕的篮子、几碟糖果，

[paɪlz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pleɪts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['lɪnɪn] ['næpkɪnz]) .

piles	of	small	plates	and	small	linen	napkins	)	.
堆	的	小的	盘子	和	小的	亚麻布	餐巾纸	)	.

一堆堆小盘子和小块亚麻餐巾）。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

Unless	you	are	entertaining	guests	to	the	number	of	a	hundred	or	more	,
除非	你	是	娱乐	客人	到	这	数字	的	一个	百	或者	更多的	,

除非你招待的客人有上百人以上，

['nevər] [ju:z] ['peɪpər] ['dɔiliz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [ti:] !

never	use	paper	doilies	at	a	formal	afternoon	tea	!
绝不	使用	纸	桌布	在	一个	正式的	下午	茶	!

正式的下午茶场合绝对不要使用纸质桌布！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] [dik'teits] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] [sɜ:rv] [ðə; ði] [gests] .

A	pretty	custom	dictates	that	young	girl	friends	of	the	hostess	serve	the	guests	.
一个	漂亮的	风俗	规定	那	年轻的	女孩	朋友们	的	这	女主人	服务	这	客人	.

一个相当不错的习俗是，由女主人的年轻女朋友们来招待客人。

[ðeɪ] [prə'vaɪd][ðə; ði]['lætər][wɪð; wɪθ] [pleɪt] [ænd; ənd]['næpkɪn] , [æsk][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['bevərɪdʒ] ,

They	provide	the	latter	with	plate	and	napkin	,	ask	their	choice	of	beverage	,
他们	提供	这	后者	和	盘子	和	餐巾	,	问	他们的	选择	的	饮料	,

他们会给后者提供盘子和餐巾纸，询问他们想喝什么饮料。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] .

and	serve	it	,	together	with	sandwiches	and	cakes	.
和	服务	它	,	一起	和	三明治	和	蛋糕	.

并将其与三明治和蛋糕一起上桌。

[ɔ:r][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['næpkɪnz] [meɪ] [bi:; bi]['hændɪd][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər][baɪ][ə; eɪ]

Or	the	plates	and	napkins	may	be	handed	the	guests	as	they	enter	by	a
或者	这	盘子	和	餐巾纸	可能	是	递交	这	客人	作为	他们	进入	经过	一个

['weɪtrəs] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

waitress	stationed	at	the	door	,
女服务员	驻	在	这	门	,

或者，也可以由站在门口的女服务员在客人进门时递上餐盘和餐巾纸。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz] .

before	they	are	served	by	the	young	girls	.
前	他们	是	服务	经过	这	年轻的	女孩们	.

在被年轻女孩们服侍之前。

[ə; eɪ]['sæləd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ˌæftər'nu:n] [ti:] !

A	salad	should	never	be	offered	at	a	formal	afternoon	tea	!
一个	沙拉	应该	绝不	是	提供	在	一个	正式的	下午	茶	!

正式的下午茶场合绝不应该提供沙拉!

[tu:; tə][du:][soʊ][ɪz][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sɑ:lɪsɪzəm] .

To	do	so	is	to	commit	a	social	solecism	.
到	做	所以	是	到	犯罪	一个	社会的	谬误	.

这样做是犯了社交上的错误。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['sʌpəz]

CHAPTER	VIII	:	SUPPERS
章	八	:	晚餐

第八章：晚餐

['sʌpər] , “ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , ” [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Supper	,	“	the	evening	meal	,	”	the	last	of	the	day	,
晚餐	,	“	这	晚上	一顿饭	,	”	这	最后的	的	这	天	,

晚餐，即“晚饭”，一天中的最后一餐。

[ɪn]['mɑ:dərn]['ju:sɪdʒ]['ɔ:f(ə)n][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [mi:l] ;

in	modern	usage	often	is	actually	a	dinner	,	the	most	elaborate	meal	;
在	现代的	用法	经常	是	实际上	一个	晚餐	,	这	最多	精心制作的	一顿饭	;

在现代用法中，它通常实际上是指晚餐，最精致的一餐；

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['dɪnər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

the	place	of	the	former	dinner	being	taken	by	the	luncheon	.
这	地方	的	这	以前的	晚餐	存在	已采取	经过	这	午餐	.

以前的晚餐被午餐取代了。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] [ɔːr]['bæŋkwɪt] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
A **supper** **is** **often** **a** **particularly** **elaborate** **dinner** **or** **banquet** **,** **as** **,** **for** **instance** **,**
一个 晚餐 是 经常 一个 特别 精心制作的 晚餐 或者 宴会 , 作为 , 为了 实例 ,
[ðə; ði] “ [klæs] ['sʌpər] .
the **“** **class** **supper** **.**
这 “ 班级 晚餐 .

晚宴通常是指特别隆重的晚餐或宴会，例如“班级晚宴”。

” [ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər]
” **THE** **LATE** **SUPPER**
” 这 晚的 晚餐

《迟来的晚餐》

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər] , ['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti] , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrd]['pɑːrti] ,
The **late** **supper** **,** **often** **given** **after** **a** **theatre** **party** **,** **or** **a** **card** **party** **,**
这 晚的 晚餐 , 经常 给定 后 一个 剧院 派对 , 或者 一个 卡片 派对 ,

晚宴，通常是在戏剧聚会或纸牌聚会之后举行的。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'fer] .
is **always** **an** **informal** **affair** **.**
是 总是 一个 非正式 事务 .

始终是非正式的场合。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ['sʌpər] , ” [wer] [ʃʊd; ʃəd]
Its **favorite** **form** **is** **what** **might** **be** **called** **the** **“** **chafing** **dish** **supper** **,** **”** **where** **should**
它是 最喜欢的 形式 是 什么 可能 是 称为 这 “ 摩擦 盘子 晚餐 , ” 在哪里 应该
[ðeɪ] [wɪʃ] ,
they **wish** **,**
他们 希望 ,

它最喜欢的形式可以称之为“自助餐”，无论他们想在哪里用餐。

[ðə; ði] [gests] [meɪ] [help] [ðəm'selvz] .
the **guests** **may** **help** **themselves** **.**
这 客人 可能 帮助 他们自己 .

客人可以自行取用。

[tuː] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɔːr][wʌn] [meɪ] [greɪs] [ðə; ði] ['teɪbl] ([leɪd][wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] [klɔːθ] [ɔːr] ['lʌntʃən]
Two **chafing** **dishes** **or** **one** **may** **grace** **the** **table** **(** **laid** **with** **luncheon** **cloth** **or** **luncheon**
二 摩擦 菜肴 或者 一 可能 优雅 这 桌子 (铺设 和 午餐 布 或者 午餐
[set] ,
set **,**
放 ,

餐桌上可以摆放两个或一个保温餐盘（铺上餐布或餐具），

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kændlz]) [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .
flowers **and** **candles** **)** **according** **to** **the** **number** **of** **guests** **.**
花朵 和 蜡烛) 根据 到 这 数字 的 客人 .

根据宾客人数，提供鲜花和蜡烛。

[ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ɪz][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊstəs][ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [treɪ] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən][æz'bestəs]
The **chafing** **dish** **is** **set** **before** **the** **hostess** **on** **a** **metal** **tray** **resting** **on** **an** **asbestos**
这 摩擦 盘子 是 放 前 这 女主人 在 一个 金属 托盘 休息 在 一个 石棉
[mæt] .
mat **.**
垫 .

保温餐盘放在女主人面前的金属托盘上，托盘下方垫着石棉垫。

[ə; eɪ] ['tiːketl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
A **teakettle** **of** **boiling** **water** **,**
一个 茶壶 的 沸腾 水 ,

一壶沸水，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['toʊstər] ([ðə; ði][æz'bestəs][mæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm]

an	electric	toaster	(	the	asbestos	mat	of	the	chafing	dish	laid	over	the	flame
一个	电的	烤面包机	(	这	石棉	垫	的	这	摩擦	盘子	铺设	超过	这	火焰

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [toʊst] [ɔːr] ['kruːtɔnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːrm] [waɪl]

may	also	be	used	for	keeping	toast	or	croutons	made	in	the	kitchen	warm	while
可能	还	是	用过的	为了	保持	吐司	或者	烤面包丁	制成	在	这	厨房	温暖的	尽管

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) ,

on	the	table	)	,
在	这	桌子	)	,

电烤面包机（也可以使用放在火焰上的保温盘的石棉垫来保持厨房里烤好的吐司或面包丁在餐桌上的温度），

[ænd; ənd] [pleɪts] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .

and	plates	already	heated	go	with	the	chafing	dish	.
和	盘子	已经	加热	去	和	这	摩擦	盘子	.

已经加热好的盘子要和保温餐盘一起使用。

['ɔːlsoʊ] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mætʃɪz] , [æn; ən]['ekstrə]['næpkɪn] , [ə; eɪ] “ ['sæmplɪŋ] ”

Also	,	near	at	hand	,	should	be	matches	,	an	extra	napkin	,	a	“	sampling	”
还	,	靠近	在	手	,	应该	是	比赛	,	一个	额外的	餐巾	,	一个	“	采样	”

[fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ,

fork	and	spoon	,
叉	和	勺子	,

此外，手边还应备有火柴、备用餐巾纸、“品尝用”的叉子和勺子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][fɔːr; fər] [bəːnd] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sæmplɪŋ] ['sɪlvər]

and	a	bowl	of	some	sort	for	burned	matches	and	the	“	sampling	silver
和	一个	碗	的	一些	种类	为了	烧伤	比赛	和	这	“	采样	银

.

:

.

还有一个碗，用来盛放烧过的火柴和“样品银器”。

” [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] , [draɪ][ɔːr]['lɪkwɪd] ,

”	All	that	is	to	be	cooked	,	dry	or	liquid	,
”	全部	那	是	到	是	煮熟	,	干燥	或者	液体	,

所有需要烹饪的东西，无论是干的还是液体的，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

should	already	have	been	measured	and	be	ready	for	use	.
应该	已经	有	到过	测量	和	是	准备好	为了	使用	.

应该已经测量完毕，可以立即使用。

[ɔːl] [boʊlz] ,

All	bowls	,
全部	碗	,

所有的碗，

[smɔːl] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [dɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

small	dishes	and	pitchers	containing	ingredients	for	any	one	dish	should	be
小的	菜肴	和	投手	包含	原料	为了	任何	一	盘子	应该	是

[gruːpt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪ] ,

grouped	on	a	single	tray	,
分组	在	一个	单身的	托盘	,

盛放同一道菜所需食材的小碟子和小壶应该放在同一个托盘上。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .

at	the	left	of	the	person	attending	to	the	chafing	dish	.
在	这	左边	的	这	人	参加	到	这	摩擦	盘子	.

在负责照看保温餐盘的人的左侧。

['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['rerbɪt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['rerbɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Chafing	-	dish	rarebits	may	be	of	every	kind	,	and	every	rarebit	should	have
摩擦	-	盘子	稀有比特	可能	是	的	每一个	种类	,	和	每一个	稀有比特	应该	有

[sʌm; səm][meɪn] ['dɔmineitiŋ] ['fleɪvər] ,

some	main	dominating	flavor	,
一些	主要的	占据主导地位	味道	,

保温餐盘里的威尔士干酪吐司可以有很多种，而且每一种都应该有某种主要的主导口味。

[æz; əz] [griːn] [ɔːr] [red] ['pepər] , ['ʌnjən] , [tə'meɪtoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	green	or	red	pepper	,	onion	,	tomato	,	etc	.
作为	绿色的	或者	红色的	胡椒	,	洋葱	,	番茄	,	ETC	.

例如青椒或红椒、洋葱、西红柿等。

[tʃiːz] [suː'fleɪ] [ɔːr] [swiːt] [suː'fleɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sək'sesf(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['prɑːdʌkt] ,

Cheese	souffles	or	sweet	souffles	are	also	successful	chafing	-	dish	products	,
奶酪	舒芙蕾	或者	甜的	舒芙蕾	是	还	成功的	摩擦	-	盘子	产品	,

奶酪舒芙蕾或甜味舒芙蕾也是很受欢迎的保温菜肴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊkt] [fɪʃ] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['piːkənt] [sɔːs] .

as	well	as	cooked	fish	heated	in	a	piquant	sauce	.
作为	出色地	作为	煮熟	鱼	加热	在	一个	辛辣的	酱	.

以及用辛辣酱汁加热的熟鱼。

[fɔːr; fər] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] : [miːts] : [biːf] , ['venɪsn,'venɪzn] ,

For	chafing	-	dish	purposes	there	are	available	:	Meats	:	Beef	,	Venison	,
为了	摩擦	-	盘子	目的	那里	是	可用的	:	肉类	:	牛肉	,	鹿肉	,

[læm] , [kʊkt] [tʌŋ] , ['beɪkən][ænd; ənd][hæm] ,

Lamb	,	Cooked	Tongue	,	Bacon	and	Ham	,
羊肉	,	煮熟	舌头	,	熏肉	和	火腿	,

适用于保温餐盘的食材有：肉类：牛肉、鹿肉、羊肉、熟牛舌、培根和火腿。

['tʃɪkɪn] , ['tʃɪkɪn] ['lɪvɝz] [ænd; ənd] ['swiːtbredz] .

Chicken	,	Chicken	Livers	and	Sweetbreads	.
鸡	,	鸡	肝脏	和	甜面包	.

鸡肉、鸡肝和鸡胸肉。

[siː] [fuːd] : ['lɑːbstər] , ['terəpɪn] , [kræb] [miːt] , ['frɑːgz] - [legz] , ['ɔɪstər] , [ʃ'rɪmps] , ['skɔləps] ,

Sea	Food	:	Lobster	,	Terrapin	,	Crab	Meat	,	Frogs	'	Legs	,	Oysters	,	Shrimps	,	Scallops	,
海	食物	:	龙虾	,	龟	,	螃蟹	肉	,	青蛙	-	腿	,	牡蛎	,	虾	,	扇贝	,

[sɑː'diːnz] , ['sæmən] [ænd; ənd] ['fɪnən] ['hædi] .

Sardines	,	Salmon	and	Finnan	Haddie	.
沙丁鱼	,	三文鱼	和	芬南	哈迪	.

海鲜：龙虾、龟、蟹肉、蛙腿、牡蛎、虾、扇贝、沙丁鱼、鲑鱼和芬兰黑线鳕。

[egz] , [tʃiːz] , [tə'meɪtoʊz] , ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['piːz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ]

Eggs	,	Cheese	,	Tomatoes	,	Mushrooms	and	Peas	should	also	be	included	with
鸡蛋	,	奶酪	,	西红柿	,	蘑菇	和	豌豆	应该	还	是	包括	和

[ðɪs] [lɪst] .

this	list	.
这	列表	.

鸡蛋、奶酪、西红柿、蘑菇和豌豆也应该列入这份清单。

[slaɪst] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [bred] [ɔːr] ['krækərz] ['hiːtɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

Sliced	and	toasted	bread	or	crackers	heated	usually	form	the	basis	of	the
切片	和	烤过的	面包	或者	饼干	加热	通常	形式	这	基础	的	这

['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

chafing	-	dish	preparation	.
摩擦	-	盘子	准备	.

切片烤面包或饼干加热后通常是保温餐盘菜肴的基础食材。

['rerbɪt] [sə'poʊz] [toʊst] [ɔ:r] ['krækərz] , [bʌt; bət] [kri:md] ['dɪʃɪz] [dɪ'mændˌ] [toʊst] .
Rarebits suppose toast or crackers , but creamed dishes demand toast .
稀有比特 认为 吐司 或者 饼干 , 但 奶油 菜肴 要求 吐司 .

威尔士干酪吐司通常配吐司或饼干，但奶油类菜肴则必须配吐司。

[ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [peɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t] [tu:θ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fʌdʒz] (
The chafing dish also pays homage to the sweet tooth in the shape of fudges (
['dʒɪndʒər] ,
Ginger ,
姜 ,

这款保温餐盘还以软糖（姜味、

[nʌt] ['reɪz(ə)n] , ['pi:nʌt] ['bʌtər] , ['mɑ:rʃmeloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [ænd; ənd] [hɑ:t] ['kɔ:fi] , [waɪn]
Nut Raisin , Peanut Butter , Marshmallow , etc .) ; and hot coffee , wine
坚果 葡萄干 , 花生 黄油 , 棉花糖 , ETC .) ; 和 热的 咖啡 , 葡萄酒
[kʌp] , ['mɪnərəl] ['wɔ:tər] ,
cup , mineral water ,
杯子 , 矿物 水 ,

坚果（葡萄干、花生酱、棉花糖等）；以及热咖啡、葡萄酒杯、矿泉水。

[bɪr] , [eɪl] [ænd; ənd] ['saɪdər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['sʌpər] ['drɪŋkəbəlz] .
beer , ale and cider are the customary chafing - dish supper drinkables .
啤酒 , 麦芽酒 和 苹果酒 是 这 习惯 摩擦 - 盘子 晚餐 饮料 .

啤酒、麦芽酒和苹果酒是晚餐时常用的保温餐盘饮品。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] :
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章：

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ə'mendmənt]
OUTSIDE THE EIGHTEENTH AMENDMENT
外部 这 第十八 修正案

第十八修正案之外

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [be'vərɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['sʌpər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the alcoholic beverages of the chafing - dish supper to those of the
['dɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [træn'zɪʃ(ə)n] .
dinner is a natural transition .
晚餐 是 一个 自然的 过渡 .

从自助餐的酒水到正餐的酒水，这是一个自然的过渡。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] [waɪnz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:l'redi]
At the formal dinner wines often accompany the courses and , as already
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在正式晚宴上，葡萄酒通常会与菜肴一同呈上，而且，正如前面提到的那样，

[lɪ'kɜ:z] [ænd; ənd] ['kɔ:djəlz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['lɪkwɪd] [noʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
liqueurs and cordials supply the final liquid note after the coffee .
利口酒 和 甜酒 供应 这 最终的 液体 笔记 后 这 咖啡 .

咖啡之后，利口酒和甜酒为饮品增添了最后的液体风味。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [be'vərɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .
The theory of alcoholic beverages at the formal dinner is a simple one .
这 理论 的 酗酒者 饮料 在 这 正式的 晚餐 是 一个 简单的 一 .

正式晚宴上饮酒的理论很简单。

['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ruːlz] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] .

Certain	**fixed**	**and**	**definite**	**rules**	**obtain**	**and**	**are**	**generally**	**observed**	**.**
肯定	固定的	和	定	规则	获得	和	是	一般来说	观察到	.

存在一些固定且明确的规则，这些规则通常会被遵守。

[θriː] [waɪnz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrm] [pri'fəːz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] .

Three	**wines**	**may**	**be**	**served**	**,**	**though**	**the**	**best**	**social**	**form**	**prefers**	**one**	**or**	**two**	**.**
三	葡萄酒	可能	是	服务	,	尽管	这	最好的	社会的	形式	偏好	一	或者	二	.

可以供应三种葡萄酒，但最合适的社交场合是只供应一到两种。

['ʃeri] [ɔːr] [mə'dɪrə]

SHERRY	**OR**	**MADEIRA**
雪利酒	或者	马德拉岛

雪利酒或马德拉酒

['ʃeri] [ɔːr] [mə'dɪrə] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [suːp] [kɔːrs] .

Sherry	**or**	**Madeira**	**may**	**accompany**	**the**	**soup**	**course**	**.**
雪利酒	或者	马德拉	可能	陪伴	这	汤	课程	.

汤品可搭配雪利酒或马德拉酒。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔːd] ['æftər] [ðə; ði] [suːp] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [frʌm; frəm]

They	**should**	**be**	**poured**	**after**	**the**	**soup**	**has**	**been**	**placed**	**,**	**and**	**served**	**from**
他们	应该	是	倾倒	后	这	汤	有	到过	放置	,	和	服务	从

[ə; eɪ] [dɪ'kæntər] .

a	**decanter**	**.**
一个	醒酒器	.

汤盛好后再倒入糖浆，并用醒酒器盛装。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pɔːd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld]

In	**general**	**wine**	**should**	**always**	**be**	**poured**	**slowly**	**,**	**and**	**glasses**	**should**	**be**	**filled**
在	一般的	葡萄酒	应该	总是	是	倾倒	缓慢地	,	和	眼镜	应该	是	已填

['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] .

only	**two**	**-**	**thirds**	**.**
仅有的	二	-	三分之一	.

一般来说，倒酒时应该缓慢进行，酒杯也只需装至三分之二即可。

[ðə; ði] ['etɪkət] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊsts] [glæs] ,

The	**etiquette**	**is**	**for**	**the**	**waitress**	**to**	**pour**	**a**	**little**	**wine**	**into**	**the**	**host's**	**glass**	**,**
这	礼仪	是	为了	这	女服务员	到	倒	一个	小的	葡萄酒	进入	这	主持人	玻璃	,

按照礼仪，女服务员应该往主人的酒杯里倒一点酒。

[ðen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊsts] [raɪt] .

then	**filling**	**the**	**glasses**	**beginning**	**at**	**the**	**host's**	**right**	**.**
然后	填充	这	眼镜	开始	在	这	主持人	正确的	.

然后从主人的右侧开始斟满酒杯。

['ʃeri] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sɜːrvd] [koʊld] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] 40°

Sherry	**should**	**always**	**be**	**served**	**cold**	**,**	**at**	**a**	**temperature**	**of**	**40°**
雪利酒	应该	总是	是	服务	寒冷的	,	在	一个	温度	的	40°

雪利酒应该始终冷藏饮用，温度为40华氏度（约4摄氏度）。

['færənhaɪt] ; [ðə; ði] [mə'dɪrə] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] 65° [ef] . , [ɔːr]

Fahrenheit	**;**	**the**	**Madeira**	**may**	**be**	**served**	**at**	**a**	**temperature**	**of**	**65°**	**F**	**.**	**,**	**or**
华氏度	;	这	马德拉	可能	是	服务	在	一个	温度	的	65°	F	.	,	或者

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

that	**of**	**the**	**room**	**.**
那	的	这	房间	.

华氏度；马德拉酒可以在 65°F 或室温下饮用。

[səu'təːn] [ɔːr] [raɪn] [waɪn]

SAUTERNE	**OR**	**RHINE**	**WINE**
苏玳瑁	或者	莱茵河	葡萄酒

苏玳或莱茵葡萄酒

[səu'tə:n] [ɔ:r] [raɪn] [waɪn] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:rs] .
Sauterne or Rhine Wine go with the fish course .
苏玳瑁 或者 莱茵河 葡萄酒 去 和 这 鱼 课程 .

苏玳瑁葡萄酒或莱茵葡萄酒适合搭配鱼类菜肴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɔ:d] , [laɪk] [ðə; ði]['klærət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kɔ:rs] ,
They are poured , like the Claret , at the end of the preceding course ,
他们 是 倾倒 , 喜欢 这 酒红色 , 在 这 结尾 的 这 前 课程 ,

它们和波尔多红酒一样，是在上一道菜结束后斟上的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] [kʌmz] [ɑ:n] .
before the next course comes on .
前 这 下一个 课程 来 在 .

在下一门课程开始之前。

[ðeɪ] ([laɪk] ['spɑ:rklɪŋ] ['bɜ:rgəndi] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]) [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,
They (like Sparkling Burgundy and Champagne) are served from the bottle ,
他们 (喜欢 闪闪发光 勃艮第 和 香槟酒) 是 服务 从 这 瓶子 ,

它们（例如勃艮第起泡酒和香槟）直接从瓶子里倒出来饮用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][ɪn][ə; eɪ]['foʊldɪd]['næpkɪn][ɔ:r]['bɑ:t(ə)l]['hoʊldər] .
and the bottle should be held in a folded napkin or bottle holder .
和 这 瓶子 应该 是 握住 在 一个 折叠 餐巾 或者 瓶子 持有者 .

瓶子应该放在折叠好的餐巾纸或瓶套里。

[ðə; ði] [mi:n] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [səu'tə:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] 50° [ef] .
The mean average temperature of Sauterne should be 50° F .
这 意思是 平均的 温度 的 苏玳瑁 应该 是 50° F .

苏玳的平均气温应为 50°F。

[sʌm; səm][prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld] ([tʃɪld] [ɪn][ðə; ði]['aɪsbɑ:ks]) , ['ʌðər] ['oʊnli] ['slaɪtli] [koʊld] .
Some prefer it decidedly cold (chilled in the icebox) , others only slightly cold .
一些 更喜欢 它 绝对地 寒冷的 (冷藏 在 这 冰箱) , 其他的 仅有的 轻微地 寒冷的 .

有些人喜欢喝冰镇的（放在冰柜里冷藏），有些人则只喜欢喝稍微凉一点的。

[raɪn] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][koʊld] : 40° [ef] .
Rhine Wine should always be cold : 40° F .
莱茵河 葡萄酒 应该 总是 是 寒冷的 : 40° F .

莱茵葡萄酒应该始终保持冰镇：40°F。

['klærət]
CLARET
红酒

红酒

['klærət][ɪz][ðə; ði][waɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:n.treɪ][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪz] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Claret is the wine for the entrée and , as a rule , is served from a
酒红色 是 这 葡萄酒 为了 这 主菜 和 , 作为 一个 规则 , 是 服务 从 一个
['klærət] ['pɪtʃər] .
claret pitcher .
红酒 投手 .

波尔多红酒是主菜的佐餐酒，通常用波尔多红酒壶盛装。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [waɪn] ,
Being a light wine ,
存在 一个 光 葡萄酒 ,

作为一款清淡的葡萄酒，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
it **may** **be** **served** **with** **the** **Champagne** **and** **instead** **of** **it** **to** **those** **who**
它 可能 是 服务 和 这 香槟酒 和 反而 的 它 到 那些 WHO
[duː][nɑːt][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [mʌm] .
do **not** **prefer** **the** **Mumm** **.**
做 不是 更喜欢 这 玛姆 .

它可以与香槟一起供应，也可以代替香槟供应给那些不喜欢玛姆香槟的人。

['klærət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn]
Claret **should** **be** **poured** **at** **the** **end** **of** **the** **course** **immediately** **before** **the** **one**
酒红色 应该 是 倾倒 在 这 结尾 的 这 课程 立即地 前 这 一
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] .
with **which** **it** **is** **served** **.**
和 哪个 它 是 服务 .

红葡萄酒应该在上一道菜的最后一道菜之后，紧接着与它一起上一道菜之前倒入。

[ðə; ði] [ruːm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɔːr][wʌn][ʌv; əv] 65° [ef] . [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn][fɔːr; fər]['klærət] .
The **room** **temperature** **or** **one** **of** **65°** **F** **.** **is** **the** **proper** **one** **for** **Claret** **.**
这 房间 温度 或者 一 的 65° F . 是 这 恰当的 一 为了 酒红色 .

室温或 65°F 是红酒的适宜温度。

[ʃæm'peɪn] , ['bɜːrgəndi] [ɔːr] [pɔːrt]
CHAMPAGNE **,** **BURGUNDY** **OR** **PORT**
香槟酒 , 勃艮第酒红 或者 港口

香槟、勃艮第或波特酒

[ðiːz] [waɪnz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ['kɔːrsɪz] .
These **wines** **are** **served** **with** **the** **meat** **courses** **.**
这些 葡萄酒 是 服务 和 这 肉 课程 .

这些葡萄酒是搭配肉类菜肴一起供应的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [ɔːr] ['spɑːrklɪŋ] ['bɜːrgəndi] [meɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]
In **order** **that** **Champagne** **or** **Sparkling** **Burgundy** **may** **come** **on** **the** **table** **at** **the**
在 命令 那 香槟酒 或者 闪闪发光 勃艮第 可能 来 在 这 桌子 在 这
['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ([ʃæm'peɪn] 35° [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] 70° [ef] .) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
proper **temperature** **(** **Champagne** **35°** **and** **Burgundy** **70°** **F** **.** **)** **it** **must**
恰当的 温度 (香槟酒 35° 和 勃艮第 70° F .) 它 必须
[biː; bi][aɪs] - [pækt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .
be **ice** **-** **packed** **for** **several** **hours** **before** **serving** **.**
是 冰 - 包装 为了 一些 小时 前 服务 .

为了使香槟或勃艮第起泡酒能够以合适的温度（香槟 35°F，勃艮第 70°F）上桌，必须在上桌前用冰块冷藏数小时。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɹæ'peɪ] [wen] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət]
Care **must** **be** **taken** **,** **however** **,** **that** **it** **does** **not** **frappé** **when** **,** **if** **required** **at**
关心 必须 是 已采取 , 然而 , 那 它 做 不是 冰沙 什么时候 , 如果 必需的 在
[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,
short **notice** **,**
短的 注意 ,

但是必须注意，如果临时需要，它不能发生冰镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːlt] - [ænd; ənd] - [aɪs] [pækt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .
it **is** **salt** **-** **and** **-** **ice** **packed** **half** **an** **hour** **before** **serving** **.**
它 是 盐 - 和 - 冰 包装 一半 一个 小时 前 服务 .

食用前半小时用盐和冰块包裹。

[swiːt] [ʃæm'peɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['fleɪvər] [ɪf] ['slaɪtli] - .
Sweet **Champagne** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **is** **improved** **in** **flavor** **if** **slightly** **frappéed** **.**
甜的 香槟酒 , 在 这 其他 手 , 是 改进 在 味道 如果 轻微地 - .

另一方面，甜香槟如果稍微打碎一下，味道会更好。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [sɜːrvd] ['veri][koʊld] .

It	should	always	be	served	very	cold	.
它	应该	总是	是	服务	非常	寒冷的	.

这道菜一定要冰镇后再吃。

[laɪk] [səu'təːn] , [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Like	Sauterne	,	Champagne	and	Burgundy	are	served	from	the	bottle	.
喜欢	苏玳瑁	,	香槟酒	和	勃艮第	是	服务	从	这	瓶子	.

与苏玳葡萄酒一样，香槟和勃艮第葡萄酒也是直接从瓶子里倒出来的。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['waɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] ,

In	serving	them	the	wire	should	be	cut	,
在	服务	他们	这	金属丝	应该	是	切	,

给它们供电时，应该剪断电线。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]

and	the	cork	carefully	worked	out	of	the	bottle	by	pressing	it	up	with
和	这	软木	小心	工作	出去	的	这	瓶子	经过	紧迫	它	向上	和

[ðə; ði] [θʌmz] .

the	thumbs	.
这	拇指	.

然后，用拇指向上按压，小心翼翼地将软木塞从瓶子里拔了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðə; ði][kɔːrk]['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

It	is	wise	to	work	out	the	cork	under	the	edge	of	the	table	,
它	是	明智的	到	工作	出去	这	软木	在下面	这	边缘	的	这	桌子	,

最好把桌子边缘下面的软木塞取出来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'dʒektid][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['paʊər] .

since	it	is	sometimes	projected	with	much	power	.
自从	它	是	有时	预计	和	很多	力量	.

因为它有时被投射出强大的力量。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər][pɔːrt][ɪz] 55° [ef] .

The	temperature	for	Port	is	55°	F	.
这	温度	为了	港口	是	55°	F	.

港口温度为 55°F。

['kɔːdjəlz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz]

CORDIALS	AND	LIQUEURS
甜酒	和	利口酒

甜酒和利口酒

['kɔːrdʒəl] ['glæsɪz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ɑːr; ər] [juːst][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðiːz] [swiːt] , [ˌærə'mætɪk]

Cordial	glasses	holding	a	small	quantity	are	used	for	serving	these	sweet	,	aromatic
亲切	眼镜	保持	一个	小的	数量	是	用过的	为了	服务	这些	甜的	,	芳香

[be'vəridʒiz] .

beverages	.
饮料	.

盛装少量甜酒的玻璃杯用于盛装这些香甜的饮料。

['kɔːdjəlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [aɪs][ɔːr][wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Cordials	are	served	plain	,	with	crushed	ice	or	with	cream	.
甜酒	是	服务	清楚的	,	和	碎	冰	或者	和	奶油	.

甜酒可以原味饮用，也可以加碎冰或奶油饮用。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] - [diː] ['menθi] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn]['praɪvət] [hoʊm] ['sɜːrvɪs] ,

In	serving	Crême	de	Menthe	the	straw	is	unusual	in	private	home	service	,
在	服务	-	德	薄荷	这	稻草	是	异常	在	私人的	家	服务	,

在私人家庭服务中，用吸管供应薄荷酒并不常见。

[ðoʊ] ['kʌstəmeri] [ɪn][sʌm; səm][hoʊ'tel] .
though **customary** **in** **some** **hotels** **.**
尽管 习惯 在 一些 酒店 .

虽然这在一些酒店是惯例。

- [di:] ['menθi] ['glæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krʌʃt] [aɪs] ,
Crême **de** **Menthe** **glasses** **should** **be** **filled** **two** **-** **thirds** **full** **with** **fine** **crushed** **ice** **,**
- 德 薄荷 眼镜 应该 是 已填 二 - 三分之一 满的 和 美好的 碎 冰 ,

薄荷酒杯中应装入三分之二的细碎冰，

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [pɔ:d] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
then **a** **little** **of** **the** **cordial** **poured** **over** **it** **.**
然后 一个 小的 的 这 亲切 倾倒 超过 它 .

然后淋上少许甜酒。

[ʃɑ:r'tru:z] ([gri:n] [ɔ:r] ['jeloʊ]) , [ˌbenɪ'dɪktɪn] , ['grenədi:n] , ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t]['brændi] , [kjərə'kəʊ]
Chartreuse **(** **green** **or** **yellow** **)** **,** **Benedictine** **,** **Grenadine** **,** **Apricot** **Brandy** **,** **Curacoa**
黄绿色 (绿色的 或者 黄色的) , 本笃会 , 石榴 , 杏 白兰地 , 库拉索
,
,
,

夏特勒兹酒（绿色或黄色）、本笃利口酒、石榴糖浆、杏子白兰地、库拉索酒

[ænd; ənd]['dæntsɪg] [oʊ] [di:][vaɪ][ɑ:rk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:rvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃənz] [ɔ:r][aɪs] .
and **Dantzig** **Eau** **de** **Vie** **arc** **usually** **served** **without** **additions** **or** **ice** **.**
和 但泽 水 德 争夺 弧 通常 服务 没有 新增内容 或者 冰 .

Dantzig Eau de Vie 通常不加任何配料或冰块饮用。

[ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɔ:r] - [di:][kəkoʊə] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [pleɪn]
Benedictine **or** **Crême** **de** **Cacoa** **,** **however** **,** **may** **be** **served** **with** **a** **dash** **of** **plain**
本笃会 或者 - 德 可可 , 然而 , 可能 是 服务 和 一个 短跑 的 清楚的
[ɔ:r] [wɪpt] [kri:m] .
or **whipped** **cream** **.**
或者 鞭打 奶油 .

不过，本笃利口酒或可可奶油利口酒可以搭配少许原味奶油或鲜奶油食用。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [swi:t] - [i'vet] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [krækt] [aɪs] , [laɪk] -
The **exceedingly** **sweet** **Crême** **Yvette** **should** **be** **served** **with** **cracked** **ice** **,** **like** **Crême**
这 非常 甜的 - 伊薇特 应该 是 服务 和 裂纹 冰 , 喜欢 -
[di:] ['menθi] .
de **Menthe** **.**
德 薄荷 .

极其甜腻的伊薇特奶油应该像薄荷奶油一样，配上碎冰一起享用。

['nwaɪoʊ] , ['kiəʃvʌsə(r)] , [ˌmærə'ʃi:noʊ; ˌmærə'ski:noʊ][ænd; ənd] ['grenədi:n] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [æz; əz]
Noyau **,** **Kirschwasser** **,** **Maraschino** **and** **Grenadine** **may** **be** **served** **as**
诺亚 , 樱桃白兰地 , 樱桃酒 和 石榴 可能 是 服务 作为
['kɔ:djəlz] , [ɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['pudiŋz] ,
cordials **,** **or** **reserved** **for** **the** **flavoring** **of** **puddings** **,**
甜酒 , 或者 预订的 为了 这 调味 的 布丁 ,

诺亚酒、樱桃白兰地、马拉斯奇诺酒和石榴糖浆可以作为甜酒饮用，也可以留作布丁的调味品。

['aɪsɪz][ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] .
ices **and** **sauces** **.**
冰 和 酱汁 .

冰淇淋和酱料。

['tʃæptər] [eks] : ['kɑ:rvɪŋ] [hɪnts]
CHAPTER **X** **:** **CARVING** **HINTS**
章 X : 雕刻 提示

第十章：雕刻技巧

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ɔːr][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kɑːvz] ,

Whether	it	be	the	waitress	or	the	master	of	the	house	who	carves	,
无论	它	是	这	女服务员	或者	这	掌握	的	这	房子	WHO	雕刻	,

无论是女服务员还是负责雕刻的老板娘，

[ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

a	firm	hand	,	an	appraising	eye	and	a	sharp	carving	knife	are	needed	.
一个	公司	手	,	一个	评估	眼睛	和	一个	锋利的	雕刻	刀	是	需要	.

需要一双稳健的手、一双慧眼和一把锋利的雕刻刀。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːrvɪŋ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [roʊsts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

Some	of	the	chief	carving	points	for	roasts	are	worth	knowing	.
一些	的	这	首席	雕刻	积分	为了	烤肉	是	值得	会心	.

烤肉的一些主要切块要点值得了解。

['biːfsteɪk] (['pɔːrtərˌhaʊs]) : [kɑːrv] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , ['kʌtɪŋ] ['tendərlɔɪn] [ænd; ənd]['sɜːrlɔɪn][frʌm; frəm]

Beefsteak	(	Porterhouse	)	:	Carve	in	two	pieces	,	cutting	tenderloin	and	sirloin	from
牛排	(	波特豪斯	)	:	雕刻	在	二	件	,	切割	里脊肉	和	西冷牛排	从

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][boʊn] .

the	middle	bone	.
这	中间	骨	.

牛排（波特豪斯牛排）：切成两块，从中间的骨头上切下里脊肉和西冷肉。

[kʌt] [ɪn]['juːnɪfɔːrmli] [θɪk] ['slaɪsɪz] , ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [rer] , ['miːdiəm] [ɔːr] [wel]

Cut	in	uniformly	thick	slices	,	serving	a	piece	for	a	portion	,	rare	,	medium	or	well
切	在	均匀地	厚的	切片	,	服务	一个	片	为了	一个	部分	,	稀有的	,	中等的	或者	出色地

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

切成厚度均匀的片状，每份一份，可选择三分熟、五分熟或全熟。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] .

as	may	be	preferred	.
作为	可能	是	首选	.

根据个人喜好而定。

[rɪb] [ɔːr]['sɜːrlɔɪn] [roʊst] : [hoʊld]['fɜːrmli] , [skɪn] [saɪd] [ʌp] .

Rib	or	Sirloin	Roast	:	Hold	firmly	,	skin	side	up	.
肋骨	或者	西冷牛排	烤	:	抓住	牢牢	,	皮肤	边	向上	.

肋排或西冷烤肉：握紧，皮朝上。

[kɑːrv] [ɪn] [θɪn] , ['pærəlel]['slaɪsɪz] , [frʌm; frəm][krɪsp] [edʒ] [tuː; tə][boʊn] ,

Carve	in	thin	,	parallel	slices	,	from	crisp	edge	to	bone	,
雕刻	在	薄的	,	平行线	切片	,	从	脆	边缘	到	骨	,

从酥脆的边缘向骨头方向切成薄而平行的片状。

[ðen] [slɪp] [naɪf] ['ʌndər]['slaɪsɪz][ænd; ənd][kʌt][frʌm; frəm][boʊnz] .

then	slip	knife	under	slices	and	cut	from	bones	.
然后	滑	刀	在下面	切片	和	切	从	骨头	.

然后将刀尖滑入肉片下方，从骨头上切下来。

[rʌmp] [steɪk] : [kʌt] [ɪn] [θɪn] , ['pærəlel]['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ][greɪn][ʌv; əv] [miːt] .

Rump	Steak	:	Cut	in	thin	,	parallel	slices	with	grain	of	meat	.
臀部	牛排	:	切	在	薄的	,	平行线	切片	和	粮食	的	肉	.

牛臀肉：顺着肉的纹理切成薄片。

[sɜːrv] [laɪk][rɪb][ɔːr]['sɜːrlɔɪn][wɪð; wɪθ] [dɪʃ] ['greɪvi][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

Serve	like	rib	or	sirloin	with	dish	gravy	for	each	portion	.
服务	喜欢	肋骨	或者	西冷牛排	和	盘子	肉汁	为了	每个	部分	.

像肋排或西冷牛排一样上菜，每份配上肉汁。

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [biːfs] : [kʌt] [ə'krɔːs] [daɪ'ægənəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [θɪk] [end] .

Fillet	of	Beefs	:	Cut	across	diagonally	,	beginning	at	thick	end	.
鱼片	的	牛肉	:	切	穿过	对角线	,	开始	在	厚的	结尾	.

牛里脊肉：从较厚的一端开始斜切。

['slaɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

Slices	should	be	no	more	than	half	an	inch	thick	.
切片	应该	是	不	更多的	比	一半	一个	英寸	厚的	.

切片厚度不应超过半英寸。

[leg] [ʌv; əv] [læm] : [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪŋ] [saɪd] [ʌp] , [plʌndʒ] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːrk][ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [roʊst] ,

Leg	of	Lamb	:	With	rounding	side	up	,	plunge	carving	fork	in	center	of	roast	,
腿	的	羊肉	:	和	四舍五入	边	向上	,	暴跌	雕刻	叉	在	中心	的	烤	,

烤羊腿：将圆润的一面朝上，用叉子插入烤肉中心，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [θɪn] , ['pærəlel] ['slaɪsɪz] [ə'krɔːs] [greɪn] [tuː; tə] [boʊn] .

and	cut	in	thin	,	parallel	slices	across	grain	to	bone	.
和	切	在	薄的	,	平行线	切片	穿过	粮食	到	骨	.

切成薄片，与纹理方向平行，直至骨头。

[boʊnd] [leg] [ʌv; əv] [læm] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [kaːvd] .

Boned	leg	of	lamb	is	more	easily	carved	.
骨	腿	的	羊肉	是	更多的	容易地	雕刻	.

去骨羊腿更容易切块。

['sæd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] : [meɪk] [kʌts] ['pærəlel] [tuː; tə] ['bækboʊn] , [hæf] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ;

Saddle	of	Mutton	:	Make	cuts	parallel	to	backbone	,	half	to	three	-	quarters	inch	apart	;
鞍	的	羊肉	:	制作	削减	平行线	到	骨干	,	一半	到	三	-	四分之一	英寸	除	;

羊鞍：沿脊骨方向切开，切口间距为半英寸至四分之三英寸；

[ðen] ['krɔːsˌkʌt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['fɔːrmər] , [tuː] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

then	crosscuts	at	right	angles	to	former	,	two	to	two	and	a	half	inches	long
然后	横切	在	正确的	角度	到	以前的	,	二	到	二	和	一个	一半	英寸	长的

.

:
.

然后以与前述切口垂直的方向横切，切口长两到两英寸半。

[slɪp] [naɪf] [bɪ'niːθ] [boʊn][tuː; tə] [friː] [miːt] .

Slip	knife	beneath	bone	to	free	meat	.
滑	刀	下面	骨	到	自由的	肉	.

将刀尖滑入骨头下方，使肉分离出来。

[lɔɪn] [ʌv; əv] [viːl] [ɔːr] [læm] : [kʌt] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪb] [bɪ'fɔːr] ['kʊkɪŋ] .

Loin	of	Veal	or	Lamb	:	Cut	backbone	of	each	rib	before	cooking	.
腰部	的	小牛肉	或者	羊肉	:	切	骨干	的	每个	肋骨	前	烹饪	.

小牛或羊里脊：烹饪前将每根肋骨的脊骨切掉。

[kʌt] [roʊst] [bɪ'twiːn] [rɪbz] , ['sɜːrvɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .

Cut	roast	between	ribs	,	serving	one	for	a	portion	.
切	烤	之间	肋骨	,	服务	一	为了	一个	部分	.

将烤肉从肋骨间切开，每人一份。

[kɑːrv] [kraʊn] [ʌv; əv] [læm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Carve	Crown	of	Lamb	in	the	same	way	.
雕刻	王冠	的	羊肉	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法切出羊冠。

[roʊst] ['tɜːrki] [ɔːr] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , ['keɪpɑːn][ɔːr] ['gɪni] [hen] : [wɪð; wɪθ][bɜːrd][ɑːn] [bæk] ,

Roast	Turkey	or	Roast	Chicken	,	Capon	or	Guinea	Hen	:	With	bird	on	back	,
烤	火鸡	或者	烤	鸡	,	阉鸡	或者	几内亚	母鸡	:	和	鸟	在	后退	,

烤火鸡或烤鸡、阉鸡或珍珠鸡：背上有禽类，

[ɪn'sɜːrt] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːrk] [ə'krɔːs] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brestboʊn] .

insert	carving	fork	across	highest	point	of	breastbone	.
插入	雕刻	叉	穿过	最高	观点	的	胸骨	.

将雕刻叉插入胸骨最高点。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['fɜːrmli] , [kʌt] [θruː] [skɪn] [bɪ'twiːn] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ænd; ənd]['bɑːdi] , [kloʊz]

Holding	it	here	firmly	,	cut	through	skin	between	second	joint	and	body	,	close
保持	它	这里	牢牢	,	切	通过	皮肤	之间	第二	联合的	和	身体	,	关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] .

to	the	latter	.
到	这	后者	.

牢牢抓住此处，在第二关节和身体之间的皮肤上，靠近身体的位置切开皮肤。

[pʊl] [bæk] [leg][ænd; ənd]['sekənd][dʒɔɪnt][ɪn][wʌn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [naɪf] ; [dɪs'dʒɔɪnt] , [ðen] [kʌt] [ɔːf] [wɪŋ]

Pull	back	leg	and	second	joint	in	one	piece	with	knife	;	disjoint	,	then	cut	off	wing
拉	后退	腿	和	第二	联合的	在	一	片	和	刀	;	不相交	,	然后	切	离开	翼

.

:

.

用刀将腿和第二个关节一起向后拉；分开，然后切掉翅膀。

[brest] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kaːvd] [ɪn] [θɪn] , ['pærəlel] ['slaɪsɪz] .

Breast	meat	must	be	carved	in	thin	,	parallel	slices	.
胸部	肉	必须	是	雕刻	在	薄的	,	平行线	切片	.

鸡胸肉必须切成薄薄的平行片。

[juːz] [naɪf] [tuː; tə][pɑːrt]['sekənd][dʒɔɪnts][frʌm; frəm] ['drʌmstik] [ænd; ənd] [kɑːrv] [ðem; ðəm][ɪn]['slaɪsɪz] .

Use	knife	to	part	second	joints	from	drumsticks	and	carve	them	in	slices	.
使用	刀	到	部分	第二	关节	从	鸡腿	和	雕刻	他们	在	切片	.

用刀将鸡腿的第二节关节切开，然后切成片。

['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] ['kɑːrvɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Always	complete	carving	one	side	of	a	bird	before	carving	the	other	.
总是	完全的	雕刻	一	边	的	一个	鸟	前	雕刻	这	其他	.

务必先完成鸟的一侧雕刻，再雕刻另一侧。

[laɪt] [miːt] [ænd; ənd][dɑːrk] [miːt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['stʌfɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [iːtʃ]

Light	meat	and	dark	meat	,	together	with	stuffing	,	should	be	included	in	each
光	肉	和	黑暗的	肉	,	一起	和	馅	,	应该	是	包括	在	每个

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

每份食物中应包含白肉、黑肉以及馅料。

[ən'les] [ə; eɪ] ['prefrəns] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

unless	a	preference	is	indicated	.
除非	一个	偏爱	是	表明的	.

除非另有说明。

['brɔɪlər] : [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ɪn] [hævz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hævz] [hævd] , ['sevərɪŋ] [æt; ət][dʒɔɪnts] .

Broilers	:	Should	be	cut	in	halves	,	and	the	halves	halved	,	severing	at	joints	.
肉鸡	:	应该	是	切	在	一半	,	和	这	一半	减半	,	切断	在	关节	.

肉鸡：应切成两半，再将每一半切成两半，沿关节处切开。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][saɪz][ʌv; əv]['brɔɪlər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɔ:r][ə; eɪ][hæf][ɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
According to size of broiler a quarter or a half is served as an individual
根据 到 尺寸 的 肉鸡 一个 四分之一 或者 一个 一半 是 服务 作为 一个 个人
['pɔ:rʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

根据肉鸡的大小，每人份量为四分之一或半只。

[də'mestɪk] [dʌk] : [bɜ:rd][ɑ:n][bæk] (['drʌmstik] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑ:rvər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [faʊl]
Domestic Duck : Bird on back (drumsticks to right of carver , as with all fowl
国内的 鸭子 : 鸟 在 后退 (鸡腿 到 正确的 的 雕刻家 , 作为 和 全部 鸡
)
)
)

家鸭：鸭背朝上（鸭腿在雕刻者的右侧，与所有家禽一样）

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [fɔ:rk][ɪz] [θrʌst] [θru:] [brest] .
the carving fork is thrust through breast .
这 雕刻 叉 是 推力 通过 胸部 .

将叉子刺入胸膛。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][laɪ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:r] ['tɜ:kɪz] .
The joints lie much farther back than those of chickens or turkeys .
这 关节 说谎 很多 更远 后退 比 那些 的 鸡 或者 火鸡 .

它们的关节位置比鸡或火鸡的关节位置要靠后得多。

['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [leg][ænd; ənd] [wɪŋ] , [meɪk] [kʌts][ɪn] [brest] [mi:t] ['pærəlel][tu:; tə] ['brestboʊn] ,
After removing leg and wing , make cuts in breast meat parallel to breastbone ,
后 移除 腿 和 翼 , 制作 削减 在 胸部 肉 平行线 到 胸骨 ,

去掉鸡腿和鸡翅后，在鸡胸肉上沿胸骨方向切开几刀，

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [baɪ]['slaɪdɪŋ] [naɪf] ['ʌndər] [mi:t] .
three - quarters of an inch apart , and remove by sliding knife under meat .
三 - 四分之一 的 一个 英寸 除 , 和 消除 经过 滑动 刀 在下面 肉 .

间隔四分之三英寸，用刀滑入肉下取出。

[smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mi:t] , [dɑ:rk] , [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] .
Small pieces of rich meat , dark , may be cut from the sides of the duck .
小的 件 的 富有的 肉 , 黑暗的 , 可能 是 切 从 这 侧面 的 这 鸭子 .

可以从鸭子的两侧切下一些肉质肥美、颜色较深的肉块。

[geɪm] [dʌk] :
Game Duck :
游戏 鸭子 :

游戏鸭：

[fɜ:rst] [kʌt] [brest] [mi:t] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [ðen] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
First cut breast meat from one side , then from other .
第一的 切 胸部 肉 从 一 边 , 然后 从 其他 .

先从一侧切下鸡胸肉，再从另一侧切下。

[hæf] [ə; eɪ] [brest] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɔ:rʃ(ə)n] .
Half a breast is the individual portion .
一半 一个 胸部 是 这 个人 部分 .

半块鸡胸肉是单人份。

[legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] [tʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [fɔ:r; fər][ˌsætɪs'fæktəri] ['teɪbl] [ju:z] .
Legs and wings are too tough , as a rule , for satisfactory table use .
腿 和 翅膀 是 也 艰难的 , 作为 一个 规则 , 为了 令人满意的 桌子 使用 .

一般来说，桌腿和桌翼太硬，不适合在桌子上使用。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['menjuː]

CHAPTER	**XI**	**:**	**PLANNING**	**A**	**MENU**
章	十一	:	规划	一个	菜单

第十一章：制定菜单

[fuːd] ['vælјuː][ænd; ənd]['kɑːntræst] — [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['djuːplikeitiŋ]['fleɪvərz] — [ɑːr; ər][meɪn]

Food	**value**	**and**	**contrast**	**—**	**the**	**avoidance**	**of**	**duplicating**	**flavors**	**—**	**are**	**main**
食物	价值	和	对比	—	这	回避	的	复制	口味	—	是	主要的

[pɔɪnts] [ɪn]['menjuː] ['plænɪŋ] .

points	**in**	**menu**	**planning**	**.**
积分	在	菜单	规划	.

食物的价值和对比——避免口味重复——是菜单规划的要点。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['menjuː][mʌst; məst] ['ɔːltərnət] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɔːrsɪz] .

An	**elaborate**	**menu**	**must**	**alternate**	**its**	**light**	**and**	**heavy**	**courses**	**.**
一个	精心制作的	菜单	必须	备用	它是	光	和	重的	课程	.

一份精心设计的菜单必须清淡菜肴和丰盛菜肴交替出现。

[suːp]

SOUP
汤

汤

[θɪn] [suːps] [fɔːr; fər]['fɔːrm(ə)l] ['dinəz] , [kriːm] [ɔːr] [θɪk] [suːps] [fɔːr; fər][ɪn'fɔːrm(ə)l][wʌnz][ɪz][ðə; ði] [ruːl]

Thin	**soups**	**for**	**formal**	**dinners**	**,**	**cream**	**or**	**thick**	**soups**	**for**	**informal**	**ones**	**is**	**the**	**rule**
薄的	汤	为了	正式的	晚餐	,	奶油	或者	厚的	汤	为了	非正式	一个	是	这	规则

.

:
.

正式晚宴上喝清汤，非正式晚宴上喝奶油汤或浓汤，这是不成文的规定。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnsə'meɪ] , [bred] [ɔːr] [tʃiːz] [stɪks] ; [wɪð; wɪθ] [θɪk] [suːps] ['krækərz] [ɔːr] ['kruːtɔnz] ;

With	**Consommé**	**,**	**Bread**	**or**	**Cheese**	**Sticks**	**;**	**with**	**thick**	**soups**	**Crackers**	**or**	**Croutons**	**;**
和	清汤	,	面包	或者	奶酪	棍子	;	和	厚的	汤	饼干	或者	烤面包丁	;

[wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [stuː] ,

with	**Oyster**	**Stew**	**,**
和	牡蛎	炖	,

搭配清汤，可配面包或奶酪棒；搭配浓汤，可配饼干或面包丁；搭配牡蛎炖菜，

['ɔɪstər] ['krækərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .

Oyster	**Crackers**	**are**	**the**	**proper**	**thing**	**.**
牡蛎	饼干	是	这	恰当的	事物	.

牡蛎饼干才是正宗的吃法。

[suːp] [gɑːrnɪʃɪŋz] ([klɪr] [suːp]) [ɪn'kluːd] : ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [spraʊts] , [bɔɪld] [ˌmækə'roʊni][kʌt][ɪn] [rɪŋz]

Soup	**garnishings**	**(**	**clear**	**soup**	**)**	**include**	**:**	**Shredded**	**Sprouts**	**,**	**Boiled**	**Macaroni**	**cut**	**in**	**rings**
汤	装饰物	(	清除	汤	)	包括	:	碎	芽苗菜	,	煮沸	通心粉	切	在	戒指

, ['nuːd(ə)lz] ,

,	**Noodles**	**,**
,	面条	,

清汤的配料包括：豆芽丝、切成圈状的煮熟通心粉、面条。

['lemən] ['slaɪsɪz] , [ɪ'tæliən] [peɪsts] [ænd; ənd] ['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [slaɪst]

Lemon	**Slices**	**,**	**Italian**	**Pastes**	**and**	**Grated**	**Parmesan**	**Cheese**	**,**	**and**	**Sliced**
柠檬	切片	,	意大利语	糊状物	和	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	,	和	切片

[kʊkt] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['kʌstərd] .

Cooked	**Chestnuts**	**and**	**Royal**	**Custard**	**.**
煮熟	栗子	和	皇家	蛋奶冻	.

柠檬片、意大利酱料、帕玛森干酪碎、烤栗子片和皇家蛋奶冻。

['rædɪʃiz] , ['seləri] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ['æftər][ðə; ði] [suːp] .

Radishes	,	Celery	and	Olives	are	served	after	the	soup	.
萝卜	,	芹菜	和	橄榄	是	服务	后	这	汤	.

汤之后会上萝卜、芹菜和橄榄。

[ɔːr] -

HORS	D'OEVRES
马	-

开胃小菜

['kɑːkˌteɪlz] [ɔːr]['kænəˌpeɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [kɔːl][fɔːr; fər][pleɪn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr] ['weɪfəz] .

Cocktails	or	Canapés	beginning	a	dinner	call	for	plain	sandwiches	or	wafers	.
鸡尾酒	或者	开胃小点	开始	一个	晚餐	称呼	为了	清楚的	三明治	或者	晶圆	.

晚餐开始时提供的鸡尾酒或开胃小菜，最好搭配简单的三明治或薄饼。

[wen] ['ɔɪstər] [ɔːr][klæmz] ([ɔːr]['eni] ['siːfuːd] ['kɑːkˌteɪlz]) [ɑːr; ər] [sɜːrvd] , ['greɪəm] [ɔːr] [braʊn] [bred] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l] .

When	Oysters	or	Clams	(	or	any	seafood	cocktails	)	are	served	,	Graham	or	Brown	Bread	Sandwiches	are	grateful	.
什么时候	牡蛎	或者	蛤蜊	(	或者	任何	海鲜	鸡尾酒	)	是	服务	,	格雷厄姆	或者	棕色的	面包	三明治	是	感激的	.

牡蛎、蛤蜊（或任何海鲜鸡尾酒）上桌时，格雷厄姆面包或棕面包三明治是绝佳的搭配。

[wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [sɜːrvd] [rɔː] [ɑːn] [ʃel] , [ə; eɪ] ['hɔːrsrædɪʃ] ['sænwɪtʃ] [ɪz]['prɑːpər] .

With	oysters	served	raw	on	shell	,	a	Horseradish	Sandwich	is	proper	.
和	牡蛎	服务	生的	在	壳	,	一个	辣根	三明治	是	恰当的	.

生蚝连壳一起食用，配上辣根三明治就再合适不过了。

[təˈbæskoʊ] , ['greɪtɪd] ['hɔːrsrædɪʃ] , ['kætsəp] , [kaɪ'en] , [ɔːr] ['kɑːkteɪl] [sɔːs] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ɔːr][klæmz] ,

Tabasco	,	Grated	Horseradish	,	Catsup	,	Cayenne	,	or	Cocktail	Sauce	are	in	order	for	oysters	or	clams	,
塔巴斯科辣椒酱	,	磨碎的	辣根	,	番茄酱	,	辣椒	,	或者	鸡尾酒	酱	是	在	命令	为了	牡蛎	或者	蛤蜊	,

牡蛎或蛤蜊适合搭配塔巴斯科辣椒酱、磨碎的辣根、番茄酱、辣椒粉或鸡尾酒酱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['lemən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [pleɪt] .

and	a	half	lemon	should	always	be	laid	on	the	oyster	plate	.
和	一个	一半	柠檬	应该	总是	是	铺设	在	这	牡蛎	盘子	.

牡蛎盘上应该始终放半个柠檬。

[fɪʃ]

FISH
鱼

鱼

[fɪʃ] [-] [ɪn'kluːd] ['lemən] [dʒuːs] (['lemən] [slaɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][raɪnd] ,

Fish	flavoring's	include	Lemon	Juice	(	lemon	sliced	with	or	without	the	rind	,
鱼	调味料	包括	柠檬	汁	(	柠檬	切片	和	或者	没有	这	果皮	,

鱼类调味料包括柠檬汁（柠檬切片，带皮或不带皮均可），

[ɔːr] [sɜːrvd] [ɪn]['kwɔːrtərz][ɔːr] [hævz]) [ɔːr] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] .

or	served	in	quarters	or	halves	)	or	Tarragon	Vinegar	.
或者	服务	在	四分之一	或者	一半	) 或者		龙蒿	醋	.

或切成四分之一或一半）或龙蒿醋。

[sɔːs] [tɑːr'tɑːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][fraɪd] [fɪʃ] .

Sauce	Tartare	is	always	appropriate	for	fried	fish	.
酱	鞑靼牛肉	是	总是	合适的	为了	油煎	鱼	.

塔塔酱永远是炸鱼的绝佳搭配。

[brɔɪld] ['hælɪbət][ɔ:r]['pɑ:mpə,noʊ][geɪn][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:s] ['hɑ:ləndeɪz] .
Broiled Halibut or Pompano gain by a Sauce Hollandaise .
烤制 大比目鱼 或者 鲳鱼 获得 经过 一个 酱 荷兰酱 .

烤大比目鱼或鲳鱼配荷兰酱。

[wɪð; wɪθ] [beɪkt] [ɔ:r] [brɔɪld] [ʃæd] ['kju:kʌmbər] [kri:m] [sɔ:s] [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] .
With Baked or Broiled Shad Cucumber Cream Sauce is in order .
和 烘焙 或者 烤制 沙德 黄瓜 奶油 酱 是 在 命令 .

烤或煎鲆鱼配黄瓜奶油酱是绝佳选择。

[brɔɪld] [fɪʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] , ['hevi] ['sɔ:sɪz] ,
Broiled fish in general should be mated with rich , heavy sauces ,
烤制 鱼 在 一般的 应该 是 已交配 和 富有的 , 重的 酱汁 ,

烤鱼一般应该搭配浓郁的酱汁。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtoʊ] [bɔ:lz] , [ænd; ənd]['meɪtrə] [doʊtəl] ['bʌtər] .
and may be accompanied by Boiled Potato Balls , and Maître d'Hotel butter .
和 可能 是 伴随 经过 煮沸 土豆 球 , 和 师傅 酒店 黄油 .

可搭配煮土豆球和餐厅经理黄油。

[wen] ['hælɪbət][ɔ:r] ['flaʊndər] [ɑ:r; ər] [sti:md] [ɔ:r] [beɪkt] [ɪn] ['fɪlɪts] , [ðeɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pi:kəntli]
When Halibut or Flounder are steamed or baked in fillets , they call for a piquantly
什么时候 大比目鱼 或者 比目鱼 是 蒸 或者 烘焙 在 鱼片 , 他们 称呼 为了 一个 辛辣地
['fleɪvər] [sɔ:s] :
flavored sauce :
调味 酱 :

大比目鱼或鲽鱼做成鱼片蒸煮或烘烤时，需要搭配味道浓郁的酱汁：

['keɪpər] , [braʊn] [tə'meɪtoʊ] , [ʃrɪmp] [ɔ:r]['lɑ:bstər] .
Caper , Brown Tomato , Shrimp or Lobster .
跳跃 , 棕色的 番茄 , 虾 或者 龙虾 .

刺山柑、棕色番茄、虾或龙虾。

[drɔ:n] ['bʌtər] [sɔ:s] , ['keɪpər][ɔ:r] ['hɑ:ləndeɪz] [sɔ:s] , [ɑ:r; ər][best][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [hɑ:t]['sæmən] ;
Drawn Butter Sauce , Caper or Hollandaise Sauce , are best with Boiled Hot Salmon ;
绘制 黄油 酱 , 跳跃 或者 荷兰酱 酱 , 是 最好的 和 煮沸 热的 三文鱼 ;

水煮热鲑鱼最好搭配黄油酱、酸豆酱或荷兰酱；

[gri:n] ['meɪəneɪz] , [ˌvɪnɪ'gret] [ɔ:r] [sɔ:s] [tɑ:r'tɑ:r][wɪð; wɪθ][koʊld] [bɔɪld] ['sæmən] .
Green Mayonnaise , Vinaigrette or Sauce Tartare with Cold Boiled Salmon .
绿色的 蛋黄酱 , 油醋汁 或者 酱 鞑靼牛肉 和 寒冷的 煮沸 三文鱼 .

冷煮三文鱼配绿色蛋黄酱、油醋汁或鞑靼酱。

['vedʒtəb(ə)lz][du:][nɑ:t]['prɑ:pərli] [ə'kʌmpəni] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔ:rsɪz] .
Vegetables do not properly accompany fish in a dinner of many courses .
蔬菜 做 不是 适当地 陪伴 鱼 在 一个 晚餐 的 许多 课程 .

在多道菜的晚餐中，蔬菜并不适合搭配鱼类。

[jet] [brɔɪld] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ænd; ənd] [ʃel] [bi:nz] ;
Yet broiled fish may be served with Corn and Shell Beans ;
然而 烤制 鱼 可能 是 服务 和 玉米 和 壳 豆子 ;

烤鱼可以搭配玉米和四季豆一起食用；

[waɪt] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊz] , [stʌft] [ɔ:r][fraɪd] ; [ænd; ənd]['sæmən][wɪð; wɪθ]
white fish of various sorts with Tomatoes , stuffed or fried ; and Salmon with
白色的 鱼 的 各种各样的 排序 和 西红柿 , 填充 或者 油煎 ; 和 三文鱼 和
['pi:z] .
Peas .
豌豆 .

各种白鱼配西红柿，可填馅或油炸；以及鲑鱼配豌豆。

['ɔntreɪz]
ENTREES
主菜

入口

['evri] ['ɑ:n.treɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [sɔ:s] [wɪtʃ] ['prɑ:pərli] [bi'fits] [ˌaɪ 'ti:] .
Every entrée should have the sauce which properly befits it .
每一个 主菜 应该 有 这 酱 哪个 适当地 适合 它 .

每道主菜都应该搭配与其相称的酱汁。

['pættaɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['ʌðər] [ɑ:n'treɪz] ,
Patties , however , are not served with the rolls which accompany other entrées ,
肉饼 , 然而 , 是 不是 服务 和 这 卷 哪个 陪伴 其他 主菜 ,
[ðer; ðər]['peɪstri] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
their pastry taking its place .
他们的 糕点 采取 它是 地方 .

然而，与其他主菜一样，肉饼并不配面包卷，而是用酥皮代替。

[ə; eɪ][ˌpjʊ'reɪ][ʌv; əv] ['pi:z] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [krəu'kets] .
A Purée of Peas may be offered with meat croquettes .
一个 菜泥 的 豌豆 可能 是 提供 和 肉 炸丸子 .

豌豆泥可以与肉丸一起供应。

['sælədz]
SALADS
沙拉

沙拉

[fɔ:r; fər] ['sɪmpli] [drest] ['sælədz] [tʃi:z] [bɔ:lz] [ɔ:r] [krəu'kets] [ɑ:r; ər] [ə'proʊpriət] .
For simply dressed salads Cheese Balls or croquettes are appropriate .
为了 简单地 穿着 沙拉 奶酪 球 或者 炸丸子 是 合适的 .

对于简单的沙拉，奶酪球或炸丸子是合适的选择。

[fru:t] ['sælədz][rɪ'kwaɪər] [θɪn] , [ˌʌn'ʃʃ^əd] ['krækərz] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [hɑ:t] , ['sprɪŋkld]
Fruit salads require thin , unsugared crackers — they may be served hot , sprinkled
水果 沙拉 要求 薄的 , 无糖 饼干 — 他们 可能 是 服务 热的 , 撒上
[wɪð; wɪθ][maɪld][pə'pri:kə]['oʊvər] ['bʌtər] .
with mild paprika over butter .
和 温和的 辣椒 超过 黄油 .

水果沙拉需要薄脆的无糖饼干——可以趁热食用，在黄油上撒上少许辣椒粉。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləd][ɪz] ['mɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts]
Anything of the sort served with a salad is merely served to bring out its
任何事物 的 这 种类 服务 和 一个 沙拉 是 仅仅 服务 到 带来 出去 它是
['fleɪvər] ,
flavor ,
味道 ,

沙拉中任何类似的东西都只是为了衬托沙拉的味道。

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
not to destroy it !
不是 到 破坏 它 !

不要毁掉它！

[dɪ'zɜ:rts]
DESSERTS
甜点

甜点

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɔ:r] [ɪ'læbərət] [wʌn][ðə; ði] ['hevi] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

When	the	dinner	is	a	heavy	or	elaborate	one	the	heavy	pudding	with	a	rich
什么时候	这	晚餐	是	一个	重的	或者	精心制作的	一	这	重的	布丁	和	一个	富有的

[sɔ:s] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] .

sauce	is	distinctly	out	of	keeping	.
酱	是	明显地	出去	的	保持	.

如果晚餐比较丰盛或精致，那么搭配浓郁酱汁的厚重布丁就显得格格不入了。

- [ɔ:r][koʊld] [dɪ'zɜ:rts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] , [sɜ:rvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['weɪfəz]

Frappéed	or	cold	desserts	are	the	proper	thing	,	served	together	with	small	wafers
-	或者	寒冷的	甜点	是	这	恰当的	事物	,	服务	一起	和	小的	晶圆

[ɔ:r] [keɪks] .

or	cakes	.
或者	蛋糕	.

冰沙或冷甜点比较合适，可以搭配小威化饼或蛋糕一起食用。

[æt; ət] [les] ['fɔ:rm(ə)l] ['dinəz] [ðə; ði] [swi:t] [dɪ'zɜ:rt] [meɪ] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʃi:z]

At	less	formal	dinners	the	sweet	dessert	may	be	omitted	,	and	cheese
在	较少的	正式的	晚餐	这	甜的	甜点	可能	是	省略	,	和	奶酪

[ænd; ənd][hɑ:rd] ['krækərz] ,

and	hard	crackers	,
和	难的	饼干	,

在不太正式的晚宴上，甜点可以省略，奶酪和硬饼干可以作为配菜。

[ə; eɪ] [fru:t] ['sæləd] , [ɔ:r] ['toʊstɪd] ['weɪfəz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .

a	fruit	salad	,	or	toasted	wafers	and	coffee	may	be	substituted	.
一个	水果	沙拉	,	或者	烤过的	晶圆	和	咖啡	可能	是	替代	.

可以换成水果沙拉、烤薄饼和咖啡。

[ðə; ði] [roʊsts]

THE	ROASTS
这	烤肉

烤肉

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [wi:; wi] [wɪl] [lɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [kən'vi:niəns] [ə; eɪ] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [roʊsts] ,

Under	this	head	we	will	list	for	the	reader's	convenience	a	grouping	of	roasts	,
在下面	这	头	我们	将要	列表	为了	这	读者的	方便	一个	分组	的	烤肉	,

为了方便读者，我们将在此标题下列出一系列烤肉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd]

together	with	the	sauces	and	vegetables	with	which	they	may	be	combined
一起	和	这	酱汁	和	蔬菜	和	哪个	他们	可能	是	合并

[fɔ:r; fər]['menju:]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

for	menu	purposes	in	a	natural	and	satisfactory	manner	.
为了	菜单	目的	在	一个	自然的	和	令人满意的	方式	.

以及可以与它们自然、令人满意地搭配在一起的酱汁和蔬菜，用于制作菜单。

['bi:fsteɪk] [ænd; ənd] [roʊst] [bi:f] : [æz; əz] ['sɔ:sɪz] , ['mʌʃrʊm] [sɔ:s] [ɪz] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][bəuθ] ;

Beefsteak	and	Roast	Beef	:	As	sauces	,	Mushroom	Sauce	is	appropriate	for	both	;
牛排	和	烤	牛肉	:	作为	酱汁	,	蘑菇	酱	是	合适的	为了	两个都	;

牛排和烤牛肉：蘑菇酱作为酱汁，两者都适用；

[ðen] [fɔ:r; fər] ['bi:fsteɪk] [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:s] [beɪər'neɪz] , [ænd; ənd]['meɪtrə] [doʊtəl] ['bʌtər] ;

then	for	Beefsteak	we	have	Sauce	Bearnaise	,	and	Maître	d'Hotel	Butter	;
然后	为了	牛排	我们	有	酱	贝亚恩斯	,	和	师傅	酒店	黄油	;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊst] [bi:f] ,

for	the	Roast	Beef	,
为了	这	烤	牛肉	,

那么，牛排配贝亚恩酱和餐厅经理黄油；烤牛肉配贝亚恩酱和餐厅经理黄油；

['hɔːrsrædɪʃ]	[sɔːs]	,	[bə'nænə]	[sɔːs]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ə'kʌmpənɪɪŋ]	[dɪʃ]	,	['jɔːkʃə]
Horseradish	**Sauce**	**,**	**Banana**	**Sauce**	**and**	**as**	**an**	**accompanying**	**dish**	**,**	**Yorkshire**
辣根	酱	,	香蕉	酱	和	作为	一个	随同	盘子	,	约克郡

['pʊdɪŋ]	.
Pudding	**.**
布丁	.

辣根酱、香蕉酱，以及作为配菜的约克郡布丁。

[ə'kʌmpənɪɪŋ]	['vedʒtəb(ə)lz]	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	[ɪn'kluːd]	:	[pə'tetoz]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,	['liːmə; 'laɪmə]
Accompanying	**vegetables**	**for**	**both**	**include**	**:**	**Potatoes**	**,**	**white**	**and**	**sweet**	**,**	**Lima**
随同	蔬菜	为了	两个都	包括	:	土豆	,	白色的	和	甜的	,	利马

[ænd; ənd]	[strɪŋ]	[biːnz]	,
and	**String**	**Beans**	**,**
和	细绳	豆子	,

两者的配菜包括：土豆（白土豆和红土豆）、利马土豆和四季豆。

[ˌmækə'roʊni]	,	[kɔːrn]	,	['piːz]	,	['spɪnɪtʃ]	[ænd; ənd]	['ʌnjənz]	,	['egplænt]	[ænd; ənd]	[skwɑːʃ]	,	['brʌslz]
Macaroni	**,**	**Corn**	**,**	**Peas**	**,**	**Spinach**	**and**	**Onions**	**,**	**Eggplant**	**and**	**Squash**	**,**	**Brussels**
通心粉	,	玉米	,	豌豆	,	菠菜	和	洋葱	,	茄子	和	壁球	,	布鲁塞尔

[spraʊts]	,	['kɑːliflaʊər]	[ænd; ənd]	[tə'meɪtoʊz]	.
Sprouts	**,**	**Cauliflower**	**and**	**Tomatoes**	**.**
芽苗菜	,	菜花	和	西红柿	.

通心粉、玉米、豌豆、菠菜和洋葱、茄子和南瓜、抱子甘蓝、花椰菜和西红柿。

[bɔɪld]	[biːf]	:	['hɔːrsrædɪʃ]	[sɔːs]	[ɪz][ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	['dʌmplɪŋz]	[meɪ]	[ə'kʌmpəni]
Boiled	**Beef**	**:**	**Horseradish**	**Sauce**	**is**	**the**	**preferred**	**one**	**,**	**and**	**Dumplings**	**may**	**accompany**
煮沸	牛肉	:	辣根	酱	是	这	首选	一	,	和	饺子	可能	陪伴

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

白煮牛肉：最好搭配辣根酱，也可配饺子。

[pə'tetoz]	(	[waɪt]	)	,	['pɑːsnips]	,	['tɜːnɪps]	,	['kærəts]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[fɜːrst]	[kən'kɒmɪtənts]	.
Potatoes	**(**	**white**	**)**	**,**	**Parsnips**	**,**	**Turnips**	**,**	**Carrots**	**are**	**the**	**first**	**concomitants**	**.**
土豆	(	白色的	)	,	欧防风	,	萝卜	,	胡萝卜	是	这	第一的	伴随物	.

土豆（白土豆）、欧洲防风草、芜菁、胡萝卜是首要的伴生作物。

[kɔːrnd]	[biːf]	:	[pleɪn]	[bɔɪld]	[pə'tetoz]	[ænd; ənd]	['kæbɪdʒ]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[fɜːrst]	[kən'kɒmɪtənts]	.
Corned	**Beef**	**:**	**Plain**	**Boiled**	**Potatoes**	**and**	**Cabbage**	**are**	**the**	**first**	**concomitants**	**.**
咸	牛肉	:	清楚的	煮沸	土豆	和	卷心菜	是	这	第一的	伴随物	.

咸牛肉：通常搭配白煮土豆和卷心菜。

['spɪnɪtʃ]	[ɔːr]['dændɪlaɪən]	[griːnz]	,	['pɑːsnips]	,	[biːts]	,	['tɜːnɪps]	[ænd; ənd]	['kærəts]	[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]
Spinach	**or**	**Dandelion**	**Greens**	**,**	**Parsnips**	**,**	**Beets**	**,**	**Turnips**	**and**	**Carrots**	**are**	**also**
菠菜	或者	蒲公英	青菜	,	欧防风	,	甜菜	,	萝卜	和	胡萝卜	是	还

['ɪndɪkeɪtɪd]	.
indicated	**.**
表明的	.

菠菜或蒲公英叶、欧洲防风草、甜菜、芜菁和胡萝卜也是推荐的蔬菜。

[roʊst]	[læm]	:	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ][bə'nænə]	[krəu'kets]	[ɔːr][bə'nænəz]	[beɪkt]	,	[baɪ]	['kɜːrənt]
Roast	**Lamb**	**:**	**May**	**be**	**accompanied**	**by**	**Banana**	**Croquettes**	**or**	**Bananas**	**baked**	**,**	**by**	**Currant**
烤	羊肉	:	可能	是	伴随	经过	香蕉	炸丸子	或者	香蕉	烘焙	,	经过	黑醋栗

['dʒeli]	,
Jelly	**,**
果冻	,

烤羊肉：可搭配香蕉炸丸子或烤香蕉，以及葡萄干果冻。

[mɪnt]	[sɔːs]	,	[mɪnt]['dʒeli][ɔːr]	[mɪnt]	['ʃɜːrbət]	.
Mint	**Sauce**	**,**	**Mint**	**Jelly**	**or**	**Mint**	**Sherbet**	**.**
薄荷	酱	,	薄荷	果冻	或者	薄荷	雪葩	.

薄荷酱、薄荷果冻或薄荷雪葩。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːl'redi] ['lɪstɪd] , [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd]

In	addition	to	most	of	the	vegetables	already	listed	,	Asparagus	,	and
在	添加	到	最多	的	这	蔬菜	已经	列出	,	芦笋	,	和

[dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] ,

Jerusalem	Artichokes	are	in	order	,
耶路撒冷	洋蓟	是	在	命令	,

除了上面列出的绝大多数蔬菜外，芦笋和菊芋也应该列入其中。

[ænd; ənd] ['kɑːliflaʊər] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [sɔːs] [ɔːr][ˌeɪ 'juː]['grætn] .

and	Cauliflower	may	be	served	with	Cream	Sauce	or	au	gratin	.
和	菜花	可能	是	服务	和	奶油	酱	或者	au	焗烤	.

花椰菜可以搭配奶油酱或焗烤。

[læm] [tʃɔps] [brɔɪld] : [pə'tetoz] [ɪn]['eni][fɔːrm][dɪ'zaɪrd] , ['kɑːliflaʊər] [ɔːr] ['brʌslz] [spraʊts] ,

Lamb	Chops	Broiled	:	Potatoes	in	any	form	desired	,	Cauliflower	or	Brussels	Sprouts	,
羊肉	排骨	烤制	:	土豆	在	任何	形式	想要的	,	菜花	或者	布鲁塞尔	芽苗菜	,

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['eni] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	practically	any	green	vegetables	,
和	几乎	任何	绿色的	蔬菜	,

烤羊排：土豆（可按任何方式烹制）、花椰菜或球芽甘蓝，以及几乎任何绿色蔬菜。

[bʌt; bət] ['piːkəntli] [sɜːrvd] , [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .

but	piquantly	served	,	are	in	order	.
但	辛辣地	服务	,	是	在	命令	.

但以辛辣的方式呈现，倒也合情合理。

[bɔɪld] [læm] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] : ['keɪpər] [sɔːs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʌmplɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər]

Boiled	Lamb	and	Mutton	:	Caper	Sauce	and	accompanying	Dumplings	are	in	order
煮沸	羊肉	和	羊肉	:	跳跃	酱	和	随同	饺子	是	在	命令

[fɔːr; fər][bəuθ] .

for	both	.
为了	两个都	.

水煮羊肉和羊羔肉：两者都应该配酸豆酱和饺子。

[pə'tetoz] ([waɪt]) ['kærəts] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['pɑːsnips] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

Potatoes	(	white	)	Carrots	,	Turnips	and	Parsnips	are	the	vegetables	.
土豆	(	白色的	)	胡萝卜	,	萝卜	和	欧防风	是	这	蔬菜	.

土豆（白土豆）、胡萝卜、芜菁和欧洲防风草是蔬菜。

['sæd(ə)l][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] : [teɪks] [ɔːl]['vedʒtəb(ə)lz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [læm] .

Saddle	of	Mutton	:	Takes	all	vegetables	served	with	Lamb	.
鞍	的	羊肉	:	需要	全部	蔬菜	服务	和	羊肉	.

羊鞍肉：包含所有与羊肉一起食用的蔬菜。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɔːr][mɪnt] [sɔːs] [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm]

It	should	be	served	with	Currant	Jelly	or	Mint	Sauce	and	,	aside	from
它	应该	是	服务	和	黑醋栗	果冻	或者	薄荷	酱	和	,	旁边	从

[ə'spærəgəs] ,

Asparagus	,
芦笋	,

它应该搭配红醋栗果冻或薄荷酱，除了芦笋之外，还可以搭配其他食材。

['spɪnɪtʃ] , [frentʃ] ['piːz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] , [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fraɪd] [raɪs] [bɔːlz] [ɔːr]

Spinach	,	French	Peas	and	String	Beans	,	may	be	accompanied	by	Fried	Rice	Balls	or
菠菜	,	法语	豌豆	和	细绳	豆子	,	可能	是	伴随	经过	油煎	米	球	或者

[raɪs] [krəu'kets] .

Rice	Croquettes	.
米	炸丸子	.

菠菜、法国豌豆和四季豆，可以搭配炸饭团或炸米饼。

[faʊl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] : [ðiːz] [teɪk] ['krænberi] ['dʒeli][ænd; ənd] [sɔːs] , ['ɔːlsoʊ] ['tʃesnʌt] ,

Fowl	in	General	and	Chicken	:	These	take	Cranberry	Jelly	and	Sauce	,	also	Chestnut	,
鸡	在	一般的	和	鸡	:	这些	拿	蔓越莓	果冻	和	酱	,	还	板栗	,

禽类（包括鸡肉）：这些菜肴需要蔓越莓果冻和酱汁，以及栗子。

['mʌʃrʊm] , ['ɔɪstər] , ['seləri] [ænd; ənd] ['kɜːri] [sɔːs] , [ænd; ənd] [freʃ] ['seləri] .

Mushroom	,	Oysters	,	Celery	and	Curry	Sauce	,	and	fresh	Celery	.
蘑菇	,	牡蛎	,	芹菜	和	咖喱	酱	,	和	新鲜的	芹菜	.

蘑菇、牡蛎、芹菜、咖喱酱和新鲜芹菜。

[gleɪzd] [swiːt] [pə'tetoz] , [kɔːrn] ['frɪtərz] , [krəu'kets] ([raɪs] , ['tʃesnʌt] , ['haːmɪni]) , [ɔːl] [freʃ] ['sʌmər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Glazed	Sweet	Potatoes	,	Corn	Fritters	,	Croquettes	(	Rice	,	Chestnut	,	Hominy	)	,	all	fresh	summer	vegetables	,
釉面	甜的	土豆	,	玉米	油炸饼	,	炸丸子	(	米	,	板栗	,	玉米粥	)	,	全部	新鲜的	夏天	蔬菜	,

蜜汁红薯、玉米饼、炸丸子（米饭、栗子、玉米粒）、各种新鲜夏季蔬菜

[ɪn'kluːdɪŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd]['liːmə; 'laɪmə] [biːnz] , ['mʌʃrʊmz] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [faʊl] .

including	String	and	Lima	Beans	,	Mushrooms	,	Onions	and	Squash	are	in	order	with	fowl	.
包括	细绳	和	利马	豆子	,	蘑菇	,	洋葱	和	壁球	是	在	命令	和	鸡	.

包括四季豆、利马豆、蘑菇、洋葱和南瓜在内的蔬菜都适合与家禽一起食用。

[roʊst] ['tɜːrki] : [hɪr] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['krænberi] [sɔːs] [ɔːr]['dʒeli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hæv; həv][krɪsp] , [freʃ] ['seləri] .

Roast	Turkey	:	Here	,	while	we	may	have	Cranberry	Sauce	or	Jelly	,	we	must	have	crisp	,	fresh	Celery	.
烤	火鸡	:	这里	,	尽管	我们	可能	有	蔓越莓	酱	或者	果冻	,	我们	必须	有	脆	,	新鲜的	芹菜	.

烤火鸡：虽然我们可以配蔓越莓酱或果冻，但一定要配上爽脆新鲜的芹菜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] — ['sɔːsɪdʒ] , ['tʃesnʌt] , ['ɔɪstər] , [seɪdʒ][ænd; ənd] [nʌt] .

There	is	a	choice	of	stuffings	—	Sausage	,	Chestnut	,	Oyster	,	Sage	and	Nut	.
那里	是	一个	选择	的	馅料	—	香肠	,	板栗	,	牡蛎	,	圣人	和	坚果	.

馅料有多种选择——香肠馅、栗子馅、牡蛎馅、鼠尾草馅和坚果馅。

[pə'tetoz] ([waɪt] [ænd; ənd] [swiːt]) , ['brʌslz] [spraʊts] [ænd; ənd] ['kɑːliflaʊər] , [skwɑːʃ] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .

Potatoes	(	white	and	sweet	)	,	Brussels	Sprouts	and	Cauliflower	,	Squash	,	Turnips	and	Onions	are	the	vegetables	.
土豆	(	白色的	和	甜的	)	,	布鲁塞尔	芽苗菜	和	菜花	,	壁球	,	萝卜	和	洋葱	是	这	蔬菜	.

蔬菜包括土豆（白土豆和红土豆）、抱子甘蓝、花椰菜、南瓜、芜菁和洋葱。

[roʊst] [guːs] : [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] [roʊst] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [braʊn] ['dʒɪblɪt]['greɪvi] ,

Roast	Goose	:	The	vegetables	are	the	same	as	for	Roast	Turkey	,	and	Brown	Giblet	Gravy	,
烤	鹅	:	这	蔬菜	是	这	相同的	作为	为了	烤	火鸡	,	和	棕色的	鸡杂	肉汁	,

烤鹅：蔬菜与烤火鸡相同，配以棕色鸡杂肉汁。

['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] ['seləri] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənimənt] .

Apple	Sauce	and	Celery	are	accompaniments	.
苹果	酱	和	芹菜	是	伴奏	.

苹果酱和芹菜是配菜。

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər] ['tɜːrki] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ɔːrdər] [hɪr] .

The	stuffings	mentioned	for	Turkey	are	also	in	order	here	.
这	馅料	提及	为了	火鸡	是	还	在	命令	这里	.

这里也同样适用之前提到的火鸡馅料。

[dʌk] ([də'mestɪk]) : [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ɔːl] [faʊl] , [plʌs] [fraɪd] ['hɑːmɪni] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd] .

Duck	(	Domestic	)	:	The	vegetables	served	for	all	fowl	,	plus	Fried	Hominy	if	desired	,	are	indicated	.
鸭子	(	国内的	)	:	这	蔬菜	服务	为了	全部	鸡	,	加	油煎	玉米粥	如果	想要的	,	是	表明的	.

家鸭：所有禽类菜肴均配以蔬菜，如需，还可配以炸玉米粒。

['iːðər] [bɔɪld] [ɔːr] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʌk] .

Either	Boiled	or	Soufflé	Onions	are	a	tradition	with	duck	.
任何一个	煮沸	或者	舒芙蕾	洋葱	是	一个	传统	和	鸭子	.

水煮洋葱或舒芙蕾洋葱都是鸭肉的传统配菜。

[dʌk] ([geɪm]) : ['sælədz][ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər] [waɪld] [dʌk] .

Duck	(	Game	)	:	Salads	are	preferred	to	vegetables	as	an	accompaniment	for	Wild	Duck	.
鸭子	(	游戏	)	:	沙拉	是	首选	到	蔬菜	作为	一个	伴奏	为了	荒野	鸭子	.

野鸭（野味）：沙拉比蔬菜更适合搭配野鸭食用。

[ðə; ði]['sæləd] [griːnz] — ['eni]['sæləd] [griːn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] .

The	Salad	Greens	—	any	salad	green	may	be	used	—	should	be	dressed	in	a	simple	manner	.
这	沙拉	青菜	—	任何	沙拉	绿色的	可能	是	用过的	—	应该	是	穿着	在	一个	简单的	方式	.

沙拉蔬菜（可以使用任何沙拉蔬菜）应以简单的方式调味。

[ɪf] [prɪ'fɜːrd] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['dʒeliz][ænd; ənd] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [plʌm] ['dʒeliz] ,

If	preferred	,	Olive	and	Orange	Jellies	and	Sauces	,	and	Currant	and	Plum	Jellies	,
如果	首选	,	橄榄	和	橙子	果冻	和	酱汁	,	和	黑醋栗	和	李子	果冻	,

如果喜欢，还可以选择橄榄和橙子果冻及酱汁，以及醋栗和李子果冻。

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [kres] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [ɑːn] ['letɪs] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] .

Orange	and	Cress	or	Orange	and	Walnut	on	Lettuce	may	be	served	.
橙子	和	豆瓣菜	或者	橙子	和	核桃	在	莴苣	可能	是	服务	.

可以搭配橙子和豆瓣菜或橙子和核桃，佐以生菜。

[roʊst] [graʊs] [ɔːr] ['gɪni] [hen] : [wɪð; wɪθ] [bred] [sɔːs] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [pə'tetoz] ([æz; əz] [krəu'kets] [ɔːr] [frentʃ] [fraɪd]) ,

Roast	Grouse	or	Guinea	Hen	:	With	Bread	Sauce	may	be	served	Potatoes	(	as	croquettes	or	French	fried	)	,
烤	松鸡	或者	几内亚	母鸡	:	和	面包	酱	可能	是	服务	土豆	(	作为	炸丸子	或者	法语	油煎	)	,

烤松鸡或珍珠鸡：可配面包酱和土豆（炸丸子或炸薯条）。

['seləri] [krəu'kets] , [strɪŋ] [biːnz] , [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['piːz] , ['ɔːlsoʊ] ['kɜːrənt] ['dʒeli] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['dʒeli] [sɔːs] .

Celery	Croquettes	,	String	Beans	,	Asparagus	,	and	French	Peas	,	also	Currant	Jelly	and	Currant	Jelly	Sauce	.
芹菜	炸丸子	,	细绳	豆子	,	芦笋	,	和	法语	豌豆	,	还	黑醋栗	果冻	和	黑醋栗	果冻	酱	.

芹菜丸子、四季豆、芦笋和法国豌豆，还有红醋栗果冻和红醋栗果冻酱。

[kweɪl] , ['roʊstɪd] [ɔːr] [brɔɪld] : [griːn] ['sæləd z][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] ['dɔmineits] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðɪs]

Quail	,	Roasted	or	Broiled	:	Green	salads	in	which	Orange	dominates	should	accompany	this
鹌鹑	,	烤	或者	烤制	:	绿色的	沙拉	在	哪个	橙子	占据主导地位	应该	陪伴	这

[geɪm] [bɜːrd] .

game	bird	.
游戏	鸟	.

烤鹌鹑或炙烤鹌鹑：这种野味禽类应搭配以橙色为主的绿色沙拉。

[aɪ'diːəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

Ideal	ways	of	serving	are	:	1	.
理想的	方式	的	服务	是	:	1	.

理想的食用方法是：1.

[ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ˌpjʊ'reɪ] . [ˌtuː'tuː] .

In	a	nest	of	Chestnut	Purée	.	2	.
在	一个	巢	的	板栗	菜泥	.	2	.

在栗子泥巢中。2.

[ɑːn] ['bʌtərd] [toʊst] . [θriː] .

On	Buttered	Toast	.	3	.
在	涂黄油的	吐司	.	3	.

涂上黄油的吐司。3.

[ɑːn] [toʊst] [spred] [wɪð; wɪθ][ˌpjʊ'reɪ][ʌv; əv] [kʊkt] ['kæfs] ['lɪvər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeri] .

On	toast	spread	with	Purée	of	Cooked	Calf's	Liver	moistened	with	Sherry	.
在	吐司	传播	和	菜泥	的	煮熟	小牛的	肝	湿润	和	雪利酒	.

在吐司上涂抹用雪利酒润湿的熟牛肝泥。

[skwɑːb] , ['roʊstɪd] [ɔːr] [brɔɪld] :

Squab	,	Roasted	or	Broiled	:
乳鸽	,	烤	或者	烤制	:

烤乳鸽或炙烤乳鸽：

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ænd; ənd] — [ɪf] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ][meɪn] [kɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən]

Serve	with	Currant	Jelly	and	—	if	offered	as	a	main	course	at	a	luncheon
服务	和	黑醋栗	果冻	和	—	如果	提供	作为	一个	主要的	课程	在	一个	午餐

— [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

—	with	light	vegetables	,
—	和	光	蔬菜	,

佐以红醋栗果冻食用；如果作为午餐主菜，则搭配清淡的蔬菜。

['mʌʃrʊmz] , ['piːz] , [biːnz] , [ə'spærəgəs][ɑːn] [toʊst] , ['spɪnɪtʃ] [ɪn] [pʌf] [peɪst] [ɔːr] [fraɪd] [pə'teɪtoʊ]

Mushrooms	,	Peas	,	Beans	,	Asparagus	on	Toast	,	Spinach	in	Puff	Paste	or	Fried	Potato
蘑菇	,	豌豆	,	豆子	,	芦笋	在	吐司	,	菠菜	在	噗	粘贴	或者	油煎	土豆

[bɔːlz] .

Balls	.
球	.

蘑菇、豌豆、豆角、芦笋吐司、菠菜酥皮馅饼或炸土豆球。

[bɔɪld] [hæm] : [fɔːr; fər] [bɔɪld] [hæm] [ʃæm'peɪn] [ɔːr]['saɪdər] [sɔːs] [ɪz][best] .

Boiled	Ham	:	For	Boiled	Ham	Champagne	or	Cider	Sauce	is	best	.
煮沸	火腿	:	为了	煮沸	火腿	香槟酒	或者	苹果酒	酱	是	最好的	.

水煮火腿：水煮火腿最好搭配香槟或苹果酒酱汁。

[pə'tetoz] [ɪn] ['præktɪkli] ['eni][fɔːrm] [dɪ'zaɪrd] , [kriːmd] , [ʃæn'tili] , ['ɛsˌkɑːləpt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Potatoes	in	practically	any	form	desired	,	Creamed	,	Chantilly	,	Escalloped	,	etc
土豆	在	几乎	任何	形式	想要的	,	奶油	,	尚蒂伊	,	扇贝状的	,	ETC

. , [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪtʃ] , [biːt] [griːnz] ,

.	,	with	Spinach	,	Beet	Greens	,
.	,	和	菠菜	,	甜菜	青菜	,

土豆可以做成几乎任何你喜欢的形式，比如奶油土豆、香缇土豆、焗土豆等等，搭配菠菜、甜菜叶等。

['kɑːliflaʊər] , ['brʌslz] [spraʊts] [ɑːr; ər]['vedʒtəb(ə)l] ['tʃɔɪsɪz] .

Cauliflower	**,**	**Brussels**	**Sprouts**	**are**	**vegetable**	**choices**	**.**
菜花	,	布鲁塞尔	芽苗菜	是	蔬菜	选择	.

花椰菜和抱子甘蓝都是蔬菜选择。

[pɔːrk] : [ɪm'plaɪz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] , [æz; əz]['æp(ə)l] [sɔːs] , ['saɪdər]['æp(ə)l] [sɔːs] ,

Pork	**:**	**Implies**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**apple**	**,**	**as**	**Apple**	**Sauce**	**,**	**Cider**	**Apple**	**Sauce**	**,**
猪肉	:	暗示	这	在场	的	这	苹果	,	作为	苹果	酱	,	苹果酒	苹果	酱	,

猪肉：暗示着苹果的存在，例如苹果酱、苹果酒酱。

[fraɪd] ['æplz] [ɔːr]['æp(ə)l] [krəu'kets] , [ðoʊ] [sɔːs] [suː'biːz] [ɔːr] [sɔːs] ['piːkənt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

Fried	**Apples**	**or**	**Apple**	**Croquettes**	**,**	**though**	**Sauce**	**Soubise**	**or**	**Sauce**	**Piquant**	**may**	**also**	**be**
油煎	苹果	或者	苹果	炸丸子	,	尽管	酱	苏比斯	或者	酱	辛辣的	可能	还	是

[juːst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

used	**with**	**it**	**.**
用过的	和	它	.

炸苹果或苹果丸子，也可以搭配苏比斯酱或辣酱。

[pə'tetoz] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['eni]['vedʒtəb(ə)l][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .

Potatoes	**,**	**if**	**desired**	**,**	**and**	**practically**	**any**	**vegetable**	**are**	**in**	**order**	**.**
土豆	,	如果	想要的	,	和	几乎	任何	蔬菜	是	在	命令	.

土豆（如果需要的话）以及几乎任何蔬菜都可以。

[roʊst] [viːl] : [ə; eɪ] [braʊn] ['greɪvi][ɔːr] [sɔːs] [suː'biːz] [ɑːr; ər]['prɑːpər][fɔːr; fər] [viːl] .

Roast	**Veal**	**:**	**A**	**Brown**	**Gravy**	**or**	**Sauce**	**Soubise**	**are**	**proper**	**for**	**veal**	**.**
烤	小牛肉	:	一个	棕色的	肉汁	或者	酱	苏比斯	是	恰当的	为了	小牛肉	.

烤小牛肉：小牛肉适合搭配棕色肉汁或苏比斯酱。

[raɪs] , [spə'geti] , [ˌmækə'roʊni] , [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ]

Rice	**,**	**Spaghetti**	**,**	**Macaroni**	**,**	**are**	**accompanying**	**dishes**	**;**	**and**	**practically**	**all**	**the**
米	,	意大利细面条	,	通心粉	,	是	随同	菜肴	;	和	几乎	全部	这

['juːʒuəl] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .

usual	**garden**	**vegetables**	**are**	**in**	**order**	**.**
通常	花园	蔬菜	是	在	命令	.

米饭、意大利面、通心粉是配菜；几乎所有常见的蔬菜都可以作为配菜。

[roʊst] ['venɪsn,'venɪzn] : [ə; eɪ][waɪld] [plʌm] [sɔːs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpriət] , [plʌs] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .

Roast	**Venison**	**:**	**A**	**Wild**	**Plum**	**Sauce**	**is**	**especially**	**appropriate**	**,**	**plus**	**Currant**	**Jelly**	**.**
烤	鹿肉	:	一个	荒野	李子	酱	是	尤其	合适的	,	加	黑醋栗	果冻	.

烤鹿肉：搭配野李子酱和醋栗果冻尤其合适。

[pə'tetoz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌsærə'təugə][ɔːr] [frentʃ] [fraɪd] .

Potatoes	**should**	**be**	**Saratoga**	**or**	**French**	**Fried**	**.**
土豆	应该	是	萨拉托加	或者	法语	油煎	.

土豆应该选用萨拉托加土豆或法式炸土豆。

[frentʃ] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['piːz] ,

French	**String**	**Beans**	**and**	**French**	**Peas**	**,**
法语	细绳	豆子	和	法语	豌豆	,

法国四季豆和法国豌豆，

['brʌslz] [spraʊts] ([wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt]) [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ([ɪn] [braʊn] [mə'dɪrə] [sɔːs]) [wɪl]

Brussels	**Sprouts**	**(**	**with**	**Chestnuts**	**)**	**and**	**Mushrooms**	**(**	**in**	**Brown**	**Madeira**	**Sauce**	**)**	**will**
布鲁塞尔	芽苗菜	(	和	栗子	)	和	蘑菇	(	在	棕色的	马德拉	酱	)	将要

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

add	**to**	**the**	**occasion**	**.**
添加	到	这	场合	.

球芽甘蓝（配栗子）和蘑菇（配棕色马德拉酱）将为这顿饭增添光彩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : ['mɛnjuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

CHAPTER	XII	:	MENUS	FOR	A	THANKSGIVING	—	A	CHRISTMAS	AND	A
章	十二	:	菜单	为了	一个	感恩	—	一个	圣诞节	和	一个

['lentən] ['dɪnər]

LENTEN	DINNER
大斋期	晚餐

第十二章：感恩节、圣诞节和斋戒日晚餐的菜单

[[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['dinəz] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] .

[	From	“	A	Book	of	Good	Dinners	for	My	Friend	.
[	从	“	一个	书	的	好的	晚餐	为了	我的	朋友	.

[摘自《为我的朋友准备的美味晚餐》

” ['fæni] ['merɪt] ['fɑːrmər] .]

”	FANNY	MERRITT	FARMER	.	]
”	舢	梅里特	农民	.	]

“范妮·梅里特·法默。”

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər]

THANKSGIVING	DINNER
感恩	晚餐

感恩节晚餐

[klæm] [suːp] , [braʊn] ['krækərz] .

Clam	Soup	,	Browned	Crackers	.
蛤	汤	,	棕色	饼干	.

蛤蜊汤，烤脆饼干。

['hælɪbət] [roʊlz] , [sɔːs] [tɑːr'tɑːr] , [drest] ['kjuːkʌmbərz] .

Halibut	Rolls	,	Sauce	Tartare	,	Dressed	Cucumbers	.
大比目鱼	卷	,	酱	鞑靼牛肉	,	穿着	黄瓜	.

大比目鱼卷、塔塔酱、凉拌黄瓜。

[roʊst] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] ['stʌfɪŋ] , ['dʒɪblɪt]['greɪvi] , ['meɪtrə] [doʊtəl] [pə'tetoz] .

Roast	Turkey	with	Chestnut	Stuffing	,	Giblet	Gravy	,	Maître	d'Hotel	Potatoes	.
烤	火鸡	和	板栗	馅	,	鸡杂	肉汁	,	师傅	酒店	土豆	.

烤火鸡配栗子馅、鸡杂肉汁和餐厅大师土豆。

[mæʃt] ['wɪntər] [skwɑːʃ] , ['ʌnjənz] [ɪn] [kriːm] , ['krænberi] [pʌntʃ] .

Mashed	Winter	Squash	,	Onions	in	Cream	,	Cranberry	Punch	.
捣碎	冬天	壁球	,	洋葱	在	奶油	,	蔓越莓	冲床	.

奶油洋葱泥配冬南瓜和蔓越莓潘趣酒。

[per] ['sæləd] , [frentʃ] ['dresɪŋ] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pʊdɪŋ] , [hɑːrd] [sɔːs] , [və'nɪlə] [aɪs] [kriːm] , [hɑːt]

Pear	Salad	,	French	Dressing	,	Thanksgiving	Pudding	,	Hard	Sauce	,	Vanilla	Ice	Cream	,	Hot
梨	沙拉	,	法语	敷料	,	感恩	布丁	,	难的	酱	,	香草	冰	奶油	,	热的

['tʃɔːklət] [sɔːs] ,

Chocolate	Sauce	,
巧克力	酱	,

梨沙拉、法式沙拉酱、感恩节布丁、硬酱、香草冰淇淋、热巧克力酱

[spʌndʒ] [keɪk] , [ə'sɔːrtɪd] [nʌts] , [fruːt] , [blæk] ['kɔːfi] .

Sponge	Cake	,	Assorted	Nuts	,	Fruit	,	Black	Coffee	.
海绵	蛋糕	,	各种各样的	坚果	,	水果	,	黑色的	咖啡	.

海绵蛋糕、什锦坚果、水果、黑咖啡。

['krɪsməs] ['dɪnər]

CHRISTMAS	DINNER
圣诞节	晚餐

圣诞晚餐

[klæm][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [ˌkɑːnsə'meɪ] .
Clam **and** **Tomato** **Consommé** **.**
蛤 和 番茄 清汤 .

蛤蜊番茄清汤。

[braʊn] [suːp] [rɪŋz] .
Browned **Soup** **Rings** **.**
棕色 汤 戒指 .

焦糖汤圈。

['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [pɪ'kɑːnz] .
Olives **and** **Salted** **Pecans** **.**
橄榄 和 咸的 山核桃 .

橄榄和咸山核桃。

['fɪlɪts] [ʌv; əv] [soʊl] , ['mʌʃrʊm] [sɔːs] .
Fillets **of** **Sole** **,** **Mushroom** **Sauce** **.**
鱼片 的 唯一 , 蘑菇 酱 .

鳎鱼柳配蘑菇酱。

[roʊst] [guːs] , ['dʒɪblɪt] ['greɪvi] , ['froʊz(ə)n] ['æplz] .
Roast **Goose** **,** **Giblet** **Gravy** **,** **Frozen** **Apples** **.**
烤 鹅 , 鸡杂 肉汁 , 冷冻 苹果 .

烤鹅、鹅杂肉汁、冷冻苹果。

[raɪst] [pə'tetoz] , [gleɪzd] ['sɪlvər] [skɪnz] .
Riced **Potatoes** **,** **Glazed** **Silver** **Skins** **.**
米饭 土豆 , 釉面 银 皮肤 .

土豆米，蜜汁银皮土豆。

[pɪ'mentoʊ][tim'baːliz] .
Pimento **Timbales** **.**
甜椒 定音鼓 .

甜椒定音鼓。

[ˌʃɪfə'neɪd] ['sæləd] .
Chiffonade **Salad** **.**
雪纺 沙拉 .

切丝沙拉。

['ɪŋglɪʃ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['ʃeri] [sɔːs] .
English **Plum** **Pudding** **,** **Sherry** **Sauce** **.**
英语 李子 布丁 , 雪利酒 酱 .

英式李子布丁，配雪利酒酱。

['kɔːfi] [aɪs] [kriːm] , ['ɑːmənd] [keɪks] .
Coffee **Ice** **Cream** **,** **Almond** **Cakes** **.**
咖啡 冰 奶油 , 杏仁 蛋糕 .

咖啡冰淇淋，杏仁蛋糕。

['bɔnbɔnz] .
Bonbons **.**
糖果 .

糖果。

['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
Crackers **and** **Cheese** **.**
饼干 和 奶酪 .

饼干和奶酪。

[blæk] ['kɔːfi] .
Black **Coffee** **.**
黑色的 咖啡 .

黑咖啡。

['lentən] ['dɪnər]
LENTEN **DINNER**
大斋期 晚餐

斋戒晚餐

[smoʊkt] ['sæmən] [ænd; ənd] ['æntʃoʊvi] ['kænəˌpeɪz] .
Smoked **Salmon** **and** **Anchovy** **Canapés** **.**
熏制 三文鱼 和 凤尾鱼 开胃小点 .

烟熏三文鱼和凤尾鱼小点心。

[təˈmeɪtoʊ] [bɪsk] [suːp] .
Tomato **Bisque** **Soup** **.**
番茄 浓汤 汤 .

番茄浓汤。

['bʌtərd] [krəu'kets] , ['kruːtɔnz] .
Buttered **Croquettes** **,** **Croutons** **.**
涂黄油的 炸丸子 , 烤面包丁 .

黄油炸丸子，面包丁。

['tɑːrtlɪt] [ʌv; əv] [eg] [wɪð; wɪθ] ['kɜːri] .
Tartlets **of** **Egg** **with** **Curry** **.**
挞 的 蛋 和 咖喱 .

咖喱蛋挞。

[bɔɪld] [ˌsiː oʊ 'diː] , [və'niːʃn] [sɔːs] .
Boiled **Cod** **,** **Venetian** **Sauce** **.**
煮沸 鳕鱼 , 威尼斯 酱 .

水煮鳕鱼，威尼斯酱汁。

[hɑːt][pə'teɪtoʊ]['sæləd] .
Hot **Potato** **Salad** **.**
热的 土豆 沙拉 .

热土豆沙拉。

['kɑːliflaʊər] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] .
Cauliflower **au** **Gratin** **.**
菜花 au 焗烤 .

焗烤花椰菜。

[tʃiːz] [suː'fleɪ] .
Cheese **Soufflé** **.**
奶酪 舒芙蕾 .

芝士舒芙蕾。

['tʃɔːklət] [bə'veriən] [kriːm] .
Chocolate **Bavarian** **Cream** **.**
巧克力 巴伐利亚 奶油 .

巧克力巴伐利亚奶油。

[blæk] ['kɔːfi] .
Black **Coffee** **.**
黑色的 咖啡 .

黑咖啡。

[['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'feɪ] ['teɪbl]]
[**DIAGRAM** **OF** **A** **BUFFET** **TABLE** **]**
[图表 的 一个 自助餐 桌子]

【自助餐桌示意图】

[['daɪəgræm][ʌv; əv] ['teɪbl] [leɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [meɪd]]
[**DIAGRAM** **OF** **TABLE** **LAID** **FOR** **HOME** **DINNER** **WITHOUT** **SERVICE** **OF** **MAID** **]**
[图表 的 桌子 铺设 为了 家 晚餐 没有 服务 的 女佣]

【无佣人服务的家庭晚餐餐桌布置示意图】

[['lʌntʃən] ['kʌvər] [ɪn] ['di:teɪl]]
[LUNCHEON COVER IN DETAIL]
[午餐 覆盖 在 细节]

【午餐封面详解】

[['fɔ:rm(ə)l] ['dɪnər] ['kʌvər] [ɪn] ['di:teɪl]]
[FORMAL DINNER COVER IN DETAIL]
[正式的 晚餐 覆盖 在 细节]

【正式晚宴封面详解】

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn]
INTERIOR DECORATION
内部的 装饰

室内装饰

['tʃæptər] [aɪ] : [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɜ:vz]
CHAPTER I : LINES AND CURVES
章 我 : 线条 和 曲线

第一章：直线和曲线

[streɪt] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [streɪt] [laɪnz] [ɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] , [rʌgz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] .
Straight lines in a room call for straight lines in furniture , rugs and hangings .
直的 线条 在 一个 房间 称呼 为了 直的 线条 在 家具 , 地毯 和 绞刑 .

房间里的直线条需要用到直线条的家具、地毯和挂饰。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:m] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
They make a room dignified and serious in appearance .
他们 制作 一个 房间 凝重 和 严肃的 在 外貌 .

它们使房间看起来庄重而严肃。

[ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
Italian Renaissance chairs and other pieces of that period ,
意大利语 复兴 椅子 和 其他 件 的 那 时期 ,

意大利文艺复兴时期的椅子和其他同时期的物件，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] ['kræftsmən] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [tʃerz] (['ɔ:f(ə)n] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [stɪf]
and our modern Craftsman and Mission chairs (often hard and stiff
和 我们的 现代的 工匠 和 使命 椅子 (经常 难的 和 僵硬的
[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] - [laɪn] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
examples of the straight - line type of furniture ,
示例 的 这 直的 - 线 类型 的 家具 ,

还有我们现代的工匠椅和使命椅（通常是线条硬朗、造型僵硬的直线型家具的典型例子），

[dʒʌst] [æz; əz] [bu:'kɑ:rə] , [kə'zæn] [ænd; ənd] ['æfgæn] [rʌgz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] - [laɪn] [rʌg])
just as Bokhara , Kazan and Afghan rugs are of the straight - line rug)
只是 作为 布哈拉 , 喀山 和 阿富汗 地毯 是 的 这 直的 - 线 小地毯)
[ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
are furniture of this kind .
是 家具 的 这 种类 .

就像布哈拉地毯、喀山地毯和阿富汗地毯一样，它们都是直线型地毯，也是这类家具。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [laɪn] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [baɪ] ['velvɪt] ['dreɪpəri:z] ['tɑ:pt] [baɪ] [streɪt] - [laɪnd]
The severe line is also produced by velvet draperies topped by straight - lined
这 严重 线 是 还 生产 经过 天鹅绒 窗帘 顶峰 经过 直的 - 衬里
.
lambrequins .
帷幔 .

简洁的线条也可以通过天鹅绒窗帘和直线型帷幔来营造。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wi:k] [kɜ:rv] .
A straight line is to be preferred to a weak curve .
一个 直的 线 是 到 是 首选 到 一个 虚弱的 曲线 .

直线比缓和的曲线更可取。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [tuː] [streɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æn; ən]

And	it	is	usually	possible	to	redeem	too	straight	and	rigid	an
和	它	是	通常	可能的	到	赎回	也	直的	和	死板的	一个

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [lɔːŋ] ,

appearance	in	furniture	by	relieving	long	,
外貌	在	家具	经过	缓解	长的	,

通常可以通过放松较长的线条来改善家具过于笔直僵硬的外观。

[streɪt] [laɪnz] ([æz; əz][ɪn][teiblz]) [baɪ] [kaːvd] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

straight	lines	(	as	in	tables	)	by	carved	ornamentation	and	the	application	of
直的	线条	(	作为	在	表格	)	经过	雕刻	装饰	和	这	应用	的

[kɜːrvd] [laɪnz][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪn] ,

curved	lines	on	a	secondary	plane	,
弯曲	线条	在	一个	次要	飞机	,

直线（如表格中的直线）通过雕刻装饰和在次要平面上应用曲线来表现，

[aɪ] . [iː] . , [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][legz] .

i	.	e	.	,	in	parts	of	the	legs	.
我	.	e	.	,	在	部分	的	这	腿	.

即，在腿部的某些部位。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [nɑːt] [tuː] ['rɪdʒɪd] , [streɪt] [laɪnz][ɪn] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [stænd][fɔːr; fər] [rɪ'poʊz]

In	general	,	when	not	too	rigid	,	straight	lines	in	interior	decoration	stand	for	repose
在	一般的	,	什么时候	不是	也	死板的	,	直的	线条	在	内部的	装饰	站立	为了	休息

, [sə'braɪəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] .

,	sobriety	and	dignity	.
,	清醒	和	尊严	.

一般来说，室内装饰中不太生硬的直线代表着宁静、沉稳和庄重。

[kɜːrvd] [laɪnz]

CURVED	LINES
弯曲	线条

曲线

[kɜːrvd] [laɪnz][ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

Curved	lines	in	decoration	and	furniture	are	of	various	kinds	.
弯曲	线条	在	装饰	和	家具	是	的	各种各样的	种类	.

装饰和家具中的曲线种类繁多。

[ðə; ði][rə'koʊkoʊ] [staɪlz] (['luːɪs] ['ɛks'viː][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənsi]) [ɑːr; ər][ˌoʊvərˌlʌg'ʒʊriəs][ænd; ənd]

The	rococo	styles	(	Louis	XV	and	the	Regency	)	are	overluxurious	and
这	洛可可	风格	(	路易斯	十五	和	这	摄政时期	)	是	过度奢华	和

['ɔːf(ə)n] [wiːk] ;

often	weak	;
经常	虚弱的	;

洛可可风格（路易十五和摄政时期）过于奢华，而且往往不够精致；

[ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] [ɪn]['ærəbɪk][ɔːr]['keltɪk][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

the	curves	in	Arabic	or	Celtic	ornamentation	vague	and	obscure	.
这	曲线	在	阿拉伯	或者凯尔特人		装饰	模糊的	和	朦胧	.

阿拉伯或凯尔特装饰中的曲线模糊不清。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [rʌgz] [sə'dʒest] ['muːvmənt] .

The	undulating	curves	of	Persian	rugs	suggest	movement	.
这	起伏的	曲线	的	波斯语	地毯	建议	移动	.

波斯地毯起伏的曲线象征着动感。

['kɝ:vz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [tɜ:rn][ʌp] , [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Curves , in general , which turn up , make an effect of animation and
曲线 , 在 一般的 , 哪个 转动 向上 , 制作 一个 影响 的 动画片 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

一般来说，向上弯曲的曲线会给人一种活泼快乐的感觉。

[wɔ:l] ['pepərz][ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] [ju:st] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [sʌtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kɝ:vz] [lend][æn; ən] [er]
Wall papers and draperies used to emphasize such furniture curves lend an air
墙 文件 和 窗帘 用过的 到 强调 这样的 家具 曲线 借 一个 空气
[ʌv; əv] ['hæpi] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] .
of happy animation to the rooms in which they are used .
的 快乐的 动画片 到 这 房间 在 哪个 他们 是 用过的 .

用壁纸和窗帘来强调家具的曲线，能给使用它们的房间带来欢快活泼的气氛。

['kɑ:ntræst][tu:; tə] [stɪf] , [streɪt] [laɪnz][ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvd] [laɪn][ɪn]
Contrast to stiff , straight lines is afforded by the use of the curved line in
对比 到 僵硬的 , 直的 线条 是 提供 经过 这 使用 的 这 弯曲 线 在
[ˌdekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

在装饰中使用曲线，可以与生硬的直线形成对比。

[wɪtʃ] ['ɔfɝz] [sɔ:ft] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪ'fekts] .
which offers soft , rich and lovely effects .
哪个 优惠 柔软的 , 富有的 和 迷人的 效果 .

它能带来柔和、丰富、可爱的效果。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kɜ:rvd] [laɪnz] [meɪk] [fɔ:r; fər] [greɪs] , [ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] .
In general , curved lines make for grace , flexibility and softness .
在 一般的 , 弯曲 线条 制作 为了 优雅 , 灵活性 和 柔软 .

一般来说，曲线给人以优雅、灵活和柔和的感觉。

['broʊkən] [laɪnz]
BROKEN LINES
破碎的 线条

断线

['broʊkən][laɪnz] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
Broken lines give us a feeling of life and movement .
破碎的 线条 给 我们 一个 感觉 的 生活 和 移动 .

断续的线条能给人一种生机勃勃、动感十足的感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['dekəreɪtɪv] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m]
But they should not be used for the permanent decorative lines of a room
但 他们 应该 不是 是 用过的 为了 这 永恒的 装饰性的 线条 的 一个 房间
— [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz] ,
— the lines of the walls ,
— 这 线条 的 这 墙壁 ,

但它们不应用于房间的永久性装饰线条——墙壁的线条，

['oʊpənɪŋz] , ['hæŋgɪŋz] , ['dreɪpəri:z] , ['kɑ:rpəts] , [ɔ:r][lɑ:rdʒ] , [ɪ'mu:vəbl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ]
openings , hangings , draperies , carpets , or large , immovable pieces of furniture which
开口 , 绞刑 , 窗帘 , 地毯 , 或者 大的 , 不可移动的 件 的 家具 哪个
[hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] .
have a fixed place .
有 一个 固定的 地方 .

开口、挂饰、帷幔、地毯，或位置固定的大型不可移动家具。

[ɪn] ['piləuz] [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bæk] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɪn] ['kɔːrnɪs] ['moʊldɪŋz] ,

In	pillows	which	break	the	long	back	line	of	a	couch	,	in	cornice	moldings	,
在	枕头	哪个	休息	这	长的	后退	线	的	一个	长椅	,	在	檐口	模具	,

在打破沙发长靠背线条的靠垫上，在檐口装饰线条上，

['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn] ['bɔtəms] , [tʃer] [bæks] , [skriːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [lend] [laɪf] .

lambrequin	bottoms	,	chair	backs	,	screens	,	etc	.	,	they	lend	life	.
帷幔	底部	,	椅子	背部	,	屏幕	,	ETC	.	,	他们	借	生活	.

帷幔底部、椅背、屏风等，它们赋予了它们生命。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sperɪŋli] [juːst] .

But	as	a	rule	they	should	be	sparingly	used	.
但	作为	一个	规则	他们	应该	是	少量地	用过的	.

但一般来说，应该谨慎使用。

['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz]

VERTICAL	LINES
垂直的	线条

垂直线

['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] [ɪk'spres] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ; [daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] , ['ækʃ(ə)n] .

Vertical	lines	express	aspiration	and	disquietude	;	diagonal	lines	,	action	.
垂直的	线条	表达	抱负	和	不安	;	对角线	线条	,	行动	.

竖线表达渴望和不安；斜线表达行动。

[ɪn] [wɔːl] ['peɪpər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [rʌg] ['pætərn] [ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [laɪn] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['eksələnt] .

In	wall	paper	designs	and	rug	patterns	the	diagonal	line	is	not	always	excellent	.
在	墙	纸	设计	和	小地毯	图案	这	对角线	线	是	不是	总是	出色的	.

在壁纸设计和地毯图案中，对角线并不总是那么理想。

[daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [rʌgz] ;

Diagonal	lines	are	sometimes	effective	in	rugs	;
对角线	线条	是	有时	有效的	在	地毯	;

斜线图案有时在地毯设计中效果很好；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənt] [ðeɪ] [prə'duːs] [ɪn] [wɔːl] ['pepərz] [ɔːr] [drɑːp] ['pætərn]

but	the	feeling	of	energetic	movement	they	produce	in	wall	papers	or	drop	patterns
但	这	感觉	的	精力充沛	移动	他们	生产	在	墙	文件	或者	降低	图案

[ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .

is	objectionable	.
是	令人反感的	.

但它们在壁纸或水滴图案中产生的活力动感令人反感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌinɑː'tistik,-kəl] .

It	annoys	the	eye	and	is	usually	inartistic	.
它	令人恼火	这	眼睛	和	是	通常	不艺术的	.

它刺眼，而且通常缺乏艺术性。

['tʃæptər] [iː] : [fɔːrm] , ['kʌlər] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

CHAPTER	II	:	FORM	,	COLOR	AND	PROPORTION
章	二	:	形式	,	颜色	和	部分

第二章：形状、色彩和比例

['nevər] [ˌoʊvər'emfəsaɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haɪt] ,

Never	overemphasize	one	of	the	dimensions	of	height	,
绝不	过分强调	一	的	这	方面	的	高度	,

切勿过分强调身高的某个维度，

[wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [depθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

width	and	depth	at	the	expense	of	one	of	the	others	.
宽度	和	深度	在	这	费用	的	一	的	这	其他的	.

宽度和深度的增加是以牺牲其他一项为代价的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] .
They **must** **be** **harmonized** **.**
他们 必须 是 协调 .

它们必须协调一致。

['ɑːblɔːŋ]
OBLONG
长方形

长方形

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]['eni] [ruːm] [ɑːr; ər][best] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
The **proportions** **of** **any** **room** **are** **best** **when** **they** **make** **a** **normal** **impression** **on**
这 比例 的 任何 房间 是 最好的 什么时候 他们 制作 一个 普通的 印象 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the **eye** **.**
这 眼睛 .

任何房间的最佳比例，就是给人以自然舒适的感觉。

[ðə; ði]['ɑːblɔːŋ][ɪz][ðə; ði][best] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt][fɔːrm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
The **oblong** **is** **the** **best** **decorative** **art** **form** **,** **as** **a** **rule** **.**
这 长方形 是 这 最好的 装饰性的 艺术 形式 , 作为 一个 规则 .

一般来说，长方形是最好的装饰艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['ɔrnəmənts] , [ɪn] [wɔːlz] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
It **can** **be** **used** **in** **nearly** **all** **ornaments** **,** **in** **walls** **,** **doors** **and** **windows** **,**
它 能 是 用过的 在 几乎 全部 装饰品 , 在 墙壁 , 门 和 视窗 ,

它几乎可以用于所有装饰，包括墙壁、门窗等。

['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [flɔːrz] , [ɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] .
ceilings **and** **floors** **,** **in** **rugs** **and** **furniture** **,** **because** **it** **is** **obvious** **.**
天花板 和 楼层 , 在 地毯 和 家具 , 因为 它 是 明显的 .

天花板和地板，地毯和家具，因为这是显而易见的。

[ðə; ði] [skwer]
THE **SQUARE**
这 正方形

广场

[ðə; ði] [skwer] [fɔːrm][ɪz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm] , [bʌt; bət][tendz][tuː; tə][biː; bi] [mə'nɑːtənəs] .
The **square** **form** **is** **solid** **and** **firm** **,** **but** **tends** **to** **be** **monotonous** **.**
这 正方形 形式 是 坚硬的 和 公司 , 但 倾向于 到 是 单调 .

方形形状稳固结实，但容易显得单调。

[skwer] ['wɪndoʊz] , ['faiəpleisiz] [ænd; ənd] [wɔːl] ['speɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skwer] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
Square **windows** **,** **fireplaces** **and** **wall** **spaces** **,** **as** **well** **as** **square** **rooms** **in**
正方形 视窗 , 壁炉 和 墙 空间 , 作为 出色地 作为 正方形 房间 在
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
general **and** **pictures** **,**
一般的 和 图片 ,

方形窗户、壁炉和墙面，以及方形房间和画作，

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [kjuːbz] [æz; əz] [wel] .
are **usually** **uninteresting** **,** **and** **this** **applies** **to** **cubes** **as** **well** **.**
是 通常 无聊 , 和 这 适用 到 立方体 作为 出色地 .

通常来说，它们都很无趣，立方体也不例外。

[ðə; ði][bɪg]['kjʊbɪkəl] [tʃer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
The **big** **cubical** **chair** **,** **for** **instance** **,** **is** **something** **to** **be** **avoided** **.**
这 大的 立方体 椅子 , 为了 实例 , 是 某物 到 是 避免 .

例如，那种大型的立方体椅子就应该避免使用。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]
THE **TRIANGLE**
这 三角形

三角形

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][fɔːrm] ([ɪn] ['mæntl] [klɑːks] , ['læmpʃeɪdz] , ['haɪbɔɪ] , ['bʊkkeɪs] [faʊn'deɪʃnz] ,
The **triangular** **form** **(** **in** **mantel** **clocks** **,** **lampshades** **,** **highboys** **,** **bookcase** **foundations** **,**
这 三角形 形式 (在 壁炉架 时钟 , 灯罩 , 高脚凳 , 书柜 基础 ,

三角形（用于壁炉钟、灯罩、高柜、书柜底座等）

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [wɔːl] ['peɪpər][ɔːr]['təːkəmən] [rʌg] [dɪ'zaɪnz]) [iks'presiz]
and **sometimes** **where** **it** **appears** **in** **wall** **paper** **or** **Turcoman** **rug** **designs** **)** **expresses**
和 有时 在哪里 它 出现 在 墙 纸 或者 土库曼人 小地毯 设计) 表达
['muːvmənt] [ɪn] [rɪ'poʊz] ['ædmərəbli] ,
movement **in** **repose** **admirably** **,**
移动 在 休息 令人钦佩地 ,

有时出现在壁纸或土库曼地毯设计中，它能出色地表现静止中的动感。

[ænd; ənd][hæz; həz]['riːəl] ['dekəreɪtɪv] ['væljuːz] .
and **has** **real** **decorative** **values** **.**
和 有 真实的 装饰性的 值 .

而且具有真正的装饰价值。

[kɜːrvd] [fɔːrmz]
CURVED **FORMS**
弯曲 表格

曲线形状

[kɜːrvd] [fɔːrmz] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði]['oʊv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪps] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] .
Curved **forms** **,** **the** **circle** **,** **the** **oval** **and** **the** **ellipse** **,** **are** **all** **agreeable** **.**
弯曲 表格 , 这 圆圈 , 这 椭圆形 和 这 椭圆 , 是 全部 同意 .

曲线形状，如圆形、椭圆形和卵形，都令人愉悦。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] “ [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['duːəlɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .
There **is** **in** **them** **“** **a** **hint** **of** **the** **mysterious** **dualism** **of** **life** **.**
那里 是 在 他们 “ 一个 暗示 的 这 神秘 二元论 的 生活 .

它们“蕴含着生命神秘二元性的一丝端倪”。

” ['kʌlər]
” **COLOR**
” 颜色

“颜色

['kʌlɚz] [meɪks] ['dekəreɪtɪv] [ʃeɪps] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
Colors **makes** **decorative** **shapes** **easy** **to** **see** **.**
颜色 制作 装饰性的 形状 简单的 到 看 .

颜色使装饰性形状更容易辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何准备和供应餐食；(How to Prepare and Serve a Meal;)

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
(For the character of the colors and the principles of their effective
(为了 这 特点 的 这 颜色 和 这 原则 的 他们的 有效的
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['kʌlər] ['hɑːrməni]
combination the reader will find much useful information in the “ Color Harmony
组合 这 读者 将要 寻找 很多 有用 信息 在 这 “ 颜色 和谐
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [dres] ” [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .)
and Design in Dress ” included in this series .)
和 设计 在 裙子 ” 包括 在 这 系列 .)

（关于色彩的特性及其有效搭配的原则，读者可参阅本系列丛书中的《服装色彩和谐与设计》一书，从中获得许多有用的信息。）

[ɑːrt] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪl] [ɔːl] [help] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kʌlər]
Art , Nature and books will all help the interior decorator in the matter of color
艺术 , 自然 和 图书 将要 全部 帮助 这 内部的 装饰器 在 这 事情 的 颜色
[ə'dʒʌstmənt] .
adjustment .
调整 .

艺术、自然和书籍都能帮助室内设计师进行色彩调整。

[trɪm] [ɪn][moʊst] ['haʊzɪz] [kəm'pelz] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] ['hɑːrməni] [tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː] .
Trim in most houses compels the adjustment of the color harmony to suit it .
修剪 在 最多 房屋 强制 这 调整 的 这 颜色 和谐 到 套装 它 .

大多数房屋的装饰线条都会影响色彩搭配，因此需要对整体色彩和谐进行调整以与之相协调。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [waɪt] ['pænlɪŋ] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][wɔːrm][ænd; ənd][wʌn] [kuːl] ['kʌlər] ,
In general white paneling calls for the use of one warm and one cool color ,
在 一般的 白色的 镶板 呼叫 为了 这 使用 的 一 温暖的 和 一 凉爽的 颜色 ,

一般来说，白色镶板需要使用一种暖色和一种冷色。

[waɪl] [dɑːrk] [braʊn] [ɔːr] [blæk] ['pænlɪŋ] [niːdz] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [wɔːrm] ['kʌlɚz] .
while dark brown or black paneling needs two or more warm colors .
尽管 黑暗的 棕色的 或者 黑色的 镶板 需求 二 或者 更多的 温暖的 颜色 .

而深棕色或黑色镶板则需要两种或两种以上的暖色。

[prə'pɔːrʃ(ə)n]
PROPORTION
部分

部分

[ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [mʌst; məst][help] [ɪk'spres] [wʌn][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['bæləns] .
All parts of a furnished room must help express one ideal of balance .
全部 部分 的 一个 提供 房间 必须 帮助 表达 一 理想的 的 平衡 .

布置好的房间的所有部分都必须有助于表达一种平衡的理想。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ɪz][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
The realization of this ideal is proportion .
这 实现 的 这 理想的 是 部分 .

这一理想的实现方式是比例。

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ruːm] [kɔːlz][fɔːr; fər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ruːm]
A horizontal room calls for horizontal furniture and lines , a vertical room
一个 水平的 房间 呼叫 为了 水平的 家具 和 线条 , 一个 垂直的 房间
[fɔːr; fər]['vɜːrtɪk(ə)l][wʌnz] .
for vertical ones .
为了 垂直的 一个 .

水平风格的房间需要水平的家具和线条，垂直风格的房间需要垂直的家具和线条。

['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dekəreɪtɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [mʌst; məst][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn]

Every	important	decorative	feature	of	a	room	must	be	selected	in
每一个	重要的	装饰性的	特征	的	一个	房间	必须	是	已选	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪts][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

accordance	with	its	proportion	in	general	.
根据	和	它是	部分	在	一般的	.

房间中每一个重要的装饰元素都必须按照房间的整体比例来选择。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði][fɔ:rm] [skeɪl] ([ɔ:r] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz])

The	size	of	a	room	increases	the	form	scale	(	or	scale	of	the	forms	)
这	尺寸	的	一个	房间	增加	这	形式	规模	(	或者	规模	的	这	表格	)

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

represented	by	furniture	,
代表	经过	家具	,

房间的面积增大，家具所代表的形体尺度（或形体比例）也会增大。

['pɪktʃərz] , [rʌgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

pictures	,	rugs	,	etc	.
图片	,	地毯	,	ETC	.

图片、地毯等。

[ɪn] ['evri] [ru:m] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pi:sɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['laɪbreri] ['teɪbl] , [pi'ænoʊ] , [bed] ,

In	every	room	the	important	individual	pieces	,	such	as	library	table	,	piano	,	bed	,
在	每一个	房间	这	重要的	个人	件	,	这样的	作为	图书馆	桌子	,	钢琴	,	床	,

每个房间里都有一些重要的家具，例如书桌、钢琴、床等。

['dresər] , [mʌst; məst] ['pærəlel] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wɔ:l] .

dresser	,	must	parallel	one	or	another	wall	.
梳妆台	,	必须	平行线	一	或者	其他	墙	.

梳妆台必须与其中一面墙平行。

[du:][nɑ:t]['vaɪəleɪt][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [baɪ] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .

Do	not	violate	proportion	and	artistic	effect	by	overcrowding	.
做	不是	违反	部分	和	艺术	影响	经过	过度拥挤	.

不要因过度拥挤而破坏比例和艺术效果。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

CHAPTER	III	:	INDIVIDUAL	ROOMS	OF	THE	HOUSE
章	三、	:	个人	房间	的	这	房子

第三章：房屋的各个房间

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] “ [wɜ:rk] [ru:mz; rʊmz]

THE	DINING	ROOM	AND	“	WORK	ROOMS
这	用餐	房间	和	“	工作	房间

餐厅和“工作室”

” [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]

”	The	dining	room	,	with	which	we	were	so	directly	concerned	in	the
”	这	用餐	房间	,	和	哪个	我们	是	所以	直接地	担心的	在	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

preceding	portion	of	this	book	,
前	部分	的	这	书	,

“本书前一部分我们直接关注的餐厅，

['ɔfɝz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ru:mz; rʊmz]

offers	a	natural	point	of	departure	for	considering	the	individual	rooms
优惠	一个	自然的	观点	的	离开	为了	考虑	这	个人	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˌdekə'reɪʃn] .

of	the	house	with	regard	to	decoration	.
的	这	房子	和	看待	到	装饰	.

这为考虑房屋内各个房间的装饰提供了一个自然的出发点。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['kʌlər] :
First , as to a dominant dining room color :
第一的 , 作为 到 一个 主导的 用餐 房间 颜色 :

首先，关于餐厅的主色调：

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [ruːm] .
The dining room should be a room of good cheer , a bright , happy room .
这 用餐 房间 应该 是 一个 房间 的 好的 欢呼 , 一个 明亮的 , 快乐的 房间 .

餐厅应该是一个充满欢乐、明亮、温馨的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [braɪt] .
But it should not be too bright .
但 它 应该 不是 是 也 明亮的 .

但亮度不宜过高。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] ['dɑːmɪneɪt] —
If it is on the sunny side of the house , let one of the colors dominate —
如果 它 是 在 这 阳光明媚 边 的 这 房子 , 让 一 的 这 颜色 支配 —
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

如果墙面位于房屋的阳光照射面，则让其中一种颜色占主导地位——例如白色。

[kriːm] [waɪt] , [bluːz] , [griːnz] , [greɪz] [ɔːr]['vaɪələt] — [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,
cream white , blues , greens , grays or violet — if on the shady side ,
奶油 白色的 , 蓝调 , 青菜 , 灰色 或者 紫色 — 如果 在 这 阴凉 边 ,

乳白色、蓝色、绿色、灰色或紫色——如果位于阴凉处，

[geɪn] [wɔːrmθ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['jeləuz] ([seɪv] ['lemən]) , ['ɔrɪndʒ] , [wɔːrm][tænz] , ['rʌsɪt] ,
gain warmth by the use of yellows (save lemon) , orange , warm tans , russets ,
获得 温暖 经过 这 使用 的 黄色 (节省 柠檬) , 橙子 , 温暖的 棕褐色 , 赤褐色 ,

通过使用黄色（柠檬黄除外）、橙色、暖褐色、赤褐色来增加温暖感。

[pɪŋks] , ['jeloʊɪʃ] [griːnz] [ænd; ənd][redz] .
pinks , yellowish greens and reds .
粉色 , 淡黄色 青菜 和 红色 .

粉色、黄绿色和红色。

([ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ruːmz; rʊmz] .)
(This applies to all rooms .)
(这 适用 到 全部 房间 .)

（此规定适用于所有房间。）

[duː][nɑːt][juːz] ['restləs] - ['pætərnd] [wɔːl] ['pepərz] .
Do not use restless - patterned wall papers .
做 不是 使用 不安 - 图案 墙 文件 .

不要使用图案杂乱无章的壁纸。

['leðər] ([juːst] [wɪð; wɪθ] ['pænlɪŋ] [ɔːr] [ə'bʌv] ['weɪnskət]) , ['mɑːdərn] ['tæpɪstriːz] ,
Leather (used with paneling or above wainscot) , modern tapestries ,
皮革 (用过的 和 镶板 或者 多于 护墙板) , 现代的 挂毯 ,

皮革（用于镶板或护墙板上方）、现代挂毯、

['fæbrɪks][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːlz] .
fabrics of all kinds are suitable for covering dining - room walls .
布料 的 全部 种类 是 合适的 为了 覆盖 用餐 - 房间 墙壁 .

各种面料都适合用来装饰餐厅的墙壁。

[ɪf] [loʊ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [dɑːrk] , [sɪns] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪr] [stɪl]
If low , the ceiling should never be dark , since this makes the room appear still
如果 低的 , 这 天花板 应该 绝不 是 黑暗的 , 自从 这 制作 这 房间 出现 仍然
['loʊər] .
lower .
降低 .

如果房间较低，天花板绝对不能是深色的，因为这会让房间看起来更低。

([ə; eɪ] ['brekfəst] [ruːm] [dʌn] [ɪn] ['lækər] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [haʊ'evər] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [loʊ] .)
(A breakfast room done in lacquer is very effective , however , if not too low .)
(一个 早餐 房间 完毕 在 漆 是 非常 有效的 , 然而 , 如果 不是 也 低的 .)

（如果预算不太低，用漆面装饰的早餐室效果非常好。）

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɑːrdʒ] [rʌg] , ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] ['kʌlər] [skiːm] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] ['eni]
A single large rug , harmonizing with the wall color scheme is admirable in any
一个 单身的 大的 小地毯 , 和谐 和 这 墙 颜色 方案 是 令人钦佩的 在 任何
[ruːm] .
room .
房间 .

在任何房间里，一块与墙面颜色协调的大地毯都是令人赞叹的。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fɪgjərd] ['kɑːrpɪt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['præktɪk(ə)l]
In the dining room , however , a figured carpet is often preferred for practical
在 这 用餐 房间 , 然而 , 一个 想 地毯 是 经常 首选 为了 实际的
['riːz(ə)nz] :
reasons :
原因 :

然而，出于实用原因，餐厅里通常更喜欢铺设花纹地毯：

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['betər] .
it stands wear and tear around the table better .
它 站立 穿 和 撕 大约 这 桌子 更好的 .

它更能经受住餐桌上的磨损。

[wel] - ['tʃoʊzn] ['peɪpər] ([siː] ['tʃæptər] [iː]) ['ɔːf(ə)n] [imˈpruːvz] [ə; eɪ] ['bædli] [prə'pɔːrʃənd] [ruːm] [baɪ]
Well - chosen paper (See Chapter II) often improves a badly proportioned room by
出色地 - 选定 纸 (看 章 二) 经常 改善 一个 糟糕 比例匀称 房间 经过
['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
optical illusion .
光学的 错觉 .

精心挑选的纸张（见第二章）常常能通过视觉错觉改善比例失调的房间。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['laɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [saɪd] [laɪts] .
The ideal lightings for dining rooms are side lights .
这 理想的 灯光 为了 用餐 房间 是 边 灯 .

餐厅最理想的照明方式是使用侧灯。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [drɑːp] [laɪts] [ɔːr] [doʊmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪn]
Dining - room drop lights or domes are very trying to the eyes of those who dine
用餐 - 房间 降低 灯 或者 穹顶 是 非常 尝试 到 这 眼睛 的 那些 WHO 用餐
,
,
,

餐厅里的吊灯或灯罩对用餐者的眼睛非常刺眼。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
and are unbecoming .
和 是 不体面 .

而且有失体统。

[saɪd] [laɪts] (['ædɪŋ] ['kændlz] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm]) [ɑːr; ər][fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə][ðə; ði]

Side	lights	(	adding	candles	for	grace	and	charm	)	are	far	pleasanter	to	the
边	灯	(	添加	蜡烛	为了	优雅	和	魅力	)	是	远的	更令人愉悦	到	这

[aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['betər] .

eyes	and	look	better	.
眼睛	和	看	更好的	.

侧灯（点缀蜡烛更显优雅迷人）看起来更赏心悦目，也更好看。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [noʊt] .

In	the	dining	room	the	table	is	the	dominating	furniture	note	.
在	这	用餐	房间	这	桌子	是	这	占据主导地位	家具	笔记	.

餐厅里，餐桌是最重要的家具。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ,

A	round	table	,
一个	圆形的	桌子	,

一张圆桌，

[æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

an	oblong	table	or	a	square	table	may	be	the	more	desirable	according	to
一个	长方形	桌子	或者	一个	正方形	桌子	可能	是	这	更多的	理想	根据	到

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	shape	of	the	room	.
这	形状	的	这	房间	.

根据房间的形状，长方形桌子或正方形桌子可能更合适。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ]

But	a	round	dining	table	may	be	harmonized	with	an	oblong	dining	room	by
但	一个	圆形的	用餐	桌子	可能	是	协调	和	一个	长方形	用餐	房间	经过

[miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [rʌg] ,

means	of	an	oblong	rug	,
方法	的	一个	长方形	小地毯	,

但是，可以通过铺设长方形地毯来使圆形餐桌与长方形餐厅协调起来。

[wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [mə'dæliən] , [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] ['flaʊər] [boʊl] ,

with	rounded	medallion	,	by	a	round	flower	bowl	,
和	圆润	奖章	,	经过	一个	圆形的	花	碗	,

圆形饰章，置于圆形花碗旁

[ə; eɪ] [raʊnd] [treɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .

a	round	tray	or	even	the	wheels	of	the	tea	table	.
一个	圆形的	托盘	或者	甚至	这	车轮	的	这	茶	桌子	.

一个圆形托盘，甚至是茶几的轮子。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['kʌlər] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['kʌlər][toʊn][ʌv; əv]

In	the	dining	room	,	as	elsewhere	,	repetition	in	color	establishes	the	color	tone	of
在	这	用餐	房间	,	作为	别处	,	重复	在	颜色	建立	这	颜色	语气	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

餐厅里，和其他地方一样，颜色的重复运用确立了房间的色调。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [æz; əz] ['elsˌwer] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ruːm] ['prez(ə)nts][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

In	the	dining	room	,	as	elsewhere	,	every	individual	room	presents	an	individual
在	这	用餐	房间	,	作为	别处	,	每一个	个人	房间	礼物	一个	个人

[keɪs] ,

case	,
案件	,

餐厅和其他地方一样，每个房间的情况都各不相同。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ['dɛkərəˌtɪvli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

to	be	worked	out	decoratively	in	accordance	with	the	principles	already	given	.
到	是	工作	出去	装饰性地	在	根据	和	这	原则	已经	给定	.

根据已给出的原则，进行装饰性设计。

[wʌn] [mɔːr] ['kʌlər] [hɪnt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'θɔːrəti] :

One	more	color	hint	regarding	the	dining	room	,	drawn	from	a	modern	authority	:
一	更多的	颜色	暗示	关于	这	用餐	房间	,	绘制	从	一个	现代的	权威	:

关于餐厅的色彩搭配，这里再提供一个来自现代权威人士的建议：

“ [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['dɪnər] — [ðə; ði][sɔːft] [laɪts] , [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [wɔːrmθ] ,

“ When	we	think	of	the	ideal	dinner	—	the	soft	lights	,	the	hospitable	warmth	,
“ 什么时候	我们	思考	的	这	理想的	晚餐	—	这	柔软的	灯	,	这	好客	温暖	,

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

the	sparkle	of	crystal	,
这	火花	的	水晶	,

“当我们想到理想的晚餐——柔和的灯光、热情好客的氛围、晶莹剔透的水晶餐具，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði] [kwɪk] [tɔːk] [ænd; ənd] [geɪ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] — [wiː; wi]

the	gleam	of	silver	,	the	quick	talk	and	gay	laughter	of	the	guests	—	we
这	闪耀	的	银	,	这	快的	讲话	和	同性恋	笑声	的	这	客人	—	我们

[θɪŋk] [ʌv; əv] [red] ,

think	of	red	,
思考	的	红色的	,

银器的光泽，宾客们快速的交谈和欢快的笑声——我们想到了红色。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌlər] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [baʊnd] [ɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] ,

for	that	color	is	indissolubly	bound	in	thought	with	the	idea	of	richness	,
为了	那	颜色	是	不可分割地	边界	在	想法	和	这	主意	的	丰富	,

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

hospitality	and	excitement	.
热情好客	和	激动	.

因为在人们的观念中，这种颜色与富裕、热情好客和令人兴奋的概念密不可分。

” [jet] [red] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['leɪtər] , [ɪz][ə; eɪ]['kʌlər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

” Yet	red	,	as	we	will	see	later	,	is	a	color	to	be	used	with	great	caution	.
” 然而	红色的	,	作为	我们	将要	看	之后	,	是	一个	颜色	到	是	用过的	和	伟大的	警告	.

“然而，正如我们稍后将看到的，红色是一种需要非常谨慎使用的颜色。”

['wɜːrkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['vɜːrsəs] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

WORKING	ROOMS	VERSUS	LIVING	ROOMS
在职的	房间	相对	活的	房间

工作间与起居室

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Before	passing	to	the	other	rooms	of	the	house	,
前	通过	到	这	其他	房间	的	这	房子	,

在前往房子的其他房间之前，

[wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pjʊrli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [gruːp] .

we	will	pause	to	consider	a	more	purely	utilitarian	group	.
我们	将要	暂停	到	考虑	一个	更多的	纯粹	功利主义	团体	.

我们将停下来考虑一个更纯粹的功利主义群体。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . — [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'skeɪp]

The	Kitchen	.	—	These	rooms	which	are	strictly	utilitarian	,	more	or	less	escape
这	厨房	.	—	这些	房间	哪个	是	严格	功利主义	,	更多的	或者	较少的	逃脱

['dekəreɪtɪv] [kən'troʊl] .

decorative	control	.
装饰性的	控制	.

厨房——这些房间严格来说是实用性的，因此或多或少不受装饰控制。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

The	kitchen	,	aside	from	the	elements	of	proportion	in	arrangement	of
这	厨房	,	旁边	从	这	元素	的	部分	在	安排	的

[ɪts] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ,

its	furnishings	,
它是	家具	,

除了家具摆放的比例要素之外，厨房的其他方面

[ɪz][nɑ:t]['prɑ:pərli][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .

is	not	properly	a	room	for	decoration	.
是	不是	适当地	一个	房间	为了	装饰	.

并不适合作为装饰房间。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlər] ,

A	cheerful	color	,
一个	快乐	颜色	,

一种令人愉悦的颜色，

['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] — [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] — [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]

plenty	of	light	—	a	practical	essential	—	and	practical	arrangement	of	its
很多	的	光	—	一个	实际的	基本的	—	和	实际的	安排	的	它是

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['elɪmənt]

furniture	and	equipment	are	of	more	importance	than	the	decorative	element
家具	和	设备	是	的	更多的	重要性	比	这	装饰性的	元素

.

:

.

充足的光线——这是一项实际的必需品——以及家具和设备的实用布置比装饰元素更重要。

['ni:tnəs] , ['kʌlər] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restfl] [aɪ] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

Neatness	,	color	harmony	and	a	restful	eye	effect	should	be	obtained	.
整洁	,	颜色	和谐	和	一个	宁静	眼睛	影响	应该	是	获得	.

应达到整洁、色彩和谐、令人赏心悦目的效果。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

This	applies	as	well	to	the	butler's	pantry	.
这	适用	作为	出色地	到	这	管家	食品储藏室	.

这也适用于管家的餐具室。

['pæntri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

Pantry	and	kitchen	should	always	be	shut	off	from	the	dining	room	,
食品储藏室	和	厨房	应该	总是	是	关闭	离开	从	这	用餐	房间	,

食品储藏室和厨房应该始终与餐厅隔开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɚz] ['dekəreɪtɪv] ['vælju:z][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	that	the	latter's	decorative	values	are	not	affected	by	them	.
所以	那	这	后者的	装饰性的	值	是	不是	做作的	经过	他们	.

以免后者的装饰价值受到影响。

[ðə; ði] ['bæθru:m] . — [taɪld] [ɔ:r] ['hɑ:rdwʊd] ['flɔ:rɪŋ] , ['peɪntɪd] [ɔ:r] [gleɪzd] ['wɑ:ʃəbl] [wɔ:lz] , ['sænəteri]

The	Bathroom	.	—	Tiled	or	hardwood	flooring	,	painted	or	glazed	washable	walls	,	sanitary
这	浴室	.	—	瓷砖	或者	硬木	地板	,	绘	或者	釉面	可洗的	墙壁	,	卫生

['plʌmɪŋ] , [glæs] [ʃelvz] ,

plumbing	,	glass	shelves	,
管道	,	玻璃	货架	,

浴室——瓷砖或实木地板，可清洗的油漆或釉面墙面，卫生管道，玻璃搁板，

['wɑ:ʃəbl] ['kɑ:t(ə)n] [rʌgz] [ænd; ənd] [bæθ] [mæts] ,

washable	cotton	rugs	and	bath	mats	,
可洗的	棉布	地毯	和	洗澡	垫子	,

可水洗棉质地毯和浴室垫，

[ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

all	the	modern	conveniences	in	keeping	with	the	purposes	of	the	room	,
全部	这	现代的	便利设施	在	保持	和	这	目的	的	这	房间	,

所有符合房间用途的现代化便利设施，

[θrʌst] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['elɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

thrust	the	decorative	element	into	the	background	.
推力	这	装饰性的	元素	进入	这	背景	.

将装饰元素置于背景之中。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] ['iːzəli] [wɑːʃt] .

The	curtains	must	be	simple	and	quite	easily	washed	.
这	窗帘	必须	是	简单的	和	相当	容易地	洗过	.

窗帘必须款式简洁，而且容易清洗。

[ðə; ði] [hoʊm] ['soʊɪŋ] [ruːm] . — [ðə; ði] [hoʊm] ['soʊɪŋ] [ruːm] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] ['dɛkərəˌtɪvli]

The	Home	Sewing	Room	.	—	The	home	sewing	room	,	too	,	may	be	viewed	decoratively
这	家	缝纫	房间	.	—	这	家	缝纫	房间	,	也	,	可能	是	已查看	装饰性地

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkli] .

as	well	as	practically	.
作为	出色地	作为	几乎	.

家庭缝纫室——家庭缝纫室也可以从装饰和实用两个方面来看待。

[ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['westərn] [ɪk'spoʊʒər] , ['kælsəmaɪn] [ɪn] [peɪl] [wɔːrm] [greɪ] , [ðə; ði] [flɔːr]

A	sunny	room	with	western	exposure	,	kalsomined	in	pale	warm	gray	,	the	floor
一个	阳光明媚	房间	和	西	接触	,	卡尔索明	在	苍白	温暖的	灰色的	,	这	地面

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] - ['kʌlərd] ['mætɪŋ] ,

covered	with	cream	-	colored	matting	,
涵盖	和	奶油	-	有色	垫子	,

一间朝西的阳光充足的房间，墙面涂刷着浅暖灰色的瓷砖，地板上铺着米色的垫子。

['wɪndoʊz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɑːlənd] [ʃeɪdz] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] —

windows	fitted	with	white	Holland	shades	—	a	combination	restful	to	the	eye	—
视窗	适配	和	白色的	荷兰	色调	—	一个	组合	宁静	到	这	眼睛	—

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [wʊd] [freɪmd] , [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃerz] .

and	furnished	with	hard	-	wood	framed	,	cane	-	bottomed	chairs	.
和	提供	和	难的	-	木头	框	,	甘蔗	-	底部	椅子	.

窗户上装着白色荷兰式百叶窗——这种组合令人赏心悦目——并配有硬木框架、藤条底的椅子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪbreri]

CHAPTER	IV	:	LIVING	ROOM	,	DRAWING	ROOM	AND	LIBRARY
章	第四	:	活的	房间	,	绘画	房间	和	图书馆

第四章：起居室、客厅和书房

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .

We	now	return	to	the	rooms	where	decoration	is	the	rule	.
我们	现在	返回	到	这	房间	在哪里	装饰	是	这	规则	.

现在我们回到那些以装饰为主导的房间。

[waɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz][mʌst; məst]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][wʌn]

While	always	remembering	that	connecting	rooms	must	harmonize	with	one
尽管	总是	记住	那	连接	房间	必须	协调	和	一

[ə'nʌðər] [ɪn]['kʌlər] ,

another	in	color	,
其他	在	颜色	,

同时要记住，相邻房间的颜色必须彼此协调。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlɚz] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'proʊpriətli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz] ,

individual	colors	may	always	be	appropriately	chosen	for	certain	rooms	,
个人	颜色	可能	总是	是	适当	选定	为了	肯定	房间	,

某些房间总能找到合适的颜色来搭配。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [muːd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

because	they	express	the	dominant	mood	and	character	of	the	room	in
因为	他们	表达	这	主导的	情绪	和	特点	的	这	房间	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

因为它们体现了房间的主要氛围和特征。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['jeləuz] , ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['goʊldən]

Thus	,	for	the	living	room	or	drawing	room	,	the	yellows	,	oranges	and	golden
因此	,	为了	这	活的	房间	或者	绘画	房间	,	这	黄色	,	橙子	和	金的

['braʊnz] ,

browns	,
棕色	,

因此，对于客厅或会客室来说，黄色、橙色和金棕色，

[wɪtʃ] [kəm'baɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [red] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

which	combine	the	cheer	of	yellow	and	the	warmth	of	red	,	are	excellent	.
哪个	结合	这	欢呼	的	黄色的	和	这	温暖	的	红色的	,	是	出色的	.

结合了黄色带来的明快感和红色带来的温暖气息，这种搭配非常出色。

[ɪf] [ə; eɪ] ['restfl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kwɑːləti][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɔːr]

If	a	restful	instead	of	a	cheerful	quality	is	desired	for	the	living	room	or
如果	一个	宁静	反而	的	一个	快乐	质量	是	想要的	为了	这	活的	房间	或者

['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

drawing	room	,
绘画	房间	,

如果客厅或会客室想要营造一种宁静而非欢快的氛围，

[griːn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][hjuː] .

green	may	be	made	the	dominant	hue	.
绿色的	可能	是	制成	这	主导的	色调	.

绿色可以作为主色调。

['jeloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [tɪnt] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] - [ruːm] [hjuː] .

Yellow	is	a	joyous	tint	,	also	a	good	breakfast	-	room	hue	.
黄色的	是	一个	欢乐	着色	,	还	一个	好的	早餐	-	房间	色调	.

黄色是一种令人愉悦的颜色，也是早餐室的理想颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrmənaɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [fjuːmd] [oʊk] ,

It	will	harmonize	in	the	living	room	with	plain	fumed	oak	,
它	将要	协调	在	这	活的	房间	和	清楚的	怒气冲冲	橡木	,

它与客厅里的素色烟熏橡木家具很搭。

['wɪloʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kriˈtɑːn] ['hæŋgɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

willow	furniture	and	cretonne	hangings	as	well	as	with	painted	and
柳	家具	和	克雷顿	绞刑	作为	出色地	作为	和	绘	和

['pænəld] ['aɪvəri] [wɔːlz] ,

paneled	ivory	walls	,
镶板	象牙	墙壁	,

柳条家具、棉布挂毯，以及彩绘象牙色镶板墙面，

[oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] , ['dæməsk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['sætɪnˌwʊd] [ænd; ənd] ['lækərd] ['fɜːrnɪtʃər] .

old	Chinese	rugs	,	damask	hangings	and	satinwood	and	lacquered	furniture	.
老的	中国人	地毯	,	绫	绞刑	和	缎木	和	漆面	家具	.

中国老式地毯、锦缎挂毯、缎木家具和漆器家具。

[bʌt; bət] ['fɜ:rnɪtʃər] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd] [wɔ:lz] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][laɪn]

But	furniture	,	bric	-	a	-	brac	and	walls	always	must	be	good	in	line
但	家具	,	砖块	-	一个	-	支架	和	墙壁	总是	必须	是	好的	在	线

[ænd; ənd]['kʌlər] .

and	color	.
和	颜色	.

但是家具、小摆设和墙壁在线条和颜色上一定要协调一致。

[fɔ:r; fər]['prɑ:pər] [flɔ:r] ['bæləns] [ju:z][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

For	proper	floor	balance	use	a	large	rug	in	a	large	living	room	,
为了	恰当的	地面	平衡	使用	一个	大的	小地毯	在	一个	大的	活的	房间	,

为了保持地面平衡，在宽敞的客厅里应该铺设一块大地毯。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

and	several	small	ones	in	a	small	one	.
和	一些	小的	一个	在	一个	小的	一	.

一个小盒子里装着几个小盒子。

['fɜ:rnɪtʃər] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emfəsɪs] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pi:s]

Furniture	,	too	,	should	be	chosen	in	view	of	the	emphasis	each	individual	piece
家具	,	也	,	应该	是	选定	在	看法	的	这	强调	每个	个人	片

[hæz; həz] ;

has	;
有	;

家具的选择也应该考虑到每件家具所代表的重点；

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	its	relations	to	the	room	in	general	.
和	它是	关系	到	这	房间	在	一般的	.

以及它与房间整体的关系。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɪfnəs] [ɪz][nɑ:t][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['hevi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'skju:] [ɪn]

The	effect	of	stiffness	is	not	overcome	by	placing	heavy	pieces	of	furniture	askew	in
这	影响	的	刚性	是	不是	克服	经过	放置	重的	件	的	家具	歪斜	在

[ə; eɪ] [ru:m] .

a	room	.
一个	房间	.

即使在房间里歪放摆放沉重的家具，也无法消除房间的僵硬感。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] .

Yet	this	is	often	done	.
然而	这	是	经常	完毕	.

然而，这种情况却经常发生。

[skeɪl] [ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [læmps][ænd; ənd]

Scale	and	proportion	should	always	dictate	the	choice	of	furniture	,	lamps	and
规模	和	部分	应该	总是	听写	这	选择	的	家具	,	灯	和

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

家具、灯具和画作的选择应始终遵循比例和尺度原则。

[i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dekəreɪtɪv] [ski:m] .

Each	has	its	place	in	the	general	decorative	scheme	.
每个	有	它是	地方	在	这	一般的	装饰性的	方案	.

它们在整体装饰方案中各司其职。

[red] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]['kʌlər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] .

Red	is	a	hard	color	for	the	eyes	.
红色的	是	一个	难的	颜色	为了	这	眼睛	.

红色对眼睛来说是一种刺眼的颜色。

['meni] [ə; eɪ] [red] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['hedeɪk] .

Many	a	red	living	room	has	been	the	cause	of	chronic	headache	.
许多	一个	红色的	活的	房间	有	到过	这	原因	的	慢性的	头痛	.

许多红色的客厅都曾是慢性头痛的罪魁祸首。

[nɑːt] [ðæt] [red] [niːd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tə'buːd] .

Not	that	red	need	be	entirely	tabooed	.
不是	那	红色的	需要	是	完全	禁忌	.

并非说红色就一定不能完全使用。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['pænəld] [ɪn] [oʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [red] - [toʊnd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] ,

A	living	room	for	example	,	paneled	in	oak	,	with	a	soft	red	-	toned	Oriental	rug	,
一个	活的	房间	为了	例子	,	镶板	在	橡木	,	和	一个	柔软的	红色的	-	色调	东方	小地毯	,

例如，客厅的墙面用橡木镶板装饰，铺着一块柔和的红色调东方地毯。

[red] ['dreɪpəriːz] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] ['pæn(ə)l] ,

red	draperies	,	a	touch	of	red	in	a	stained	glass	window	panel	,
红色的	窗帘	,	一个	触碰	的	红色的	在	一个	染色	玻璃	窗户	控制板	,

红色窗帘，彩色玻璃窗上的一抹红色，

[ænd; ənd] [red] ['kʊʃnd] ['wɪndoʊ] [siːt] [wɪl] [hæv; həv] [fɑːr] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] .

and	red	cushioned	window	seat	will	have	far	more	warmth	and	charm	than
和	红色的	缓冲	窗户	座位	将要	有	远的	更多的	温暖	和	魅力	比

a	room	whose	walls	are	completely	covered	with	red	.
一个	房间	谁	墙壁	是	完全地	涵盖	和	红色的	.

一个红色软垫窗台座椅会比一个墙壁全部涂成红色的房间更有温馨和魅力。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['laɪbreri] . — [red] , [haʊ'evər] , [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːl] [siːm] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

The	Hall	and	Library	.	—	Red	,	however	,	makes	a	hall	seem	hospitable	and
这	大厅	和	图书馆	.	—	红色的	,	然而	,	制作	一个	大厅	似乎	好客	和

full	of	welcome	.
满的	的	欢迎	.

大厅和图书馆——然而，红色却让大厅显得热情好客，充满欢迎的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] ['kʌlər] .

It	is	also	a	good	library	color	.
它	是	还	一个	好的	图书馆	颜色	.

它也是一种很好的图书馆颜色。

[ɪn] [hɔːlz] [wer] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['pepər] [ɔːr] ['pænəld] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ɔːr] ['dreɪpəriːz] [rɪtʃ] [red] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

In	halls	where	walls	are	papered	or	paneled	with	stripes	or	draperies	rich	red	may
在	大厅	在哪里	墙壁	是	纸质的	或者	镶板	和	条纹	或者	窗帘	富有的	红色的	可能

appear	in	the	ground	of	an	Oriental	rug	on	the	floor	,
出现	在	这	地面	的	一个	东方	小地毯	在	这	地面	,

在墙壁贴有壁纸或镶有条纹或帷幔的厅堂里，铺在地上的东方地毯的底色可能会出现浓郁的红色。

[ænd; ənd] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [ster] ['rʌnər] .

and	be	matched	in	the	hue	of	the	portières	or	stair	runner	.
和	是	匹配	在	这	色调	的	这	门房	或者	楼梯	跑步者	.

与门帘或楼梯地毯的颜色相匹配。

[wɪð; wɪθ]['dæməsk][ɔːr]['tæpəstri] , [ɔːr][lɑːrdʒ] - ['fɪgjərd]['duːpleks] ['pepər] [hɔːl][wɔːlz] , [ə; eɪ][sɔːft] -

With	damask	or	tapestry	,	or	large	-	figured	duplex	papered	hall	walls	,	a	soft	-
和	绫	或者	挂毯	，或者	大的	-	想	双拼别墅	纸质的	大厅	墙壁	，	一个	柔软的	-	

[toʊnd] [red] [rʌg] ,

toned	red	rug	,
色调	红色的小地毯		，

大厅墙壁上铺着锦缎或挂毯，或贴有大图案双层墙纸，再铺上一张柔和色调的红色地毯，

[wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [ster] ['rʌnər] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][best] .

with	hangings	and	stair	runner	matching	it	,	is	best	.
和	绞刑	和	楼梯	跑步者	匹配	它	，	是	最好的	.

最好搭配同款挂饰和楼梯地毯。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [tɪnt] , [ænd; ənd] [red] [wɪl] ['dɑːmɪneɪt] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt]

The	walls	should	show	a	neutral	tint	,	and	red	will	dominate	with	pleasing	effect
这	墙壁	应该	展示	一个	中性的	着色	，	和	红色的	将要	支配	和	令人愉悦	影响

.

:

.

墙面应呈现中性色调，红色将占据主导地位，产生令人愉悦的效果。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪn]['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

In	the	library	,	in	winter	,	with	a	glow	from	the	open	fire	playing	over	a
在	这	图书馆	，	在	冬天	，	和	一个	辉光	从	这	打开	火	玩耍	超过	一个

[red] [rʌg] ,

red	rug	,
红色的小地毯		，

冬日的图书馆里，壁炉的火光映照在红色的地毯上，

“ [rɪ'viːlɪŋ] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ænd; ənd][dɪm] ['velvɪt] ['dreɪpəriːz] ,

“	revealing	shadowy	outline	of	bookcases	,	and	dim	velvet	draperies	,
“	揭示	阴暗的	大纲	的	书柜	，	和	暗淡	天鹅绒	窗帘	，

“隐约可见书柜的轮廓和昏暗的天鹅绒窗帘，

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] [θroʊz] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

as	a	deep	-	shaded	lamp	throws	a	beam	of	light	over	the	arm	of	a	big
作为	一个	深的	-	阴影	灯	投掷	一个	光束	的	光	超过	这	手臂	的	一个	大的

['riːdɪŋ] [tʃer] ,

reading	chair	,
阅读	椅子	，

一盏深灯罩的台灯将一束光线投射到一张大阅读椅的扶手上，

” [red] [siːmz] [ɪn'diːd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['kʌlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] .

”	red	seems	indeed	an	ideal	color	for	the	room	.
”	红色的	似乎	的确	一个	理想的	颜色	为了	这	房间	.

红色似乎确实是这个房间的理想颜色。

['tʃæptər] [viː] : [bed] [ruːm] , ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] [ruːm]

CHAPTER	V	:	BED	ROOM	,	NURSERY	AND	PLAY	ROOM
章	V	:	床	房间	，	苗圃	和	玩	房间

第五章：卧室、婴儿房和游戏室

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðoʊ] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [sʌtʃ] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ɪn]

For	the	bedroom	,	though	other	colors	such	as	green	and	violet	,	in
为了	这	卧室	，	尽管	其他	颜色	这样的	作为	绿色的	和	紫色	，	在

[pər'tɪkjələr] ([seɪv] [red] ,

particular	(	save	red	,
特别的	(	节省	红色的	，

卧室里，除了红色之外，其他颜色，比如绿色和紫色，尤其适合。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['bedruːm; 'bedrʊm][hjuː]) [ɑːr; ər][nɑːt] [bɑːrd] , [bluː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['kʌlər] ,

which	is	a	poor	bedroom	hue	)	are	not	barred	,	blue	is	an	ideal	color	,
哪个	是	一个	贫穷的	卧室	色调	)	是	不是	禁止	,	蓝色的	是	一个	理想的	颜色	,

虽然有些颜色不适合卧室，但并非绝对禁止，蓝色是一种理想的颜色。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [iːz] .

expressive	of	repose	and	tranquil	ease	.
富有表现力的	的	休息	和	宁静	舒适	.

表达出安宁和宁静自在的状态。

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

In	the	bedroom	,	however	,	as	in	all	other	rooms	,
在	这	卧室	,	然而	,	作为	在	全部	其他	房间	,

然而，在卧室里，就像在其他所有房间里一样，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

the	light	and	location	must	always	be	considered	in	establishing	the
这	光	和	地点	必须	总是	是	经过考虑的	在	建立	这

['kʌlər] [noʊt] .

color	note	.
颜色	笔记	.

在确定色彩基调时，必须始终考虑光线和位置。

['kɜːtənz] ['iːðər] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][ə; eɪ] [ruːm] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Curtains	either	make	or	mar	a	room	,	especially	a	bedroom	.
窗帘	任何一个	制作	或者	马尔	一个	房间	,	尤其	一个	卧室	.

窗帘能为房间增色，也能破坏房间的美感，尤其是卧室。

['bedruːm; 'bedrʊm] ['kɜːtənz] , ['weðər] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [ɔːr] [tʃiːp] [mə'tɪriəl] , [mʌst; məst] ['emfəsaɪz]

Bedroom	curtains	,	whether	of	expensive	or	cheap	material	,	must	emphasize
卧室	窗帘	,	无论	的	昂贵的	或者	便宜的	材料	,	必须	强调

[ðə; ði] ['restfl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	restful	charm	of	the	room	.
这	宁静	魅力	的	这	房间	.

卧室窗帘，无论材质昂贵还是廉价，都必须凸显房间的宁静氛围。

[ɪf] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ([ɔːr] ['ʌðər] [ruːm]) [ɪz][pleɪn][ɪn]['kʌlər] ,

If	a	bedroom	(	or	other	room	)	is	plain	in	color	,
如果	一个	卧室	(	或者	其他	房间	)	是	清楚的	在	颜色	,

如果卧室（或其他房间）颜色单调，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [pleɪn][ɔːr] ['fɪgjərd] .

the	curtains	may	be	either	plain	or	figured	.
这	窗帘	可能	是	任何一个	清楚的	或者	想	.

窗帘可以是素色的，也可以是花纹的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] [wen] [wɔːl] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪz][æpt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]

But	it	is	dangerous	when	wall	designs	of	bedrooms	is	apt	to	convey	a
但	它	是	危险的	什么时候	墙	设计	的	卧室	是	易于	到	传达	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .

feeling	of	restlessness	.
感觉	的	躁动不安	.

但是，如果卧室的墙面设计容易给人一种不安的感觉，那就很危险了。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [meɪ] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ][ɔːr] ['sevrəl] ['smɔːlər] [rʌgz] [æz; əz]

The	bedroom	may	be	provided	with	one	large	or	several	smaller	rugs	as
这	卧室	可能	是	假如	和	一	大的	或者	一些	较小的	地毯	作为

[ə; eɪ] [flɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,

a	floor	covering	,
一个	地面	覆盖	,

卧室地面可以铺上一张大地毯或几张小地毯。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] .
according **to** **size** **.**
根据 到 尺寸 .

按尺寸而定。

[pleɪn] [rʌgz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['restfl] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Plain **rugs** **are** **more** **restful** **in** **effect** **,**
清楚的 地毯 是 更多的 宁静 在 影响 ,

素色地毯实际上更能让人感到放松。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pleɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] ['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] .
and **with** **plain** **walls** **and** **chintz** **often** **present** **a** **charming** **effect** **.**
和 和 清楚的 墙壁 和 印花棉布 经常 展示 一个 迷人 影响 .

素色的墙壁和印花棉布常常能呈现出迷人的效果。

['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] [ruːm]
NURSERY **AND** **PLAY** **ROOM**
苗圃 和 玩 房间

托儿所和游戏室

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['ætməsfɪr] .
These **children's** **rooms** **should** **always** **give** **out** **a** **gay** **and** **cheerful** **atmosphere** **.**
这些 孩子们的 房间 应该 总是 给 出去 一个 同性恋 和 快乐 气氛 .

这些儿童房应该始终营造出欢乐祥和的氛围。

[tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [wɔːl] ['pepərz][wɪð; wɪθ]['kʌlərf(ə)l] [friːziz] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] ['feri] [teɪl] ,
To **obtain** **this** **wall** **papers** **with** **colorful** **friezes** **with** **characters** **from** **fairy** **tale** **,**
到 获得 这 墙 文件 和 丰富多彩的 饰带 和 人物 从 仙女 故事 ,

要获得这款带有彩色饰带和童话人物图案的壁纸，

['mʌðər] [guːs] [ɔːr] ['noʊəz] [ɑːrk] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['weɪnskət] .
Mother **Goose** **or** **Noah's** **Ark** **,** **may** **be** **used** **above** **a** **simple** **wainscot** **.**
母亲 鹅 或者 诺亚的 方舟 , 可能 是 用过的 多于 一个 简单的 护墙板 .

鹅妈妈童谣或诺亚方舟的图案可以用于简单的护墙板上方。

['peɪntɪd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['stensld] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪv] .
Painted **walls** **with** **stenciled** **designs** **are** **also** **attractive** **.**
绘 墙壁 和 镂空 设计 是 还 吸引人的 .

用模板绘制图案的彩绘墙面也很吸引人。

[smɔːl] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kʌbərd] , [ə; eɪ]
Small **chairs** **and** **tables** **with** **good** **lines** **,** **a** **bookcase** **,** **a** **toy** **cupboard** **,** **a**
小的 椅子 和 表格 和 好的 线条 , 一个 书柜 , 一个 玩具 橱柜 , 一个
[sænd] ['teɪbl] ,
sand **table** **,**
沙 桌子 ,

线条流畅的小桌椅、书架、玩具柜、沙盘

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [plænt] [siːdz] ,
and **window** **boxes** **where** **the** **children** **may** **plant** **seeds** **,**
和 窗户 盒子 在哪里 这 孩子们 可能 植物 种子 ,

还有可以供孩子们种植种子的窗台花箱，

[ɑːr; ər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['dekəreɪtɪv] ['juːnɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] .
are **all** **possible** **decorative** **units** **of** **such** **a** **room** **.**
是 全部 可能的 装饰性的 单位 的 这样的 一个 房间 .

这些都是此类房间可能采用的装饰元素。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlər] [skiːm] [mʌst; məst][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [pleɪn][lɪ'noʊliəm][ɪz][ðə; ði]

The	general	color	scheme	must	be	soft	and	cheerful	,	plain	linoleum	is	the
这	一般的	颜色	方案	必须	是	柔软的	和	快乐	,	清楚的	油布	是	这

[best] [flɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,

best	floor	covering	,
最好的	地面	覆盖	,

整体色调要柔和明快，素色油毡是最好的地面铺装材料。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [waɪt]

the	few	pictures	should	hang	low	,	and	the	window	curtains	should	be	of	white
这	很少	图片	应该	悬挂	低的	,	和	这	窗户	窗帘	应该	是	的	白色的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

挂几幅画要挂低一些，窗帘要用白色薄纱做的。

[wɪð; wɪθ][saɪd] ['hæŋgɪŋz] ([daʊn] [tuː; tə] [sɪl]) [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['nɜːrsəri] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [kri'tɑːn]

with	side	hangings	(	down	to	sill	)	with	some	special	nursery	design	in	cretonne
和	边	绞刑	(	向下	到	窗台	)	和	一些	特别的	苗圃	设计	在	克雷顿

.

:
.

两侧垂挂（垂至窗台），并饰以印花棉布制成的特殊婴儿房设计。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : [sʌm; səm] [hɪnts] [ə'nent] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər]

CHAPTER	VI	:	SOME	HINTS	ANENT	PERIOD	FURNITURE
章	六年级	:	一些	提示	附近	时期	家具

第六章：关于古典家具的一些提示

['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [end] .

Period	furniture	is	a	means	to	a	decorative	end	.
时期	家具	是	一个	方法	到	一个	装饰性的	结尾	.

古典家具是一种达到装饰目的的手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

It	is	a	part	of	the	decoration	of	a	room	,
它	是	一个	部分	的	这	装饰	的	一个	房间	,

它是房间装饰的一部分。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts][laɪnz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] .

and	must	be	adapted	to	its	lines	and	proportions	.
和	必须	是	改编	到	它是	线条	和	比例	.

必须根据其线条和比例进行调整。

[hɔːlz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kɔːl][fɔːr; fər][tɔːl] [tʃerz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

Halls	for	instance	,	call	for	tall	chairs	and	cabinets	and	long	and	narrow
大厅	为了	实例	,	称呼	为了	高的	椅子	和	橱柜	和	长的	和	狭窄的

[wɔːl] [teiblz] .

wall	tables	.
墙	表格	.

例如，大厅需要高高的椅子、橱柜和细长的壁桌。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Pictures	and	bric	-	a	-	brac	are	out	of	place	in	the	hall	.
图片	和	砖块	-	一个	-	支架	是	出去	的	地方	在	这	大厅	.

大厅里的照片和小摆设显得格格不入。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wer] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] ,
In 在 **the** 这 **living** 活的 **room** 房间 **,** , **where** 在哪里 **spaciousness** 宽敞 **and** 和 **repose** 休息 **are** 是 **wanted** 通缉 **,** , **substantial** 重大的 **,** ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ,
comfortable 舒服的 **chairs** 椅子 **,** ,

客厅需要宽敞和舒适的空间，因此需要结实舒适的椅子。

[lɔːŋ] , [loʊ] ['səufəz] , ['kæbɪnəts][ænd; ənd][teiblz] , [ænd; ənd][noʊ] ['fʌsi] ['fɜːrnɪtʃər] ['ædʒʌŋkts][ɑːr; ər]
long 长的 **,** , **low** 低的 **sofas** 沙发 **,** , **cabinets** 橱柜 **and** 和 **tables** 表格 **,** , **and** 和 **no** 不 **fussy** 挑剔的 **furniture** 家具 **adjuncts** 附属品 **are** 是
[di'mɑːndid] .
demanded 要求 **.** .

需要长而低矮的沙发、橱柜和桌子，不需要任何繁复的家具配件。

['sɪmələrli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
Similarly 相似地 **in** 在 **the** 这 **dining** 用餐 **room** 房间 **,** ,

餐厅里的情况也类似，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['restfl]
the 这 **furniture** 家具 **lines** 线条 **should** 应该 **make** 制作 **the** 这 **room** 房间 **a** 一个 **more** 更多的 **comfortable** 舒服的 **and** 和 **restful** 宁静
[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] ;
one 一 **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **eat** 吃 **;** ;

家具的线条应该使房间成为一个更舒适、更安静的用餐环境；

[ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] ['fɜːrnɪtʃər] [mʌst; məst][ɪn][ɔːl] ['dekəreɪtɪv] [weɪz] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə]
and 和 **bedroom** 卧室 **furniture** 家具 **must** 必须 **in** 在 **all** 全部 **decorative** 装饰性的 **ways** 方式 **carry** 携带 **out** 出去 **the** 这 **idea** 主意
[ʌv; əv][rest][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
of 的 **rest** 休息 **and** 和 **sleeping** 睡眠 **.** .

卧室家具必须在所有装饰方面都体现休息和睡眠的理念。

[ɪf] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][noʊt] ,
If 如果 **period** 时期 **furniture** 家具 **is** 是 **used** 用过的 **,** , **the** 这 **drawing** 绘画 **room** 房间 **usually** 通常 **gives** 给予 **the** 这 **dominant** 主导的 **note** 笔记 **,** ,

如果使用古典家具，客厅通常会奠定主导基调。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ([ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm]) [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]
which 哪个 **should** 应该 **be** 是 **carried** 携带 **out** 出去 **(** (**in** 在 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **modified** 修改的 **form** 形式 **)**) **throughout** 自始至终 **the** 这 **other** 其他
[ruːmz; rʊmz] .
rooms 房间 **.** .

这也应该（以或多或少修改的形式）在其他房间进行。

[duː][nɑːt] [meɪk] [tuː] [ə'brʌpt] ['kɔntræsts] [ɪn]['juːzɪŋ] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] .
Do 做 **not** 不是 **make** 制作 **too** 也 **abrupt** 突然 **contrasts** 对比 **in** 在 **using** 使用 **period** 时期 **furniture** 家具 **.** .

使用古典家具时，不要造成过于突兀的对比。

[leɪt] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['empaɪər][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .
Late 晚的 **Louis** 路易斯 **XVI** 十六 **and** 和 **Early** 早期的 **Empire** 帝国 **have** 有 **much** 很多 **in** 在 **common** 常见的 **.** .

路易十六晚期和帝国早期有很多共同之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][faɪnd] ['luːɪs] ['ɛks'viː][ænd; ənd] [leɪt] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

But	it	is	a	shock	to	find	Louis	XV	and	Late	Empire	in	the	same	room	.
但	它	是	一个	震惊	到	寻找	路易斯	十五	和	晚的	帝国	在	这	相同的	房间	.

但令人惊讶的是，路易十五和帝国晚期竟然同时出现在同一个地方。

['ʃerətən] [ænd; ənd][rə'koʊkoʊ] , ['ɜːrli] [ˌdʒækə'biːən][oʊk][ænd; ənd] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ]

Sheraton	and	Rococo	,	Early	Jacobean	oak	and	late	eighteenth	century	English
喜来登	和	洛可可	,	早期的	詹姆斯一世时期	橡木	和	晚的	第十八	世纪	英语

[mə'hɑːgəni] [duː][nɑːt][mɪks] .

mahogany	do	not	mix	.
桃花心木	做	不是	混合	.

喜来登风格与洛可可风格、早期詹姆斯一世时期的橡木风格与十八世纪晚期的英国红木风格并不相配。

[ɪf] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][kə'loʊniəl][juːz][kə'loʊniəl][ɔːr]['dʒɔːrdʒən] [staɪlz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

If	your	rooms	are	Colonial	use	Colonial	or	Georgian	styles	of	furniture	.
如果	你的	房间	是	殖民	使用	殖民	或者	格鲁吉亚	风格	的	家具	.

如果你的房间是殖民地风格，请使用殖民地风格或乔治亚风格的家具。

[fɔːr; fər][bɔːl][ruːmz; rʊmz] , [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] ,

For	ball	rooms	,	small	reception	rooms	,
为了	球	房间	,	小的	接待	房间	,

适用于舞厅、小型接待室

[ænd; ənd][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] ['bjuːti] — [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd][oʊld][eɪdʒ] —

and	the	boudoirs	of	blooming	young	beauty	—	not	those	of	dignified	old	age	—
和	这	闺房	的	盛开	年轻的	美丽	—	不是	那些	的	凝重	老的	年龄	—

['luːɪs] ['ɛks'viː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] .

Louis	XV	is	to	be	commended	.
路易斯	十五	是	到	是	赞扬	.

路易十五的魅力在于他宠爱的是青春靓丽的女子，而不是优雅高贵的老人。

['fɔːrm(ə)l]['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz][stænd] ['luːɪs] ['ɛks'viː][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] [staɪlz] ['veri] [wel] .

Formal	dining	rooms	stand	Louis	XV	and	Louis	XVI	styles	very	well	.
正式的	用餐	房间	站立	路易斯	十五	和	路易斯	十六	风格	非常	出色地	.

正式餐厅与路易十五和路易十六风格非常契合。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn][ʌv; əv]['ædəm] , ['ʃerətən] ,

On	the	other	hand	the	simple	beauty	of	line	of	Adam	,	Sheraton	,
在	这	其他	手	这	简单的	美丽	的	线	的	亚当	,	喜来登	,

另一方面，亚当·谢拉顿酒店的线条简洁优美，

[ænd; ənd] ['tʃɪpəndeɪl] [ɑːr; ər] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ruːmz; rʊmz] —

Heppelwhite	and	Chippendale	are	better	suited	to	simpler	rooms	—
赫佩尔怀特	和	奇彭代尔	是	更好的	适合	到	更简单	房间	—

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['sʌtəli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] .

though	they	may	be	quite	as	subtly	and	perfectly	finished	.
尽管	他们	可能	是	相当	作为	微妙地	和	完美	完成的	.

赫普尔怀特和奇彭代尔风格更适合简洁的房间——尽管它们的装饰可能同样精致完美。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] — [tʃerz] , [teiblz] , [bedz] ,

In	general	,	the	choice	of	all	furniture	—	chairs	,	tables	,	beds	,
在	一般的	,	这	选择	的	全部	家具	—	椅子	,	表格	,	床	,

一般来说，所有家具的选择——椅子、桌子、床，

['mɪrɝz] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] ,

mirrors	—	should	be	influenced	by	the	size	of	the	house	and	rooms	,
镜子	—	应该	是	影响	经过	这	尺寸	的	这	房子	和	房间	,

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] ,

individual	circumstances	and	individual	taste	,
个人	情况	和	个人	品尝	,

镜子的选择——应考虑房屋和房间的大小、个人情况和个人品味。

[wer] [ðə; ði][læst] [dʌz] [nɑːt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

where	the	last	does	not	conflict	with	established	laws	of	decoration	.
在哪里	这	最后的	做	不是	冲突	和	已确立的	法律	的	装饰	.

最后一点不违反既定的装饰规则。

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['sʌbdʒekt] .

Interior	Decoration	is	a	very	extensive	and	complicated	subject	.
内部的	装饰	是	一个	非常	广泛的	和	复杂的	主题	.

室内设计是一个非常广泛且复杂的课题。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

What	we	have	here	attempted	to	do	has	been	to	give	an	idea	of
什么	我们	有	这里	尝试过	到	做	有	到过	到	给	一个	主意	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	general	principles	underlying	it	,
这	一般的	原则	潜在的	它	,

我们在这里试图做的，就是阐明其背后的一般原则。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [də'rekt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz]

together	with	as	many	direct	and	practical	hints	and	suggestions	as
一起	和	作为	许多	直接的	和	实际的	提示	和	建议	作为

[hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [ə'lɔtid] .

has	been	possible	within	the	limits	allotted	.
有	到过	可能的	之内	这	限制	分配	.

在规定的范围内，尽可能多地提供直接、实用的提示和建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

It	is	hoped	that	they	may	lead	the	reader	to	take	a	more	personal	interest	in
它	是	希望	那	他们	可能	带领	这	读者	到	拿	一个	更多的	个人的	兴趣	在

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] .

a	fascinating	subject	of	study	.
一个	迷人	主题	的	学习	.

希望它们能引导读者对这个引人入胜的研究课题产生更浓厚的兴趣。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

If	this	be	the	case	,
如果	这	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [triːt] ['evri] [liːst] [feɪz] [ʌv; əv] “ [ɪn'tɪriər]

a	large	number	of	specialized	works	which	treat	every	least	phase	of	“	Interior
一个	大的	数字	的	专门	作品	哪个	对待	每一个	至少	阶段	的	“	内部的

[ˌdekə'reɪʃn] ” [ɪn] [ɪg'zɔːstɪv] ['diːteɪl] ,

Decoration	”	in	exhaustive	detail	,
装饰	”	在	详尽的	细节	,

大量专门著作对“室内装饰”的每一个细微环节都进行了详尽的阐述，

[ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .

are	available	.
是	可用的	.

有现货。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神